

USER MANUAL

Bedienungsanleitung
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones
Használati útmutató
Bruksanvisning
Käyttöohje
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Instruções de utilização
Používateľská príručka

CHOCOLATE TEMPERING MACHINE



DE	Produktname	SCHOKOLADENTEMPERIERMASCHINE
EN	Product name	CHOCOLATE TEMPERING MACHINE
PL	Nazwa produktu	TEMPERÓWKA DO CZEKOLADY
CZ	Název výrobku	TEMPEROVACÍ STROJ NA ČOKOLÁDU
FR	Nom du produit	TEMPÉREUSE À CHOCOLAT
IT	Nome del prodotto	TEMPERATRICE PER CIOCCOLATO
ES	Nombre del producto	FUNDIDOR DE CHOCOLATE
HU	Termék neve	CSOKOLÁDÉ TEMPERÁLÓ
DA	Produktnavn	CHOKOLADESMELTER TIL TEMPERERING
FI	Tuotteen nimi	SUKLAAN TEMPEROINTILAITE
NL	Productnaam	CHOCOLADETEMPEREERAPPARAAT
NO	Produktnavn	SJOKOLADESMELTER
SE	Produktnamn	CHOKLADVÄRMARE
PT	Nome do produto	TEMPERADEIRA DE CHOCOLATE
SK	Názov produktu	TEMPEROVAČ ČOKOLÁDY
DE	Modell	RC-CMM03 RC-CMM05
EN	Product model	
PL	Model produktu	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle	
IT	Modello	
ES	Modelo	
HU	Modell	
DA	Model	
FI	Tuotteen malli	
NL	Productmodel	
NO	Produktmodell	
SE	Produktmodell	
PT	Modelo do produto	
SK	Model	
DE	Hersteller	expando Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
FI	Valmistaja	
NL	Producent	
NO	Produsent	
SE	Tillverkare	
PT	Produtor	
SK	Výrobca	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	
FI	Valmistajan osoite	
NL	Adres producent	
NO	Produsentens adresse	
SE	Tillverkarens adress	
PT	Endereço do produtor	
SK	Adresa výrobcu	



Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Parameterwert	
Produktname	Schokoladentemperiermaschine	
Modell	RC-CMM03	RC-CMM05
Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230/50	
Nennleistung [W]	960	750
Schutzklasse	I	
Schutzart IP	IPX3	
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	575 x 630 x 520	450 x 550 x 515
Gewicht [kg]	34,3	27,8
Sprühmittelbehälter [l]	15	8
Die zum Temperieren erforderliche Mindestmenge an Schokolade	3 kg	

1. Allgemeine Beschreibung

Das Handbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE
BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU
VERSTEHEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, müssen Sie es ordnungsgemäß bedienen und warten und dabei die Richtlinien in dieser Bedienungsanleitung beachten. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zur Verbesserung der Qualität vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wird die Anlage so konzipiert und gebaut, dass die Risiken durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert werden.

Symbolerklärung

	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recyclbares Produkt.
	VORSICHT! oder WARNUNG! oder HINWEIS! zur Beschreibung einer Situation (allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor Stromschlag!
	ACHTUNG! Warnung vor beweglichen Elementen!
	Nothalt!
	Achtung! Heiße Oberfläche kann Verbrennungen verursachen!



Nur für internen Gebrauch.



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

2. Anwendungssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnhinweisen und in der Beschreibung der Anleitung bezieht sich auf:
Schokoladentemperiermaschine

2.1. Elektrische Sicherheit

- a) Der Netzstecker des Geräts muss für die benutzte Netzsteckdose ausgelegt sein. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines Stromschlags.
- b) Der Kontakt zu geerdeten oder masseführenden Elemente, wie Rohre, Heizkörper, Herde und Kühlschränke, muss vermieden werden. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlages, wenn Ihr Körper geerdet ist und das Gerät bei direktem Regen, auf nassem Pflaster oder bei Arbeiten in feuchter Umgebung berührt wird. Das Eindringen von Wasser in das Gerät erhöht das Risiko einer Beschädigung des Geräts und eines Stromschlags.
- c) Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen.
- d) Das Netzkabel darf nicht zweckentfremdet verwendet werden. Benutzen Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu transportieren oder den Stecker herauszuziehen. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

- e) Lässt sich der Einsatz des Gerätes in feuchter Umgebung nicht vermeiden, muss eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) verwendet werden. Die Verwendung von RCD verringert das Risiko eines Stromschlags.
- f) Es ist verboten, das Gerät zu benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder sichtbare Verbrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- g) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- h) VORSICHT – LEBENSGEFAHR! Tauchen Sie das Gerät beim Reinigen oder Verwenden niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- i) Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern!
- j) Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Warnung vor Stromschlag!

2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Wenn Sie Schäden oder Unregelmäßigkeiten beim Betrieb des Produkts feststellen, schalten Sie es sofort aus und melden Sie dies einer autorisierten Person.
- b) Bei Zweifeln an der Funktionstüchtigkeit des Produkts oder bei Beschädigung des Produkts wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- c) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Keine Reparaturen in Eigenregie durchführen!
- d) Im Falle eines Brandes oder einer Brandentzündung dürfen nur Pulver- oder Schaumlöcher (CO₂) verwendet werden, um die unter Spannung stehenden Geräte zu löschen.
- e) Bei Gefahr für Leib und Leben, Unfall oder Panne das Gerät mit der NOT-AUS-Taste anhalten!
- f) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
- g) Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- h) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- i) Beachten Sie bei Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten auch die einschlägigen Gebrauchsanweisungen.



Immer beachten! Achten Sie auf die Sicherheit von Kindern und anderen Unbeteiligten, während Sie das Gerät bedienen.

2.3. Eigenschutz

- a) Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts beeinträchtigen könnten.
- b) Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder durch Personen mit mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- c) Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die körperlich fit und in der Lage sind, das Gerät zu bedienen, und die entsprechend geschult sind und diese Betriebsanleitung gelesen haben sowie in Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz unterwiesen wurden.
- d) Um ein versehentliches Einschalten des Gerätes zu vermeiden, achten Sie darauf, dass sich der Betriebsschalter in der Position „Aus“ befindet, bevor Sie den Netzstecker an die Stromquelle anschalten
- e) Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von beweglichen Teilen erfasst werden.
- f) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- g) Halten Sie weder Ihre Hände noch andere Gegenstände in das Innere des Laufgeräts!

2.4. Sichere Verwendung des Geräts

- a) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der EIN/AUS-Schalter nicht richtig funktioniert (sich nicht ein- und ausschalten lässt). Geräte, die nicht über einen Schalter gesteuert werden können, sind unsicher, dürfen nicht betrieben werden und müssen repariert werden.
- b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie es einstellen, reinigen oder warten. Eine solche Vorbeugungsmaßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Einschaltens.

- c) Bewahren Sie das unbenutzte Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Anleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
- d) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Wenn das Gerät beschädigt ist, geben Sie es vor der Verwendung zur Reparatur.
- e) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- f) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- g) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
- h) Beachten Sie beim Transport oder der Verbringung des Geräts vom Lager zum Einsatzort die in dem Land, in dem das Gerät verwendet wird, geltenden Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für die manuelle Handhabung.
- i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät unter starker Belastung während des Betriebs stehen bleibt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zur Beschädigung des Geräts führen.
- j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät ist vom Stromnetz getrennt.
- k) Bewegen, verschieben oder drehen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- l) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
- m) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf ohne Aufsicht von Erwachsenen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- n) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
- o) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
- p) Stellen Sie sicher, dass das Rad fest sitzt.
- q) Die Lüftungsöffnungen des Geräts dürfen nicht blockiert werden!
- r) Es ist verboten, das Gerät zu überlasten. Die Produktmenge sollte so eingestellt werden, dass während des Betriebs keine Zutaten aus der Schüssel austreten.



ACHTUNG! Obwohl das Produkt so konstruiert wurde, dass es sicher ist und über angemessene Sicherheitsvorkehrungen verfügt, besteht trotz der zusätzlichen Sicherheitsvorkehrungen für den Benutzer ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko bei der Handhabung des

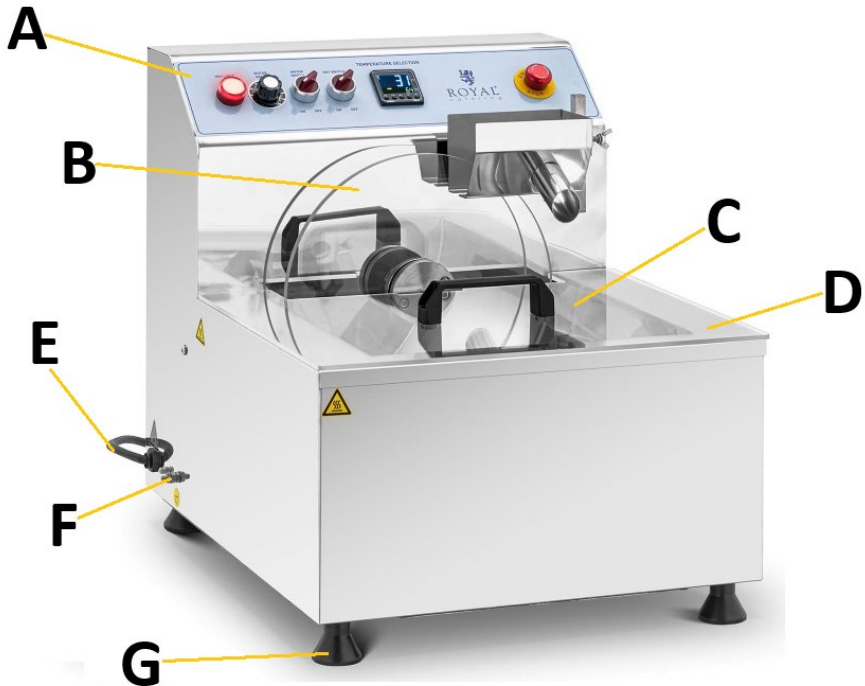
Produkts. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

3. Anweisungen für den Gebrauch

Das Produkt ist für das so genannte Temperieren von Schokolade bestimmt - ein Verfahren, das darauf abzielt, ihr eine glatte, gleichmäßige und glänzende Struktur zu verleihen, die bei der Herstellung von Pralinen, Schokoladen oder Schokoladendekorationen gewünscht wird.

Für allerlei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.

3.1. Produktübersicht



- A. Bedienfeld
- B. Rührwerk

- C. Schokolade Tankdeckel
- D. Schokoladentank
- E. Netzkabel
- F. Masseverbindung
- G. Bein (x4)

Steuerung:



- a. Heizungs-Kontrollleuchte
- b. Drehknopf für die Mixergeschwindigkeit
- c. ON/OFF-Schalter des Mixers
- d. Heizungsschalter ON/OFF
- e. Temperaturregler mit Display (Typ OMRON E5CC)
- f. Not-Aus-Schalter

3.2. Arbeitsvorbereitung

AUFSTELLUNG DES GERÄTS:

Die Umgebungstemperatur darf 40°C und die relative Luftfeuchtigkeit darf 85 % nicht übersteigen. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Ein Mindestabstand von 20 cm muss von allen Seiten des Geräts eingehalten werden. Das Gerät muss von heißen Oberflächen ferngehalten werden. Verwenden Sie das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Fähigkeiten. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass der Netzstecker jederzeit erreicht werden kann. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!

Demontieren Sie vor dem ersten Gebrauch alle Teile, die direkt mit der Schokolade in Berührung kommen, und waschen Sie sie sowie das gesamte Gerät.

ZUSAMMENBAU DES GERÄTS

Das gelieferte Gerät ist fast betriebsbereit. Es müssen nur die Gerätefüße montiert werden (sie sollten unten am Gehäuse angeschraubt werden). Überprüfen Sie vor

der ersten Benutzung die Dichtigkeit der Rührscheibe. Sobald Sie bereit sind, schließen Sie das Gerät an eine geeignete geerdete Stromquelle an.

3.3. Arbeiten mit dem Gerät.

- 1) Legen Sie die zu temperierende Schokolade in den Tank (D) und setzen Sie den Deckel (C) auf.
- 2) Schalten Sie das Heizgerät ein, indem Sie den Schalter (d) in die Stellung "ON" bringen, und die Betriebskontrollleuchte leuchtet auf, um zu bestätigen, dass das Gerät betriebsbereit ist.
- 3) Stellen Sie am Temperaturregler (e) mit den Tasten "^" oder "v" die Soll-Heiztemperatur ein.

WICHTIG: Der Temperaturregler verfügt über weitere Funktionstasten, die jedoch nicht mit diesen Geräten verwendet werden dürfen!

Das Display zeigt in der ersten Zeile die aktuelle Schokoladentemperatur und in der zweiten Zeile die vom Benutzer eingestellte Zieltemperatur an.

HINWEIS: Beachten Sie bei der Einstellung der Zielschmelztemperatur der Schokolade die Anweisungen des Schokoladenherstellers, da eine zu hohe Temperatur zum Verbrennen der Schokolade führen kann. In der Regel sollte der Bereich von 40-55°C nicht überschritten werden, je nach Art der Schokolade, d.h. weiße Schokolade schmilzt am schnellsten und Dessertschokolade am langsamsten.

- 4) Erst wenn die Schokolade vollständig geschmolzen ist, sollte der Mixer gestartet werden, indem der Schalter (c) auf "ON" gestellt und der Drehknopf (b) auf die gewünschte Geschwindigkeit eingestellt wird (die Mindestgeschwindigkeit beträgt 20 - bei diesem Wert läuft der Mixer mit einer Verzögerung von ca. 3-5 Sekunden an).
- 5) Stellen Sie die Zieltemperatur für das Temperieren von Schokolade ein - Richtwerte:
 - Dessert-Schokolade: 31-32°C
 - Vollmilchschokolade: 29-30°C
 - Weiße Schokolade: 27-28°C

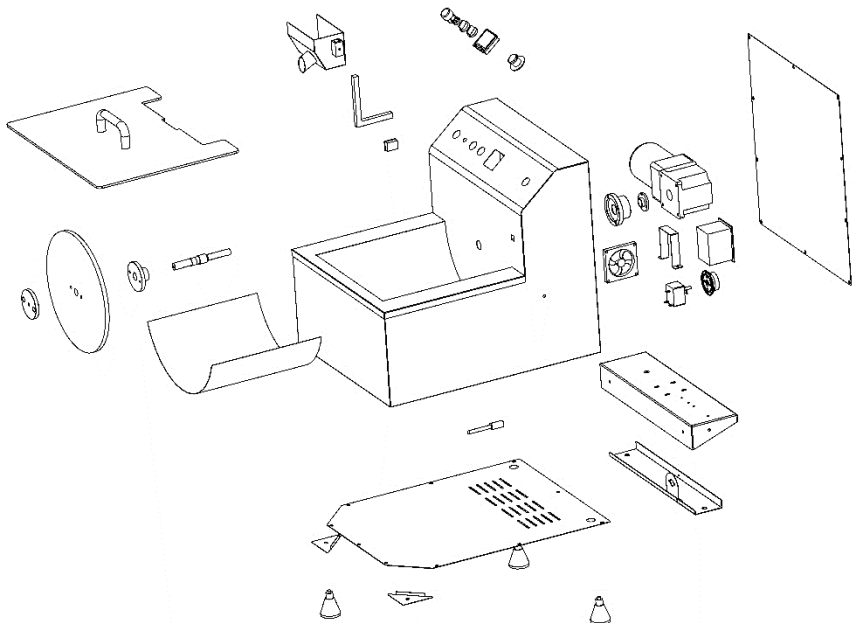
- 6) Beginnen Sie mit dem Temperieren, indem Sie der vollständig geschmolzenen Schokolade nach und nach bereits temperierte Schokoladenstücke in einem Verhältnis von ca. 20% zur Menge der zu temperierenden geschmolzenen Schokolade hinzufügen.

HINWEIS: Dieser Anteil hängt von der Umgebungstemperatur und den Eigenschaften der Schokolade ab und kann daher geringfügig vom ungefähren Prozentwert abweichen. Während des Temperierens rühren Sie die temperierte Schokoladenmasse im Tank alle 0,5-1 h um.

- 7) Nachdem die Schokoladenmasse vollständig zu einer homogenen, flüssigen Masse geschmolzen ist, wird die Schokolade temperiert.
WICHTIG: Der Mischer schaltet sich mit einer Verzögerung von 3 bis 5 Sekunden aus, wenn der Schalter betätigt wird.
- 8) Benutzen Sie den Notschalter (f) der Maschine nur in dringenden, unerwarteten Situationen. In normalen Situationen verwenden Sie die Schalter "b", "c" und "d" auf dem Bedienfeld (A) des Geräts.

3.4. Reinigung und Wartung

- a) Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch.
- b) Der Netzstecker muss gezogen werden, bevor Reinigungs-, Einstellungs- oder Auswechselarbeiten des Zubehörs ausgeführt werden oder falls das Gerät nicht benutzt wird.
 - Warten Sie ab, bevor die rotierenden Bauteile zum Stillstand kommen.
- c) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
- d) Für die Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für die Reinigung von Oberflächen bestimmt sind, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.
- e) Nach jeder Reinigung sind alle Komponenten gut zu trocknen, bevor das Gerät wieder verwendet wird.
- f) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- g) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
- h) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Öffnungen des Gehäuses eindringt.
- i) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.
- j) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch.
- k) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. Drahtbürste oder Metallspachtel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.
- l) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Produkten, Verdünnern, Benzin, Öl oder anderen Chemikalien, da dies das Gerät beschädigen kann.
- m) Demontage des Mischwerks:



ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN.

Altgeräte dürfen nicht im Hausabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Recycling-Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Dies wird durch das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung angezeigt. Die im Gerät verwendeten Materialien können entsprechend ihrer Kennzeichnung wiederverwendet werden. Durch Wiederverwendung, Recycling oder andere Formen der Nutzung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Bei Ihrer örtlichen Verwaltung erhalten Sie entsprechende Informationen über geeignete Stelle für die Entsorgung von Altgeräten.



This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

Technical data

Parameter description	Parameter value	
Product name	Chocolate tempering machine	
Model	RC-CMM03	RC-CMM05
Supply voltage [V~] / Frequency [Hz]	230/50	
Rated power [W].	960	750
Safety class	I	
IP code	IPX3	
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	575 x 630 x 520	450 x 550 x 515
Weight [kg]	34,3	27,8
Tank capacity [L]	15	8
The minimum amount of chocolate required for tempering	3 kg	

1. General Description

The manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

**CAREFULLY READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL
BEFORE STARTING THE WORK.**

To ensure the long and reliable operation of the device, make sure to operate and maintain it properly following the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to make changes to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

	The product complies with applicable safety standards.
	Read the manual before use.
	Recyclable product.
	CAUTION! or WARNING! or REMEMBER! describing a situation (general warning sign).
	CAUTION! Risk of electric shock!
	CAUTION! Spinning elements!
	Emergency stop!
	Caution! Hot surface can cause burns!



For indoor use only.



CAUTION! The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.

2. Safety of use



CAUTION! Read all safety warnings and instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or death.

The term "appliance" or "product" in the warnings and in the description of the instructions refers to:

Chocolate tempering machine

2.1. Electrical safety

- a) The plug of this device must fit into the outlet. Do not modify the plug in any way. Original plugs and matching outlets reduce the risk of electric shock.
- b) Avoid touching grounded parts, such as pipes, heaters, ovens, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded and touches the device while exposed to direct rain, wet pavement, or while working in a damp environment. If water enters the device, there is an increased risk of damage to the unit and electric shock.
- c) Do not touch the device with wet or damp hands.
- d) Do not use the cord in an unintended manner. Never use it to carry the device or to pull the plug out of the socket. Keep the cord away from heat sources, oil, sharp edges, or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
- e) If you cannot avoid using the product in a wet environment, use a residual current device (RCD) to connect it to electrical mains. Using an RCD reduces the risk of electric shock.

- f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service department.
- g) To avoid electric shock, do not immerse the cable, plug, or the device itself in water or other liquid. Do not use the appliance on wet surfaces.
- h) CAUTION – DANGER TO LIFE! When cleaning or using the appliance, never immerse it in water or other liquids.
- i) Do not use the appliance in rooms with very high humidity / in the immediate vicinity of water tanks!
- j) Do not allow the machine to get wet. Risk of electric shock!

2.2. Safety in the workplace

- a) If you find any damage or irregularities in the operation of the product, immediately turn it off and report it to an authorized person.
- b) If you have any doubts as to whether the product is working properly or if it is damaged, contact the manufacturer's service department.
- c) Repairs to the device may only be carried out by the manufacturer's service. Do not attempt to repair the product on your own!
- d) In case of open flames or fire, use only dry powder or snow (CO₂) fire extinguishers to extinguish the live equipment.
- e) In the event of danger to life or limb, accident, or breakdown, stop the unit with the EMERGENCY STOP button!
- f) Keep these instructions for use for future reference. If the product is to be handed over to a third party, hand it over with this user manual.
- g) Keep packaging components and small installation parts out of the reach of children.
- h) Keep the device away from children and animals.
- i) When using this product together with other devices, also follow the other instructions for use.



Remember! Keep children and other bystanders safe while operating the equipment.

2.3. Personal safety

- a) Do not operate this device if you are tired, ill, or under the influence of alcohol, drugs, or medication that could impair your ability to operate the device.

- b) The device is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory, or intellectual functions or persons who lack experience and/or knowledge unless they are supervised or have been instructed by a person responsible for their safety on how to operate the device.
- c) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it, and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
- d) To prevent accidental start-up, make sure the switch is in the off position before connecting to a power source.
- e) Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.
- f) The product is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the product.
- g) Do not place your hands or any objects inside the running device!

2.4. Safe use of the device

- a) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not turn on and off). Units that cannot be controlled by the switch are unsafe, cannot operate, and must be repaired.
- b) Disconnect the device from the power supply before adjusting, cleaning, or servicing. This precaution reduces the risk of accidental start-up.
- c) Keep unused product out of the reach of children and anyone unfamiliar with the device or this manual. Products are dangerous when used by inexperienced users.
- d) Keep the product in good working order. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the device). If damaged, return the device for repair before use.
- e) Keep the product out of the reach of children.
- f) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
- g) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
- h) When transporting or moving the device from storage to the place of use, observe the health and safety rules for manual handling applicable in the country where the device is used.

- i) Avoid situations in which the device stops under heavy loads during operation. This can cause overheating of the drive elements and consequent damage to the equipment.
- j) Do not touch any moving parts or accessories unless the device is unplugged.
- k) Do not move, shift, or rotate the device while in operation.
- l) Clean the device regularly to prevent permanent dirt build-up.
- m) The product is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
- n) Do not tamper with the device to alter its performance or design.
- o) Keep the unit away from sources of fire and heat.
- p) Do not overload the device.
- q) Do not block the ventilation openings of the unit!
- r) It is forbidden to overload the device. The amount of product should be adjusted so that no ingredients escape from the bowl during operation.



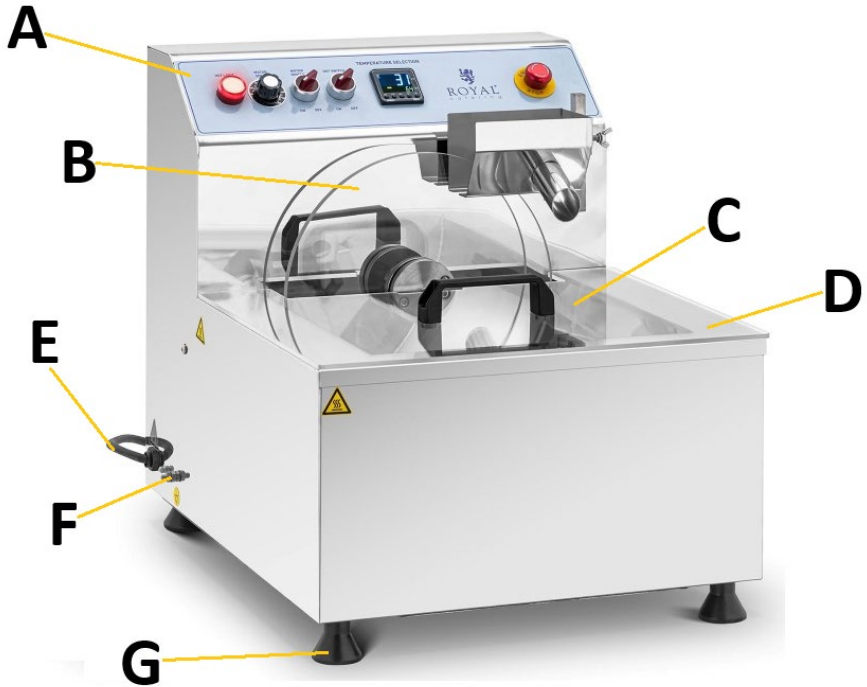
CAUTION! Although the product has been designed to be safe and has adequate safeguards and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the product. Caution and common sense are advised when using the product.

3. Instructions for use

The product is designed to carry out the so-called chocolate tempering - a process aimed at giving it a smooth, uniform and shiny structure, desired in the production of pralines, chocolates or chocolate decorations.

The user is responsible for any damage resulting from misuse.

3.1. Product overview



- A. control panel
- B. stirrer
- C. chocolate tank cover
- D. chocolate tank
- E. power cord
- F. ground connection
- G. leg (x4)

Control panel:



- a. Heater indicator light
- b. Mixer speed control knob
- c. ON/OFF switch of the mixer

- d. Heater ON/OFF switch
- e. Temperature controller with display (type OMRON E5CC)
- f. emergency stop switch

3.2. Preparation for operation

POSITIONING OF THE UNIT

The ambient temperature must not exceed 40°C and ambient humidity should not exceed 85%. Place the unit in a way that ensures good air circulation. Maintain a minimum clearance of 20 cm from any wall of the unit. Keep the unit away from any hot surfaces. Always use the appliance on an even, stable, clean, fireproof and dry surface and out of the reach of children and persons with reduced mental, sensory and intellectual functions. Place the unit in such a way that the mains plug can be reached at any time. Ensure that the power supply to the unit corresponds to that specified on the identification plate!

Before the first use, disassemble all parts that come into direct contact with the chocolate and wash them, as well as the entire device.

ASSEMBLY OF THE UNIT

The delivered device is almost ready for operation. Only the feet of the device need to be installed (they should be screwed on at the bottom of the housing). Before the first use, check the tightness of the mixer disc. As soon as you are ready, then connect the unit to a suitable grounded power source.

3.3. Working with the device

- 1) Place the chocolate to be tempered in the tank (D) and replace the lid (C).
- 2) Turn on the heater by setting its switch (d) to the "ON" position, and the operation indicator light will illuminate to confirm readiness for operation.
- 3) On the temperature controller (e), set the target heater temperature using the "^" or "v" buttons.

IMPORTANT: the temperature controller has other function buttons, however, do not use them with these devices!

The display shows the current chocolate temperature in the first line, and the target temperature as set by the user in the second line.

NOTE: when setting the target melting temperature of the chocolate, follow the instructions of the chocolate manufacturer, as a temperature that is too high may cause the chocolate to burn. Usually, the range of 40-55°C should not be exceeded depending on the type of chocolate, i.e. white chocolate melts the fastest, and dessert chocolate the slowest.

- 4) Only after the chocolate is completely melted into the liquid form, the mixer should be started by setting its switch (c) to the "ON" position and setting the knob (b) to its required speed (the minimum speed is 20 - at this value, the mixer will start up with an approx. 3-5 second delay).
- 5) Set the target temperature for tempering chocolate - approximate values:
 - Dessert chocolate: 31-32°C
 - Milk chocolate: 29-30°C
 - White chocolate: 27-28°C
- 6) Start tempering by adding gradually pieces of chocolate already tempered to the completely melted chocolate in a proportion of approx. 20% in relation to the amount of melted chocolate to be tempered.

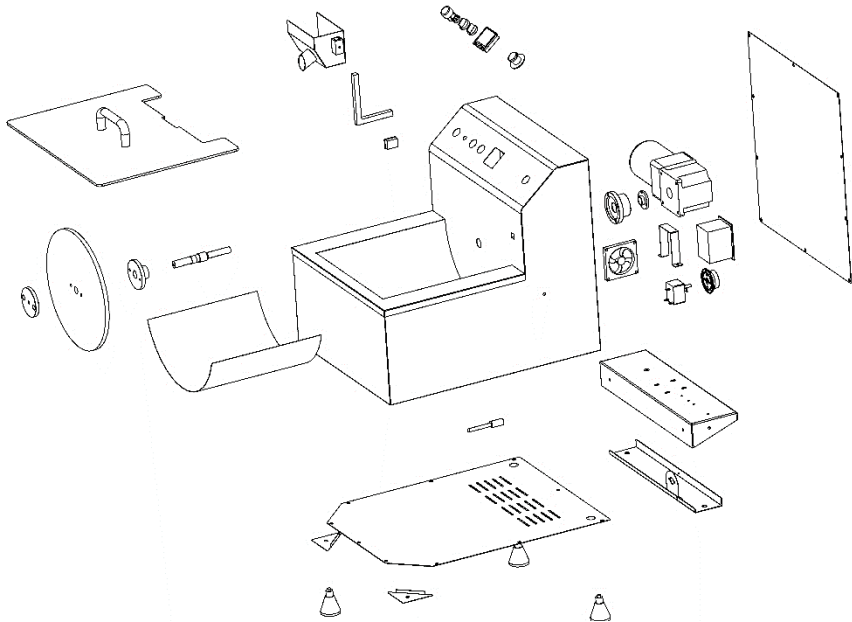
NOTE: This proportion depends on the ambient temperature and the characteristics of the chocolate, so it may differ slightly from the approximate percentage value. During tempering, stir the tempered chocolate mass in the tank once every 0.5-1 h.
- 7) After the chocolate mixture has completely melted into a homogeneous, liquid mass, the chocolate is tempered.

IMPORTANT: the mixer turns off with a 3-5 second delay in response to its switch.
- 8) Only use the machine's emergency switch (f) in urgent, unexpected situations. In normal situations, use switches "b", "c" and "d" on the control panel (A) of the appliance.

3.4. Cleaning and maintenance

- a) Clean the device after each use.
- b) Pull the mains plug and let the unit cool down completely before cleaning, adjusting or replacing accessories and when the unit is not in use.
 - Wait until the rotating parts stop.
- c) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning the surfaces.
- d) Only mild detergents designed for cleaning food contact surfaces may be used to clean the unit.
- e) After each cleaning, all the parts should be dried well before the unit is used again.
- f) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
- g) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
- h) Make sure that no water enters through the ventilation openings in the casing.
- i) Clean the ventilation openings with a brush and compressed air.
- j) Use a soft, damp cloth for cleaning.

- k) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. wire brush or metal spatula) for cleaning as they may damage the surface of the appliance material.
- l) Do not clean the device with acidic substances, medical products, thinners, fuel, oil, or other chemicals as this may damage the device.
- m) Dismantling the mixer mechanism:



DISPOSAL OF WASTE APPLIANCES

At the end of its useful life, this product should not be disposed of with normal household waste but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, operating instructions, or packaging. The materials used in this appliance are recyclable according to their marking. By reusing, recycling, or applying other forms of use of waste machines, you make a significant contribution to the protection of our environment.

Your local administration will provide you with information about the appropriate disposal point for used appliances.



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla Twojej wygody przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Dołożono wszelkich starań, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednakże żadne tłumaczenie automatyczne nie jest doskonałe ani nie ma na celu zastąpienia tłumaczy ludzkich. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. Jeżeli pojawią się jakiegokolwiek wątpliwości co do prawdziwości informacji zawartych w Instrukcji obsługi, należy zapoznać się z angielską wersją tej treści, która jest wersją oficjalną.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Temperówka do czekolady	
Model	RC-CMM03	RC-CMM05
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230/50	
Moc znamionowa [W]	960	750
Klasa ochronności	I	
Klasa ochrony IP	IPX3	
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	575x630x520	450 x 550 x 515
Ciężar [kg]	34,3	27,8
Pojemność zbiornika [L]	15	8
Minimalna ilość czekolady potrzebna do temperowania	3 kg	

1. Ogólny opis

Celem instrukcji jest pomoc w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE
PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Aby zapewnić długą i niezawodną pracę urządzenia, należy pamiętać o jego prawidłowej obsłudze i konserwacji, stosując się do wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian mających na celu poprawę jakości. Mając na uwadze postęp techniczny oraz możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane w taki sposób, aby zagrożenia wynikające z emisji hałasu zostały zredukowane do możliwie najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	OSTROŻNOŚĆ! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opis sytuacji (ogólny znak ostrzegawczy).
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Wirujące elementy!
	Zatrzymanie awaryjne!
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!



Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.



UWAGA! The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” występujący w ostrzeżeniach i opisie instrukcji odnosi się do:

Temperówka do czekolady.

2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia podczas narażenia na bezpośredni deszcz, mokry chodnik lub podczas pracy w wilgotnym środowisku. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta.
- g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- h) UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.
- i) Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą!
- j) Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!

2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- b) W razie wątpliwości, czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- d) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- e) W przypadku zagrożenia życia lub zdrowia, wypadku lub awarii należy zatrzymać urządzenie przyciskiem ZATRZYMANIA AWARYJNEGO!
- f) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby produkt miał zostać przekazany osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- g) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- h) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- i) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.



Pamiętać! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Nie używaj tego urządzenia, jeśli jesteś zmęczony, chory lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które mogą mieć wpływ na zdolność obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach umysłowych, sensorycznych lub intelektualnych lub osoby nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo w zakresie obsługi obsługiwać urządzenie.
- c) Urządzenie może być obsługiwane przez osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi, odpowiednio przeszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi i zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- e) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.
- f) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci należy obserwować, aby mieć pewność, że nie bawią się produktem.
- g) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). Jeżeli jest uszkodzone, przed użyciem oddaj urządzenie do naprawy.
- e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

- f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- i) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- j) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
- k) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- l) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- m) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- n) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- o) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- p) Nie należy przeciążać urządzenia.
- q) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!
- r) Zabrania się przeciążania urządzenia. Ilość produktu należy tak dobrać, aby w trakcie pracy z miski nie wydostawały się żadne składniki.



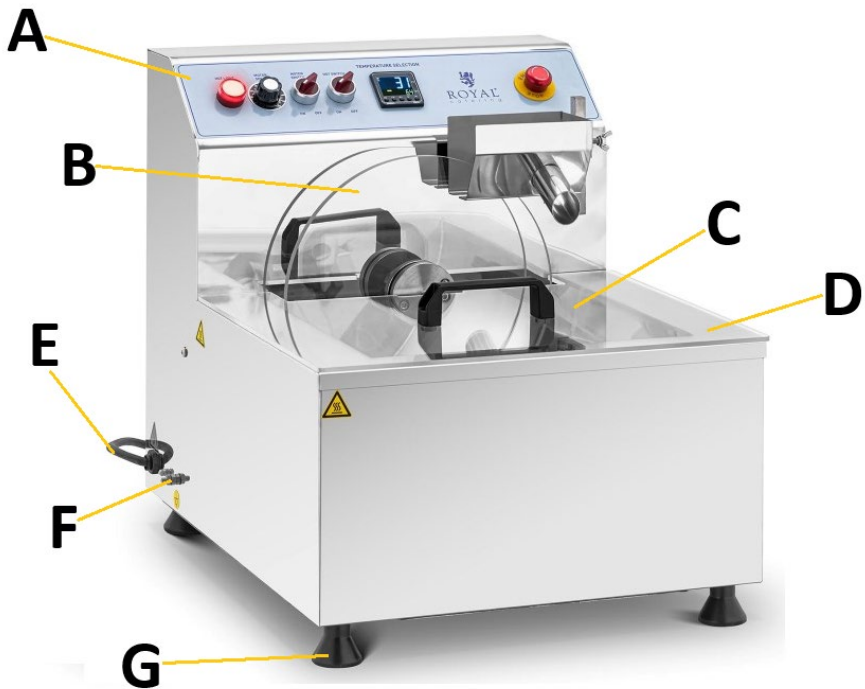
UWAGA! Chociaż produkt został zaprojektowany tak, aby był bezpieczny i posiada odpowiednie zabezpieczenia oraz pomimo dodatkowych zabezpieczeń zapewnionych użytkownikowi, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub obrażeń podczas obsługi produktu. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. Zasady użytkowania

Produkt przeznaczony jest do przeprowadzenia tzw. temperowania czekolady – procesu mającego na celu nadanie jej gładkiej, jednolitej i błyszczącej struktury, pożądanej przy produkcji pralin, czekoladek czy dekoracji czekoladowych.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia



- A. panel sterowania
- B. mieszadło
- C. pokrywa zbiornika czekolady
- D. zbiornik na czekoladę
- E. kabel zasilający
- F. połączenie uziemiające
- G. noga (x4)

Panel sterowania:



- a. Kontrolka nagrzewnicy
- b. Pokrętło regulacji prędkości miksera
- c. Włącznik/wyłącznik miksera
- d. Włącznik/wyłącznik grzejnika
- e. Sterownik temperatury z wyświetlaczem (typ OMRON E5CC)
- f. Wyłącznik awaryjny

3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA:

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 20 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze używać na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni oraz poza zasięgiem dzieci i osób o ograniczonych funkcjach umysłowych, sensorycznych i intelektualnych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Przed pierwszym użyciem zdemontuj wszystkie części mające bezpośredni kontakt z czekoladą i umyj je, a także całe urządzenie.

MONTAŻ URZĄDZENIA

Dostarczone urządzenie jest prawie gotowe do pracy. Należy zamontować jedynie nóżki urządzenia (należy je przykręcić od spodu obudowy). Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić szczelność tarczy miksującej. Gdy tylko będziesz gotowy, podłącz urządzenie do odpowiedniego uziemionego źródła zasilania.

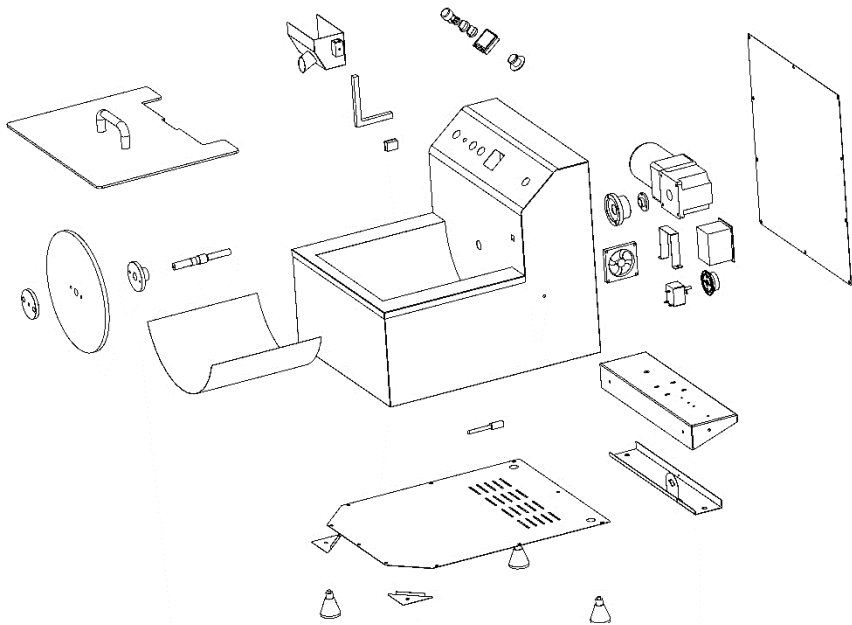
3.3. Praca z urządzeniem

- 1) Włóż czekoladę do temperowania do pojemnika (D) i załóż pokrywkę (C).

- 2) Włącz grzejnik, ustawiając jego przełącznik (d) w pozycji „ON”, a kontrolka pracy zaświeci się, potwierdzając gotowość do pracy.
- 3) Na regulatorze temperatury (e) ustaw docelową temperaturę grzejnika za pomocą przycisków „^” lub „v”.
WAŻNE: regulator temperatury posiada inne przyciski funkcyjne, jednakże nie należy ich używać z tymi urządzeniami!
Na wyświetlaczu w pierwszej linii wyświetlana jest aktualna temperatura czekolady, w drugiej zaś temperatura docelowa ustawiona przez użytkownika.
UWAGA: ustawiając docelową temperaturę topnienia czekolady należy postępować zgodnie z instrukcją producenta czekolady, gdyż zbyt wysoka temperatura może spowodować przypalenie czekolady. Zwykle nie należy przekraczać zakresu 40-55 ° C w zależności od rodzaju czekolady, tzn. najszybciej topi się czekolada biała, a najwolniej czekolada deserowa.
- 4) Dopiero po całkowitym rozpuszczeniu czekolady do postaci płynnej należy uruchomić mikser ustawiając jego włącznik (c) w pozycję „ON” i ustawiając pokrętkę (b) na żądanej prędkości (minimalna prędkość to 20 – przy tym wartości, mikser uruchomi się z ok. 3-5 sekundowym opóźnieniem).
- 5) Ustaw docelową temperaturę temperowania czekolady - wartości przybliżone:
 - Czekolada deserowa: 31-32 ° C
 - Czekolada mleczna: 29-30 ° C
 - Biała czekolada: 27-28 ° C
- 6) Temperowanie rozpoczynamy dodając stopniowo kawałki już zahartowanej czekolady do całkowicie roztopionej czekolady w proporcji ok. 20% w stosunku do ilości roztopionej czekolady przeznaczonej do temperowania.
UWAGA: Proporcja ta zależy od temperatury otoczenia oraz właściwości czekolady, dlatego może nieznacznie różnić się od przybliżonej wartości procentowej. W trakcie temperowania temperowaną masę czekoladową mieszać w zbiorniku raz na 0,5-1 godz.
- 7) Po całkowitym stopieniu masy czekoladowej w jednorodną, płynną masę czekoladę poddaje się temperowaniu.
WAŻNE: mikser wyłącza się z 3-5 sekundowym opóźnieniem w reakcji na jego włączenie.
- 8) Wyłącznika awaryjnego maszyny (f) używaj wyłącznie w pilnych i nieoczekiwanych sytuacjach. W normalnych sytuacjach użyj przełączników „b”, „c” i „d” na panelu sterowania (A) urządzenia.

3.4. Czystczenie i konserwacja

- a) Urządzenie należy czyścić po każdym użyciu.
- b) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
 - Odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.
- c) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- d) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
- e) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- f) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- g) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- h) Należy pamiętać, aby przez otwory znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- i) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
- j) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- k) Do czyszczenia nie używaj ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. szczotki drucianej lub metalowej szpatułki), ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału urządzenia.
- l) Nie czyścić urządzenia substancjami kwaśnymi, produktami medycznymi, rozcieńczalnikami, paliwem, olejem ani innymi chemikaliami, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- m) Demontaż mechanizmu mieszacza:



USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Jest to sygnalizowane symbolem znajdującym się na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Ponowne wykorzystanie, recykling lub inne formy wykorzystania zużytych maszyn wnoszą Państwo znaczący wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.



Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Temperovací stroj na čokoládu	
Model	RC-CMM03	RC-CMM05
Napájecí napětí [V~] / Frekvence [Hz]	230/50	
Jmenovitý výkon [W]	960	750
Třída ochrany	I	
Stupeň krytí IP	IPX3	
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]	575 x 630 x 520	450 x 550 x 515
Hmotnost [kg]	34,3	27,8
Objem nádržky [L]	15	8
Minimální množství čokolády potřebné k temperování	3 kg	

1. Všeobecný popis

Účelem tohoto návodu je pomoci při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

**NEŽ ZAČNETE PRACOVAT SE ZAŘÍZENÍM, PEČLIVĚ SI
PROČTĚTE TENTO NÁVOD, ABYSTE POROZUMĚLI VŠEM
JEHO POKYNŮM.**

Abyste zajistili dlouhý a spolehlivý provoz zařízení, ujistěte se, že jej provozujete a udržujete správně podle pokynů v tomto návodu k použití. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo na změny za účelem zlepšení kvality. S ohledem na technický pokrok a možnosti snížení hluku je jednotka navržena a postavena tak, aby rizika vyplývající z emisí hluku byla snížena na nejnižší možnou míru.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s pokyny.
	Recyklovatelný výrobek.
	POZOR! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJ! popisující situaci (obecné varovné znamení).
	UPOZORNĚNÍ! Výstraha před úrazem elektrickým proudem!
	UPOZORNĚNÍ! Rotující části!
	Nouzové zastavení!
	Upozornění! Horký povrch může způsobit popáleniny!



K použití pouze uvnitř místností.



UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

2. Bezpečnost používání



UPOZORNĚNÍ! Přečtěte si všechna bezpečnostní varování a pokyny. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Výraz "spotřebič" nebo "produkt" ve varováních a v popisu návodu odkazuje na: Temperovací stroj na čokoládu

2.1. Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Originální zástrčky a zásuvky snižují riziko zasažení elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se uzemněných částí, jako jsou trubky, ohřívače, kamna a chladničky. Pokud je vaše tělo uzemněno a dotýkáte se zařízení při přímém dešti, mokřém chodníku nebo při práci ve vlhkém prostředí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a zasažení elektrickým proudem.
- c) Nedotýkejte se zařízení mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- d) Kabel používejte podle pokynů. Nikdy ho nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel mimo zdroje tepla, oleje, ostré hrany nebo pohyblivé části. Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- e) Pokud se nelze vyhnout používání zařízení ve vlhkém prostředí, musí být použito jištění proudovým chráničem (RCD). Používání RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí vodič poškozen nebo jeví známky opotřebení. Poškozený napájecí vodič musí být vyměněn kvalifikovaným elektrotechnikem nebo servisem výrobce.
- g) Pro zabránění zasažení elektrickým proudem nekládejte kabel, zástrčku ani samotné zařízení do vody ani jiné kapaliny. Je zakázáno používat zařízení na mokřích površích.
- h) POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čištění nebo používání zařízení jej nikdy neponořujte do vody nebo jiných tekutin.
- i) Nepoužívejte zařízení v místnostech s velmi vysokou vlhkostí / v bezprostřední blízkosti nádrží na vodu!
- j) Zařízení nenamáčejte. Výstraha před úrazem elektrickým proudem!

2.2. Bezpečnost na pracovišti

- a) Zjistíte-li poškození nebo nesrovnalosti v provozu výrobku, ihned jej vypněte a nahlasejte oprávněné osobě.
- b) V případě pochybností, zda výrobek funguje správně, nebo pokud zjistíte, že je poškozený, kontaktujte servis výrobce.
- c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
- d) Při vznícení nebo požáru používejte na hašení zařízení pod napětím výhradně práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- e) V případě ohrožení života nebo zdraví, nehody nebo poruchy zastavte jednotku pomocí tlačítka NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ!
- f) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
- g) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.
- h) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
- i) Během používání tohoto zařízení společně s jinými zařízeními musí být při jejich používání zohledněny také jejich návody k použití.



Zapamatujte si! Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

2.3. Osobní bezpečnost

- a) Toto zařízení nepoužívejte, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které by mohly zhoršit vaši schopnost ovládat zařízení.

- b) Zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými mentálními, smyslovými nebo intelektuálními funkcemi nebo osobami, které nemají zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny osobou odpovědnou za jejich bezpečnost, jak ovládat zařízení.
- c) Jednotku mohou obsluhovat osoby, které jsou fyzicky způsobilé, schopné s ní pracovat a příslušně proškolené, které si přečetly tento návod k obsluze a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- d) Pro zabránění náhodnému uvedení zařízení do provozu zkontrolujte před připojením ke zdroji napájení, zda je přepínač v poloze „vypnuto“.
- e) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny a vtaženy.
- f) Zařízení není hračka. Děti by měly být sledovány, aby bylo zajištěno, že si s výrobkem nehrají.
- g) Nevkládejte ruce dovnitř zařízení, pokud je v provozu!

2.4. Bezpečné používání zařízení

- a) Zařízení nepoužívejte, pokud vypínač ON/OFF nefunguje správně (nezapíná a nevypíná). Zařízení, která nemohou být kontrolována pomocí přepínače, jsou nebezpečná, nesmějí se používat a musejí být opravena.
- b) Před nastavováním, čištěním nebo servisem odpojte zařízení od napájení. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení do provozu.
- c) Nepoužívaný výrobek uchovávejte mimo dosah dětí a kohokoli, kdo není obeznámen se zařízením nebo s tímto návodem. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
- d) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození vraťte zařízení před použitím k opravě.
- e) Zařízení chraňte před dětmi.
- f) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
- g) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
- h) Při přepravě nebo přemísťování zařízení ze skladu na místo použití dodržujte zdravotní a bezpečnostní pravidla pro ruční manipulaci platná v zemi, kde je zařízení používáno.
- i) Vyhněte se situacím, kdy se zařízení během provozu zastaví při velkém zatížení. Může to způsobit přehřátí součástí pohonu a v důsledku toho poškození zařízení.

- j) Nedotýkejte se žádných pohyblivých částí nebo příslušenství, pokud není zařízení odpojeno.
- k) Zařízení během provozu neposouvejte, neposouvejte ani neotáčejte.
- l) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- m) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
- n) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
- o) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.
- p) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně.
- q) Nezakrývejte větrací otvory zařízení!
- r) Je zakázáno přetěžovat zařízení. Množství produktu by mělo být upraveno tak, aby během provozu z mísy neunikaly žádné přísady.



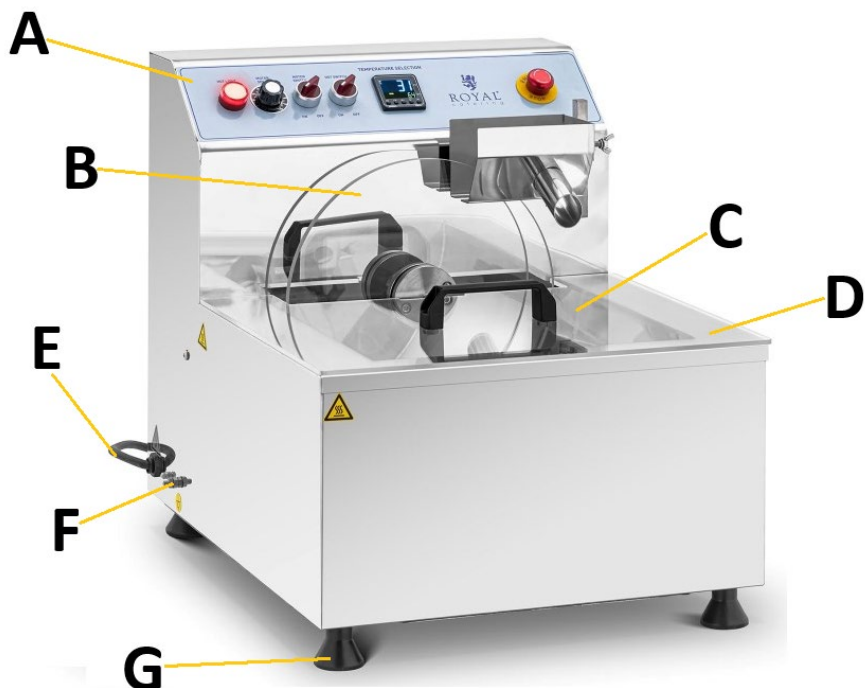
UPOZORNĚNÍ! Přestože byl produkt navržen tak, aby byl bezpečný a má odpovídající bezpečnostní opatření, a navzdory dalším bezpečnostním funkcím poskytovaným uživateli, stále existuje mírné riziko nehody nebo zranění při manipulaci s produktem. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

3. Návod k použití

Výrobek je určen k provádění tzv. temperování čokolády - procesu, jehož cílem je dát jí hladkou, jednotnou a lesklou strukturu, požadovanou při výrobě pralinek, čokolád nebo čokoládových ozdob.

Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.

3.1. Přehled produktů



- A. kontrolní panel
- B. míchadlo
- C. kryt nádrže na čokoládu
- D. čokoládový tank
- E. napájecí kabel
- F. zemní spojení
- G. noha (4x)

Ovládací panel:



- a. Kontrolka ohřivače
- b. Knoflík pro ovládání rychlosti mixéru
- c. ON/OFF vypínač mixéru

- d. Vypínač ohříváče ON/OFF
- e. Regulátor teploty s displejem (typ OMRON E5CC)
- f. spínač nouzového zastavení

3.2. Příprava k práci

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota prostředí nesmí překračovat 40 °C a relativní vlhkost by neměla překračovat 85 %. Zařízení postavte tak, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Udržujte minimální vzdálenost 20 cm od každé stěny zařízení. Zařízení používejte v dostatečné vzdálenosti od horkých ploch. Spotřebič vždy používejte na rovném, stabilním, čistém, ohnivzdorném a suchém povrchu a mimo dosah dětí a osob se sníženými duševními, smyslovými a intelektuálními funkcemi. Zařízení umístěte tak, aby byl vždy zajištěn přístup k síťové zástrčce. Nezapomeňte, že napájení zařízení musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku!

Před prvním použitím všechny díly, které přicházejí do přímého kontaktu s čokoládou, rozeberte a umyjte, stejně jako celý přístroj.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Dodané zařízení je téměř připraveno k provozu. Je třeba nainstalovat pouze nožičky zařízení (měly by být přišroubovány na spodní straně krytu). Před prvním použitím zkontrolujte těsnost míchacího kotouče. Jakmile budete připraveni, připojte jednotku k vhodnému uzemněnému zdroji napájení.

3.3. Práce se zařízením.

- 1) Vložte čokoládu, která má být temperována, do zásobníku (D) a nasadte víko (C).
- 2) Zapněte ohříváč nastavením jeho spínače (d) do polohy "ON" a rozsvítí se kontrolka provozu, aby potvrdila připravenost k provozu.
- 3) Na regulátoru teploty (e) nastavte cílovou teplotu ohříváče pomocí tlačítek "^" nebo "v".

DŮLEŽITÉ: regulátor teploty má další funkční tlačítka, nepoužívejte je však s těmito zařízeními!

Displej zobrazuje v prvním řádku aktuální teplotu čokolády a v druhém řádku cílovou teplotu nastavenou uživatelem.

POZNÁMKA: při nastavování cílové teploty tání čokolády postupujte podle pokynů výrobce čokolády, protože příliš vysoká teplota může způsobit připálení čokolády. Obvykle by se nemělo překročit rozmezí 40-55 ° C v

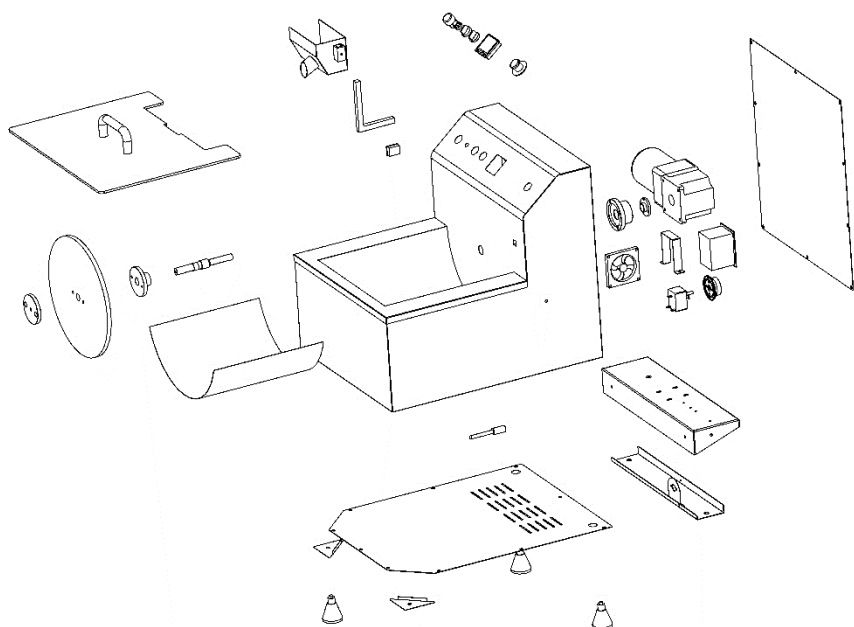
závislosti na druhu čokolády, tj. bílá čokoláda taje nejrychleji, dezertní čokoláda nejpomaleji.

- 4) Teprve po úplném rozpuštění čokolády do tekuté formy by se měl mixér spustit nastavením přepínače (c) do polohy "ON" a nastavením knoflíku (b) na požadovanou rychlost (minimální rychlost je 20 - při této hodnotě, mixpult se spustí s cca 3-5 sekundovým zpožděním).
- 5) Nastavte cílovou teplotu pro temperování čokolády - přibližné hodnoty:
 - Čokoládový dezert: 31-32 ° C
 - Mléčná čokoláda: 29-30 ° C
 - Bílá čokoláda: 27-28 ° C
- 6) Temperování začněte postupným přidáváním kousků již temperované čokolády do zcela rozpuštěné čokolády v poměru cca. 20 % ve vztahu k množství rozpuštěné čokolády, která má být temperována.
POZNÁMKA: Tento podíl závisí na okolní teplotě a vlastnostech čokolády, takže se může mírně lišit od přibližné procentuální hodnoty. Během temperování jednou za 0,5-1 h promíchejte temperovanou čokoládovou hmotu v nádrži.
- 7) Po úplném rozpuštění čokoládové směsi na homogenní tekutou hmotu se čokoláda temperuje.
DŮLEŽITÉ: Mixér se vypne s 3-5 sekundovým zpožděním v reakci na jeho spínač.
- 8) Nouzový vypínač stroje (f) používejte pouze v naléhavých, neočekávaných situacích. V normálních situacích používejte spínače "b", "c" a "d" na ovládacím panelu (A) spotřebiče.

3.4. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) Po každém použití zařízení vyčistěte.
- b) Před každým čištěním, seřízením, výměnou vybavení a rovněž není-li zařízení používáno, vytáhněte síťovou zástrčku a zařízení nechejte zcela vychladnout.
 - Počkejte, až se otáčející se části zastaví.
- c) Na čištění ploch zařízení používejte výhradně přípravky neobsahující leptavé látky.
- d) Na čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí přípravky na čištění ploch určených pro styk s potravinami.
- e) Po každém čištění všechny části dobře usušte, než budete zařízení znovu používat.
- f) Zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- g) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládejte do vody.
- h) Dejte pozor, aby skrze otvory, které se nacházejí na krytu, nepronikla voda.

- i) Větrací otvory čistíte štětečkem a stlačeným vzduchem.
- j) Na čištění použijte měkký a vlhký hadřík.
- k) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch materiálu spotřebiče.
- l) Nečistěte zařízení kyselými látkami, lékařskými produkty, ředidly, palivem, olejem nebo jinými chemikáliemi, protože by mohlo dojít k poškození zařízení.
- m) Demontáž mechanismu mixéru:



LIKVIDACE POUŽITÝCH ZAŘÍZENÍ.

Po skončení životnosti toto zařízení nelikvidujte s normálním komunálním odpadem, ale odevzdejte ho do sběrného dvora za účelem recyklace elektrických a elektronických zařízení. To je označeno symbolem na produktu, návodu k obsluze nebo obalu. Plasty použité v zařízení jsou vhodné pro opakované použití v souladu s jejich označením. Opětovným použitím, recyklací nebo aplikací jiných forem využití odpadních strojů významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o příslušném sběrném dvoře pro likvidaci vyřazených zařízení Vám poskytne orgán místní samosprávy.



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom de produit	Tempéreuse à chocolat	
Modèle	RC-CMM03	RC-CMM05
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	230/50	
Puissance nominale [W]	960	750
Classe de protection	I	
Degré de protection IP	IPX3	
Dimensions [Largeur x profondeur x hauteur ; mm]	575 x 630 x 520	450 x 550 x 515
Poids [kg]	34,3	27,8
Capacité du réservoir [L]	15	8
La quantité minimale de chocolat nécessaire au tempérage	3kg	

1. Description générale

Le manuel est destiné à aider à une utilisation sûre et fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et

les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

**VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MODE
D'EMPLOI AVANT DE COMMENCER À UTILISER LE
PRODUIT.**

Pour garantir le fonctionnement long et fiable de l'appareil, assurez-vous de l'utiliser et de l'entretenir correctement en suivant les directives de ce manuel d'instructions. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. Compte tenu du progrès technique et de la possibilité de réduire le bruit, l'unité est conçue et construite de telle manière que les risques résultant des émissions sonores soient réduits au niveau le plus bas possible.

Explication des symboles

	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité applicables.
	Veillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous avant d'utiliser le produit.
	Produit recyclable.
	PRUDENCE! ou AVERTISSEMENT ! ou SOUVENEZ-VOUS ! décrire une situation (panneau d'avertissement général).
	ATTENTION ! Risque d'électrocution !
	ATTENTION ! Éléments rotatifs !
	Arrêt d'urgence !
	Attention ! La surface chaude peut provoquer des brûlures !



Uniquement pour une utilisation à l'intérieur.



ATTENTION ! Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.

2. Sécurité de l'exploitation



ATTENTION ! Lire tous les avertissements et instructions de sécurité. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves, voire mortelles.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et dans la description des instructions fait référence :

Tempéreuse à chocolat

2.1. Sécurité électrique

- a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise de courant. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrocution.
- b) Évitez tout contact avec des pièces mises à la terre telles que des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières et des réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est mis à la terre et touche l'appareil alors qu'il est exposé à la pluie directe, à une chaussée mouillée ou si vous travaillez dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque d'endommagement et d'électrocution.
- c) Ne pas toucher à l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
- d) Ne pas utiliser le câble de manière non conforme. Ne jamais l'utiliser pour déplacer l'appareil ou pour retirer la fiche de la prise. Gardez le cordon éloigné des sources de chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrisation.
- e) S'il est impossible d'éviter l'utilisation de l'appareil dans un environnement humide, il est nécessaire d'utiliser un dispositif de courant résiduel (RCD).

L'utilisation d'un dispositif de courant résiduel RCD réduit le risque d'électrocution.

- f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Seul un électricien qualifié ou le service après-vente du fabricant peuvent remplacer le câble d'alimentation endommagé.
- g) Afin d'éviter tout risque d'électrocution, ne pas immerger le câble, la fiche ou le dispositif lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces humides. Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces humides.
- h) ATTENTION - DANGER DE MORT ! Lors du nettoyage ou de l'utilisation de l'appareil, ne jamais l'immerger dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- i) Ne pas utiliser l'appareil dans les locaux à une très forte humidité / à proximité immédiate de réservoirs d'eau !
- j) Ne laissez pas l'appareil être mouillé. Risque d'électrocution !

2.2. Sécurité au travail

- a) Si vous constatez des dommages ou des irrégularités dans le fonctionnement du produit, éteignez-le immédiatement et signalez-le à une personne autorisée.
- b) En cas de doute quant au bon fonctionnement du produit ou si vous constatez qu'il est endommagé, contactez le service après-vente du fabricant.
- c) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Ne pas réparer l'appareil par ses propres soins !
- d) En cas d'incendie ou de départ de feu, n'utilisez que les extincteurs à poudre ou à neige (CO2) pour éteindre l'appareil sous tension.
- e) En cas de danger de mort, d'accident ou de panne, arrêtez l'appareil avec le bouton d'ARRET D'URGENCE !
- f) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil est confié à des tiers, le mode d'emploi doit également être remis avec celui-ci.
- g) Tenir hors de portée des enfants les éléments d'emballage et les petits éléments d'assemblage.
- h) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.
- i) Lorsque le produit est utilisé avec d'autres dispositifs, il est impératif de respecter les manuels d'utilisations des appareils concernés.



Important ! Assurez la sécurité des enfants et des autres personnes présentes lors de l'utilisation de l'équipement.

2.3. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas cet appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments susceptibles de nuire à votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des fonctions mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou par des personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées ou n'aient été instruites par une personne responsable de leur sécurité sur la façon de faire fonctionner l'appareil.
- c) L'unité peut être utilisée par des personnes physiquement aptes, capables de l'utiliser et correctement formées, qui ont lu ce manuel d'instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
- d) Pour éviter tout démarrage accidentel, assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant toute connexion à la source d'alimentation.
- e) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Garder vos cheveux, vos vêtements et vos gants hors des éléments mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- f) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- g) Ne placez pas vos mains ou des objets à l'intérieur de l'appareil en cours d'exécution !

2.4. Utilisation sûre de l'appareil

- a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur marche/arrêt ne fonctionne pas correctement (ne s'allume pas et ne s'éteint pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.
- b) Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant le réglage, le nettoyage ou l'entretien. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
- c) Gardez le produit inutilisé hors de la portée des enfants et de toute personne non familière avec l'appareil ou ce manuel. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
- d) Maintenir l'appareil en bon état technique. Avant chaque intervention, vérifier qu'il n'y a pas de dommages généraux ou liés aux pièces mobiles (fissures des pièces et composants ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement sur de l'appareil). S'il est endommagé, renvoyez l'appareil pour réparation avant utilisation.
- e) Sécuriser l'appareil contre les enfants.

- f) Les travaux de réparation ou d'entretien ne doivent être effectués que par un personnel qualifié avec des pièces de rechange originales. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
- g) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
- h) Lors du transport ou du déplacement de l'appareil du stockage au lieu d'utilisation, respectez les règles d'hygiène et de sécurité de manipulation manuelle en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.
- i) Évitez les situations dans lesquelles l'appareil s'arrête sous de lourdes charges pendant le fonctionnement. Cela risque de surchauffer les éléments d'entraînement et, par conséquent, d'endommager l'appareil.
- j) Ne touchez pas les pièces mobiles ou les accessoires à moins que l'appareil ne soit débranché.
- k) Ne déplacez pas, ne déplacez pas et ne tournez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
- l) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
- m) Cet appareil n'est pas un jouet. Il est interdit aux enfants sans supervision d'une personne adulte d'effectuer les travaux d'entretien et de maintenance.
- n) Il est interdit d'apporter une quelconque modification à l'appareil afin de changer ses paramètres ou sa construction.
- o) Tenez l'appareil à l'écart des sources de chaleur et de feu.
- p) Assurez-vous que la roue est installée de manière stable.
- q) N'obstruez pas les orifices de ventilation de l'appareil !
- r) Il est interdit de surcharger l'appareil. La quantité de produit doit être ajustée de manière à ce qu'aucun ingrédient ne s'échappe du bol pendant le fonctionnement.



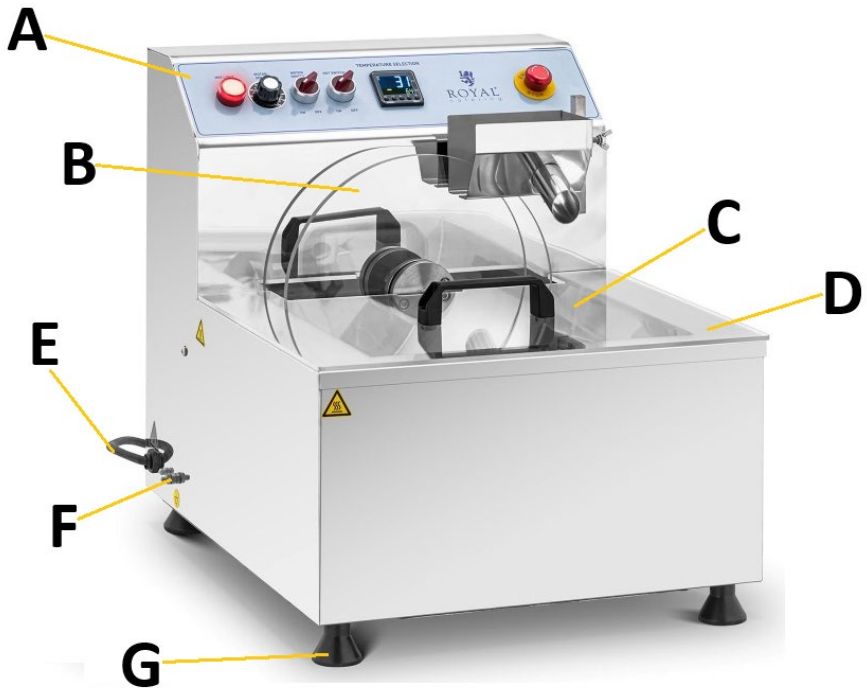
ATTENTION ! Bien que le produit ait été conçu pour être sûr et dispose de protections adéquates et malgré les dispositifs de sécurité supplémentaires fournis à l'utilisateur, il existe toujours un léger risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation du produit. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.

3. Mode d'emploi

Le produit est conçu pour réaliser ce qu'on appelle le tempérage du chocolat - un processus visant à lui donner une structure lisse, uniforme et brillante, souhaitée dans la production de pralines, de chocolats ou de décorations en chocolat.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.

3.1. Présentation du produit



- A. Panneau de contrôle
- B. mélangeur
- C. cache réservoir chocolat
- D. réservoir de chocolat
- E. cordon d'alimentation
- F. connexion à la terre
- G. jambe (x4)

Panneau de commande :



- a. Voyant de chauffage
- b. Bouton de contrôle de la vitesse du mélangeur
- c. Interrupteur ON/OFF du mixeur
- d. Interrupteur marche/arrêt du chauffage
- e. Régulateur de température avec afficheur (type OMRON E5CC)
- f. interrupteur d'arrêt d'urgence

3.2. Préparation au fonctionnement

PLACEMENT DE L'APPAREIL :

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et l'humidité relative 85 %. Placez l'appareil de manière à assurer une bonne circulation d'air. Respectez une distance minimale de 20 cm de chaque paroi de l'appareil. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et hors de portée des enfants et des personnes ayant des fonctions mentales, sensorielles et intellectuelles réduites. Placez l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

Avant la première utilisation, démontez toutes les pièces qui entrent en contact direct avec le chocolat et lavez-les, ainsi que l'ensemble de l'appareil.

ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL

L'appareil livré est presque prêt à fonctionner. Seuls les pieds de l'appareil doivent être installés (ils doivent être vissés au bas du boîtier). Avant la première utilisation, vérifiez le serrage du disque du mixeur. Dès que vous êtes prêt, connectez l'appareil à une source d'alimentation mise à la terre appropriée.

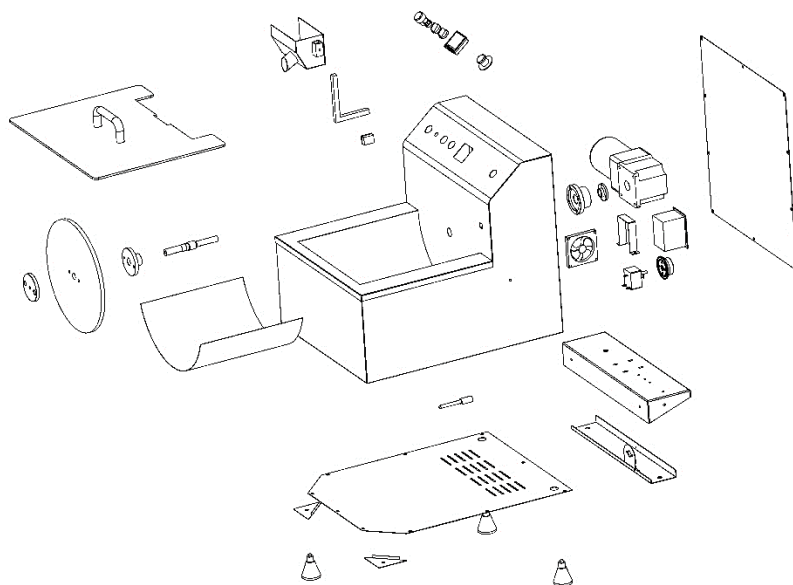
3.3. Utilisation de l'appareil

- 1) Placez le chocolat à tempérer dans la cuve (D) et replacez le couvercle (C).

- 2) Allumez le radiateur en réglant son interrupteur (d) sur la position "ON", et le voyant de fonctionnement s'allumera pour confirmer que l'appareil est prêt à fonctionner.
- 3) Sur le contrôleur de température (e), réglez la température cible du chauffage à l'aide des boutons « ^ » ou « v ».
IMPORTANT : le régulateur de température dispose d'autres boutons de fonction, cependant, ne les utilisez pas avec ces appareils !
L'écran affiche la température actuelle du chocolat sur la première ligne et la température cible définie par l'utilisateur sur la deuxième ligne.
REMARQUE : lors du réglage de la température de fusion cible du chocolat, suivez les instructions du fabricant de chocolat, car une température trop élevée peut faire brûler le chocolat. Habituellement, la plage de 40 à 55 ° C ne doit pas être dépassée selon le type de chocolat, c'est-à-dire que le chocolat blanc fond le plus rapidement et le chocolat dessert le plus lentement.
- 4) Ce n'est qu'une fois que le chocolat est complètement fondu sous forme liquide que le mélangeur doit être démarré en réglant son interrupteur (c) sur la position "ON" et en réglant le bouton (b) sur la vitesse requise (la vitesse minimale est de 20 - à ce moment-là). valeur, le mixeur démarrera avec un délai d'environ 3 à 5 secondes).
- 5) Réglez la température cible pour le tempérage du chocolat - valeurs approximatives :
 - Chocolat dessert : 31-32 ° C
 - Chocolat au lait : 29-30 ° C
 - Chocolat blanc : 27-28 ° C
- 6) Commencez le tempérage en ajoutant progressivement des morceaux de chocolat déjà tempérés au chocolat complètement fondu dans une proportion d'env. 20% par rapport à la quantité de chocolat fondu à tempérer.
REMARQUE : Cette proportion dépend de la température ambiante et des caractéristiques du chocolat, elle peut donc différer légèrement de la valeur approximative en pourcentage. Pendant le tempérage, remuez la masse de chocolat tempérée dans la cuve une fois toutes les 0,5 à 1 h.
- 7) Une fois que le mélange de chocolat a complètement fondu en une masse liquide homogène, le chocolat est tempéré.
IMPORTANT : le mixeur s'éteint avec un délai de 3 à 5 secondes en réponse à son interrupteur.
- 8) N'utilisez l'interrupteur d'urgence (f) de la machine que dans des situations urgentes et inattendues. Dans des situations normales, utilisez les interrupteurs "b", "c" et "d" sur le panneau de commande (A) de l'appareil.

3.4. Nettoyage et entretien

- a) Nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- b) Débranchez la fiche de la prise et laissez refroidir complètement l'appareil avant chaque nettoyage, réglage, changement d'outillage ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
 - Attendez que les pièces en rotation s'arrêtent.
- c) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.
- d) Seuls les produits de nettoyage doux conçus pour le nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.
- e) Après chaque nettoyage, séchez tous les composants avant de réutiliser l'appareil.
- f) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- g) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- h) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas par les orifices du boîtier.
- i) Nettoyez les orifices de ventilation avec un pinceau et de l'air comprimé.
- j) Nettoyez avec un chiffon doux et légèrement humide.
- k) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface du matériau de l'appareil.
- l) Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques car cela pourrait endommager l'appareil.
- m) Démontage du mécanisme du mixeur :



ÉLIMINATION DES APPAREILS USAGÉS.

À la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux, mais doit être apporté à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Ceci est indiqué par le symbole sur le produit, le mode d'emploi ou l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil peuvent être réutilisés conformément à leur marquage. En réutilisant, en recyclant ou en appliquant d'autres formes d'utilisation des machines usagées, vous apportez une contribution significative à la protection de notre environnement.

L'administration locale vous fournira des informations sur le point approprié pour l'élimination des appareils usagés..



Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	Temperatrice per cioccolato	
Modello	RC-CMM03	RC-CMM05
Tensione di alimentazione [V~] / Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza nominale [W]	960	750
Classe di protezione	I	
Classe di protezione IP	IPX3	
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	575×630×520	450×550×515
Peso [kg]	34,3	27,8
Capacità del serbatoio [L]	15	8
La quantità minima di cioccolato necessaria per il temperaggio	3 chilogrammi	

1. Descrizione generale

Il manuale ha lo scopo di assistere nell'uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO.

Per garantire il funzionamento lungo e affidabile del dispositivo, assicurarsi di utilizzarlo e mantenerlo correttamente seguendo le linee guida contenute in questo manuale di istruzioni. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, l'unità è progettata e costruita in modo tale che i rischi derivanti dalle emissioni acustiche siano ridotti al livello più basso possibile.

Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE! o ATTENZIONE! oppure RICORDA! descrivere una situazione (segnale di pericolo generale).
	ATTENZIONE! Pericolo di folgorazione!
	ATTENZIONE! Elementi che virano!
	Arresto di emergenza!
	Attenzione! La superficie calda può causare ustioni!
	Da utilizzare esclusivamente all'interno dei locali.



ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale hanno il carattere illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

2. Sicurezza d'uso



ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può causare folgorazione, incendio e/o danni fisici o morte.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce a:

Temperatrice per cioccolato

2.1. Sicurezza elettrica

- a) La spina del dispositivo deve essere adattata alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare di toccare i componenti con messa a terra come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Esiste un rischio maggiore di scosse elettriche se il corpo è collegato a terra e tocca il dispositivo mentre è esposto alla pioggia diretta, a un pavimento bagnato o mentre lavora in un ambiente umido. La penetrazione dell'acqua nel dispositivo aumenta il rischio di danneggiamento o di folgorazione.
- c) Non toccare il dispositivo con mani bagnate o umide.
- d) Non usare il cavo dell'alimentazione in modo inadeguato. Non utilizzare mai il cavo per trasportare il dispositivo per tirare o estrarre la spina dal contatto. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) Se è inevitabile utilizzare il dispositivo in un ambiente umido, è necessario applicare l'interruttore differenziale (RCD). L'utilizzo di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) È vietato utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra segni visibili di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del produttore.

- g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo stesso in acqua o altri liquidi. È vietato utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
- h) **ATTENZIONE - PERICOLO DI MORTE!** Durante la pulizia o l'utilizzo del dispositivo, non immergerlo mai in acqua o altri liquidi.
- i) Non utilizzare il dispositivo in ambienti con umidità molto elevata/nelle immediate vicinanze di serbatoi dell'acqua!
- j) Non permettere che l'apparecchio si bagni. Pericolo di folgorazione!

2.2. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Se si riscontrano danni o irregolarità nel funzionamento del prodotto, spegnerlo immediatamente e segnalarlo a una persona autorizzata.
- b) In caso di dubbi sul corretto funzionamento del prodotto o in caso di constatazione di un danno, si prega di contattare il servizio di assistenza del produttore.
- c) Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza tecnica del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato!
- d) In caso di incendio o di accensione del fuoco, si devono usare solo estintori a polvere o a neve (CO₂) per spegnere l'apparecchio sotto tensione.
- e) In caso di pericolo di vita o di incolumità fisica, incidente o guasto, arrestare l'unità con il pulsante **ARRESTO DI EMERGENZA!**
- f) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se il dispositivo deve essere affidato ai terzi, insieme ad esso va consegnato loro anche il manuale d'istruzioni.
- g) Tenere le gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio fuori dalla portata dei bambini.
- h) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
- i) Quando si utilizza questo dispositivo insieme ad altri dispositivi, è necessario seguire anche le altre istruzioni per l'uso.



Ricordati! occorre proteggere bambini e altre persone durante il lavoro con l'apparecchio.

2.3. Sicurezza personale

- a) Non utilizzare questo dispositivo se si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che potrebbero compromettere la capacità di utilizzare il dispositivo.

- b) Il dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte o persone prive di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate o abbiano ricevuto istruzioni da una persona responsabile della loro sicurezza su come utilizzarlo. utilizzare il dispositivo.
- c) L'unità può essere utilizzata da persone fisicamente idonee, in grado di utilizzarla e adeguatamente addestrate, che hanno letto questo manuale di istruzioni e sono state addestrate in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
- d) Per prevenire l'avvio accidentale, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettersi alla fonte di alimentazione.
- e) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- f) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.
- g) Non inserire le mani né oggetti all'interno del dispositivo in funzione!

2.4. Utilizzo sicuro del dispositivo

- a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non si accende e non si spegne). L'apparecchio che non può essere controllato da un interruttore, non è sicuro, non può funzionare e deve essere riparato.
- b) Prima di iniziare la regolazione, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio, occorre scollegarlo dall'alimentazione. Questa misura preventiva riduce il rischio di messa in moto accidentale.
- c) Conservare gli apparecchi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono l'apparecchio o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
- d) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro del dispositivo). Se danneggiato, restituire il dispositivo per la riparazione prima dell'uso.
- e) Conservare il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- f) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbero essere effettuate dal personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
- g) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
- h) Durante il trasporto o lo spostamento del dispositivo dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, osservare le norme di salute e sicurezza per la

movimentazione manuale applicabili nel paese in cui viene utilizzato il dispositivo.

- i) Evitare situazioni in cui il dispositivo si ferma sotto carichi pesanti durante il funzionamento. Questo può causare il surriscaldamento dei componenti dell'unità e di conseguenza danneggiare l'unità.
- j) Non toccare le parti mobili o gli accessori a meno che il dispositivo non sia scollegato.
- k) Non spostare, spostare o ruotare il dispositivo mentre è in funzione.
- l) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
- m) L'apparecchio non è un giocattolo. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.
- n) È vietato intervenire sul design del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
- o) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e di calore
- p) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile.
- q) Non coprire i fori di ventilazione dell'apparecchio.
- r) È vietato sovraccaricare il dispositivo. La quantità di prodotto deve essere regolata in modo che nessun ingrediente fuoriesca dalla vasca durante il funzionamento.



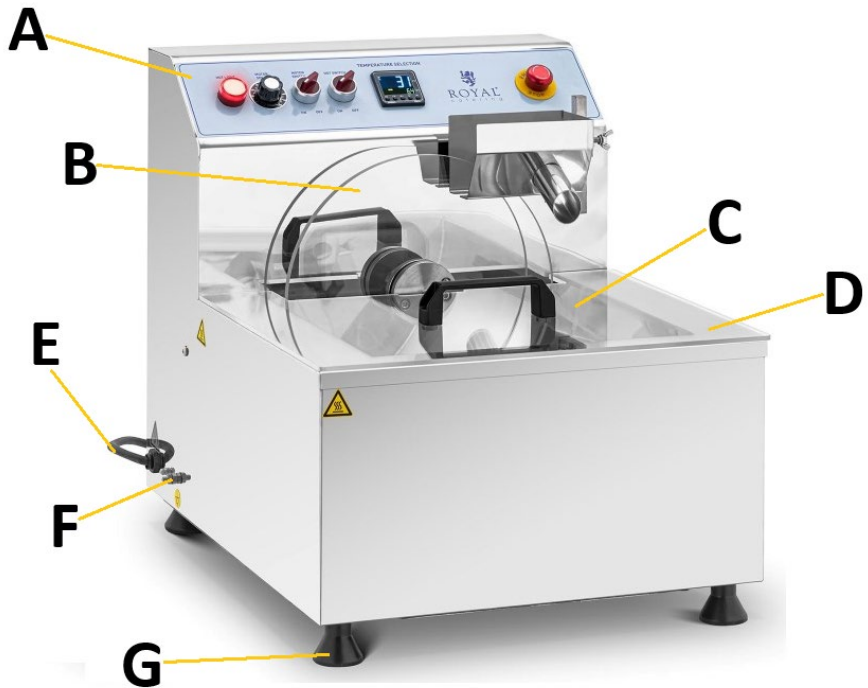
ATTENZIONE! Sebbene il prodotto sia stato progettato per essere sicuro e disponga di protezioni adeguate e nonostante le caratteristiche di sicurezza aggiuntive fornite all'utente, esiste ancora un lieve rischio di incidente o lesioni durante la manipolazione del prodotto. Si consiglia procedere con cautela e mantenere il buon senso durante l'utilizzo.

3. Istruzioni per l'uso

Il prodotto è studiato per effettuare il cosiddetto temperaggio del cioccolato, processo volto a conferirgli una struttura liscia, uniforme e lucente, desiderata nella produzione di praline, cioccolatini o decorazioni di cioccolato.

L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

3.1. Panoramica del Prodotto



- A. pannello di controllo
- B. agitatore
- C. copertura serbatoio cioccolato
- D. serbatoio di cioccolato
- E. cavo di alimentazione
- F. collegamento a terra
- G. gamba (x4)

Pannello di controllo:



- a. Spia del riscaldatore
- b. Manopola di controllo della velocità del mixer
- c. Interruttore ON/OFF del mixer
- d. Interruttore ON/OFF del riscaldatore

- e. **Regolatore di temperatura con display (tipo OMRON E5CC)**
- f. **interruttore di arresto di emergenza**

3.2. Preparazione al lavoro

POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. L'apparecchio deve essere posizionato in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Bisogna mantenere una distanza minima di 20 cm da ogni parete dell'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano da qualsiasi superficie calda. Utilizzare sempre l'apparecchio su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni mentali, sensoriali e intellettuali ridotte. L'apparecchio deve essere collocato in modo tale che la spina di alimentazione possa essere raggiunta in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione elettrica dell'apparecchio corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

Prima del primo utilizzo smontare tutte le parti che entrano in contatto diretto con il cioccolato e lavarle, così come l'intero dispositivo.

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio consegnato è quasi pronto per l'uso. È necessario montare solo i piedini dell'apparecchio (devono essere avvitati sul fondo dell'alloggiamento). Prima del primo utilizzo, controllare la tenuta del disco del mixer. Non appena sei pronto, collega l'unità a una fonte di alimentazione adeguata con messa a terra.

3.3. Utilizzo del dispositivo.

- 1) Inserire il cioccolato da temperare nella vasca (D) e rimettere il coperchio (C).
- 2) Accendere il riscaldatore impostando l'interruttore (d) sulla posizione "ON" e la spia di funzionamento si illuminerà per confermare la disponibilità al funzionamento.
- 3) Sul regolatore della temperatura (e), impostare la temperatura target del riscaldatore utilizzando i pulsanti "▲" o "▼".

IMPORTANTE: il termoregolatore è dotato di altri tasti funzione, non utilizzarli però con questi dispositivi!

Il display mostra nella prima riga la temperatura attuale del cioccolato e nella seconda riga la temperatura target impostata dall'utente.

NOTA: quando si imposta la temperatura di scioglimento target del cioccolato, seguire le istruzioni del produttore del cioccolato, poiché una temperatura troppo elevata potrebbe bruciare il cioccolato. Di solito, a

seconda del tipo di cioccolato, non si dovrebbe superare l'intervallo di 40-55 °C, cioè il cioccolato bianco si scioglie più velocemente, mentre il cioccolato dolce più lentamente.

- 4) Solo dopo che il cioccolato si è completamente sciolto in forma liquida, è necessario avviare il mixer impostando l'interruttore (c) sulla posizione "ON" e impostando la manopola (b) sulla velocità richiesta (la velocità minima è 20 - a questo punto valore, il mixer si avvierà con un ritardo di circa 3-5 secondi).
- 5) Impostare la temperatura target per temperare il cioccolato - valori approssimativi:
 - Cioccolato da dessert: 31-32 °C
 - Cioccolato al latte: 29-30 °C
 - Cioccolato bianco: 27-28 °C
- 6) Iniziare il temperaggio aggiungendo gradualmente al cioccolato completamente fuso pezzetti di cioccolato già temperato in una proporzione di ca. 20% rispetto alla quantità di cioccolato fuso da temperare.

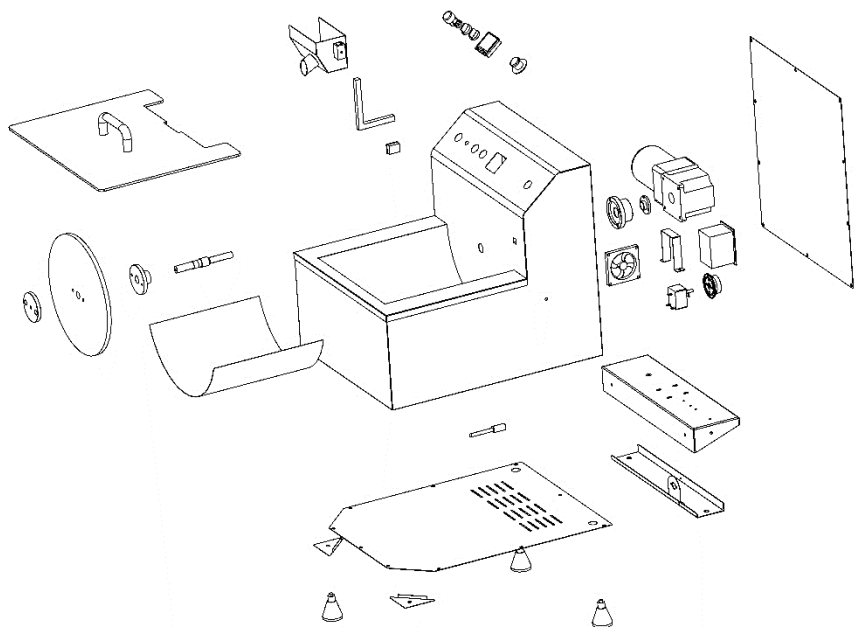
NOTA: Questa proporzione dipende dalla temperatura ambiente e dalle caratteristiche del cioccolato, quindi potrebbe differire leggermente dal valore percentuale approssimativo. Durante il temperaggio, mescolare la massa di cioccolato temperato nel serbatoio una volta ogni 0,5-1 ora.
- 7) Dopo che la miscela di cioccolato si è completamente sciolta in una massa liquida omogenea, il cioccolato viene temperato.

IMPORTANTE: il mixer si spegne con un ritardo di 3-5 secondi in risposta al suo interruttore.
- 8) Utilizzare l'interruttore di emergenza (f) della macchina solo in situazioni urgenti e impreviste. In situazioni normali utilizzare gli interruttori "b", "c" e "d" sul pannello comandi (A) dell'apparecchio.

3.4. Pulizia e manutenzione

- a) Pulire il dispositivo dopo ogni utilizzo.
- b) Prima di ogni pulizia, regolazione o sostituzione di accessori, e anche quando l'apparecchio non è in uso, bisogna rimuovere la spina di alimentazione e raffreddare completamente l'apparecchio.
 - Aspettare che le parti rotanti si fermino.
- c) Usare solo agenti non corrosivi per la pulizia della superficie.
- d) Per la pulizia dell'apparecchio si possono usare solo detersivi delicati progettati per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- e) Dopo ogni pulizia, tutti i componenti devono essere asciugati bene prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio.

- f) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
- g) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
- h) Assicurarsi che l'acqua non penetri dalle aperture dell'alloggiamento.
- i) Pulire le aperture di ventilazione con una spazzola e aria compressa.
- j) Per pulire bisogna usare un panno morbido e umido.
- k) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad es. spazzole metalliche o spatole metalliche) per la pulizia poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'apparecchio.
- l) Non pulire il dispositivo con sostanze acide, prodotti medici, diluenti, carburante, olio o altri prodotti chimici poiché ciò potrebbe danneggiare il dispositivo.
- m) Smontaggio del meccanismo del mixer:



SMALTIMENTO DEI DISPOSITIVI USURATI.

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti urbani ma va affidato a un centro di raccolta di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sulla confezione. Le materie plastiche utilizzate nel dispositivo sono adatte al riutilizzo secondo la loro etichettatura. Riutilizzando, riciclando o applicando altre forme di utilizzo delle macchine usate, fornite un contributo significativo alla protezione del nostro ambiente.

IT

Per informazioni sull'impianto adatto per lo smaltimento dei dispositivi usurati, contattare gli organi della vostra amministrazione locale.



Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Nombre del producto	Fundidor de chocolate	
Modelo	RC-CMM03	RC-CMM05
Voltaje de alimentación [V~] / Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia nominal [W]	960	750
Clase de aislamiento	I	
Grado de protección IP	IPX3	
Dimensiones [anchura × profundidad × altura; mm]	575x630x520	450x550x515
Peso [kg]	34,3	27,8
Capacidad del depósito [L]	15	8
La cantidad mínima de chocolate necesaria para atemperar.	3 kilos	

1. Descripción general

El manual está destinado a ayudar a un uso seguro y confiable. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

ANTES DE COMENZAR A TRABAJAR LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL.

Para garantizar el funcionamiento prolongado y confiable del dispositivo, asegúrese de operarlo y mantenerlo correctamente siguiendo las pautas de este manual de instrucciones. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta el progreso técnico y la posibilidad de reducir el ruido, la unidad está diseñada y construida de tal manera que los riesgos derivados de las emisiones sonoras se reducen al nivel más bajo posible.

Explicación de los símbolos

	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.
	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.
	¡PRECAUCIÓN! o ¡ADVERTENCIA! o ¡RECUERDA! describir una situación (señal de advertencia general).
	¡ADVERTENCIA! ¡Advertencia de descarga eléctrica!
	¡ADVERTENCIA! ¡Elementos giratorios!
	¡Parada de emergencia!
	¡advertencia! ¡Tocar la superficie caliente puede provocar quemaduras!



Solo para uso en interiores.



¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

2. Seguridad de uso



¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves o la muerte.

El término "aparato" o "producto" en las advertencias y en la descripción de las instrucciones se refiere a:

Fundidor de chocolate

2.1. Seguridad eléctrica

- a) La clavija de la herramienta eléctrica debe coincidir con el enchufe. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. Usar la clavija no modificada y el enchufe de alimentación correspondiente reducirá el riesgo de choque eléctrico.
- b) Evite tocar las partes conectadas a tierra como tubos, radiadores, calderas y frigoríficos. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra y toca el dispositivo mientras está expuesto a la lluvia directa, al pavimento mojado o mientras trabaja en un ambiente húmedo. El ingreso del agua a la herramienta aumenta el riesgo de avería y descargas eléctricas.
- c) No tocar el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- d) No usar el cable de alimentación de forma incorrecta. Nunca manipular el equipo ni sacar la clavija tirando del cable. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) Si no se puede evitar el uso del aparato en un entorno húmedo, se debe utilizar un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso del RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) No usar el aparato si el conductor de alimentación está dañado o muestra claros signos de desgaste. El cable de alimentación dañado debe ser sustituido por un electricista cualificado o por el servicio técnico del fabricante.
- g) Para evitar el choque eléctrico, no sumergir el cable, el enchufe o el aparato en agua o en cualquier otro líquido. No utilizar el aparato sobre superficies mojadas.
- h) **ATENCIÓN: ¡PELIGRO DE MUERTE!** Durante la limpieza o el uso del aparato, no sumergirlo nunca en agua u otros líquidos.
- i) ¡No usar el aparato en habitaciones con una humedad muy alta / en las inmediaciones de los depósitos de agua!
- j) No permitir que la herramienta se moje. ¡Advertencia de descarga eléctrica!

2.2. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) Si encuentra algún daño o irregularidad en el funcionamiento del producto, apáguelo inmediatamente y comuníquese a una persona autorizada.
- b) Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del producto o si este está dañado, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- c) Solo el servicio técnico del fabricante se puede encargar de la reparación del dispositivo. ¡No realizar las reparaciones por sí solo!
- d) En caso de producirse un fuego o un incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve carbónica (CO₂) para extinguir el equipo con tensión eléctrica.
- e) ¡En caso de peligro para la vida o la integridad física, accidente o avería, detenga la unidad con el botón de PARADA DE EMERGENCIA!
- f) Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
- g) Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
- h) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
- i) Si el dispositivo se utiliza conjuntamente con otros equipos, se deben observar también las indicaciones de los demás manuales de uso pertinentes.



¡Recuerde! hay que proteger los niños y las personas ajenas al utilizar el aparato.

2.3. Seguridad personal

- a) No opere este dispositivo si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que puedan afectar su capacidad para operar el dispositivo.
- b) El dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o personas que carezcan de experiencia y/o conocimiento, a menos que estén supervisadas o hayan sido instruidas por una persona responsable de su seguridad sobre cómo operar el dispositivo.
- c) La unidad puede ser operada por personas físicamente capacitadas, capaces de operarla y debidamente capacitadas, que hayan leído este manual de instrucciones y hayan recibido capacitación en seguridad y salud ocupacional.
- d) Para evitar un arranque accidental, el usuario debe asegurarse que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
- e) No usar ropa suelta ni joyas. Mantener el cabello, la ropa y los guantes lejos de las piezas en movimiento. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- f) El dispositivo no es un juguete. Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el producto.
- g) ¡No coloque sus manos ni ningún otro objeto dentro del dispositivo en funcionamiento!

2.4. Uso seguro del dispositivo

- a) No utilice el dispositivo si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no enciende ni apaga). Cuando una herramienta no se puede controlar con el interruptor, es peligrosa, no debe ser utilizada y debe ser reparada.
- b) Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación antes de ajustarlo, limpiarlo o darle servicio. Esta medida preventiva reduce el riesgo de su puesta en marcha accidental.
- c) Mantenga el producto sin usar fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el dispositivo o este manual. Los dispositivos son peligrosos en manos de usuarios sin experiencia.
- d) Mantener el dispositivo en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al

funcionamiento seguro del producto). Si está dañado, devuelva el dispositivo para su reparación antes de usarlo.

- e) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
- f) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
- g) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
- h) Al transportar o trasladar el dispositivo desde el lugar de almacenamiento al lugar de uso, respete las normas de salud y seguridad para la manipulación manual aplicables en el país donde se utiliza el dispositivo.
- i) Evite situaciones en las que el dispositivo se detenga bajo cargas pesadas durante el funcionamiento. Esto puede provocar que los componentes de accionamiento se sobrecalienten y causen avería.
- j) No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el dispositivo esté desenchufado.
- k) No mueva, mueva ni gire el dispositivo mientras está en funcionamiento.
- l) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
- m) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
- n) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
- o) Mantener el equipo lejos de fuentes de fuego y calor
- p) Asegurarse de la colocación estable de la rueda.
- q) ¡No tapar los orificios de ventilación de la herramienta!
- r) Está prohibido sobrecargar el dispositivo. La cantidad de producto debe ajustarse para que no se escape ningún ingrediente del bol durante el funcionamiento.



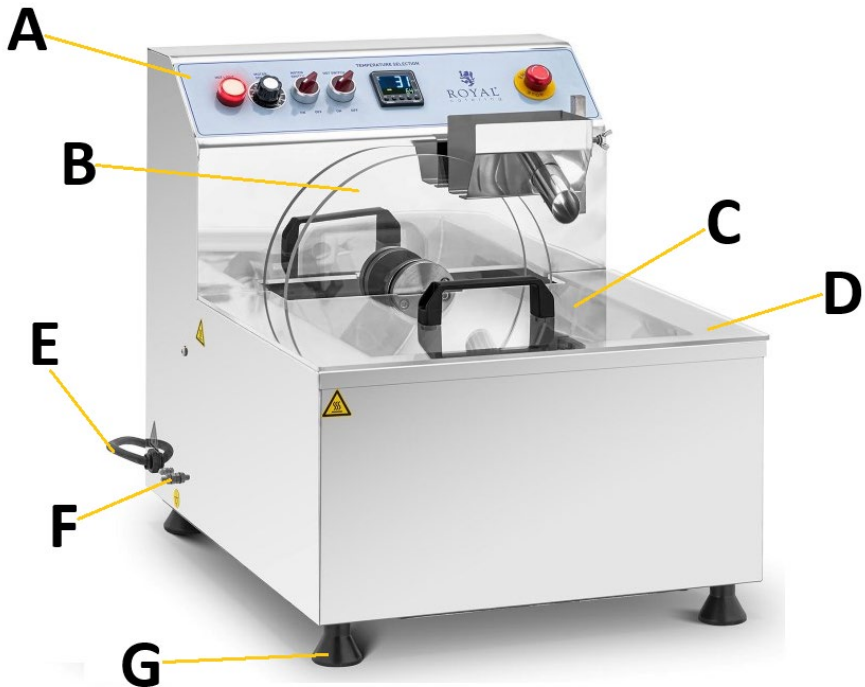
¡ADVERTENCIA! Aunque el producto ha sido diseñado para ser seguro y cuenta con las protecciones adecuadas y a pesar de las características de seguridad adicionales proporcionadas al usuario, aún existe un ligero riesgo de accidente o lesión al manipular el producto. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

3. Instrucciones de uso

El producto está diseñado para realizar el llamado templado del chocolate, proceso destinado a darle una estructura suave, uniforme y brillante, deseada en la producción de pralinés, chocolates o decoraciones de chocolate.

La responsabilidad de todos los daños resultantes de un uso distinto al indicado recae sobre el usuario.

3.1. Descripción del producto



- A. Panel de control
- B. mezclador
- C. cubierta del tanque de chocolate
- D. tanque de chocolate
- E. cable de alimentación
- F. conexión a tierra
- G. pierna (x4)

Panel de mando:



- a. Luz indicadora del calentador
- b. Perilla de control de velocidad de la batidora
- c. Interruptor ON/OFF del mezclador
- d. Interruptor de encendido/apagado del calentador
- e. Controlador de temperatura con display (tipo OMRON E5CC)
- f. interruptor de parada de emergencia

3.2. Preparación para el trabajo

LUGAR DE USO

La temperatura de ambiente no debe exceder los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. El dispositivo debe estar situado de manera que garantice una buena circulación de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 20 cm de cada pared del aparato. Mantenga el equipo alejado de cualquier superficie caliente. Utilice siempre el aparato sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca y fuera del alcance de los niños y de las personas con funciones mentales, sensoriales e intelectuales reducidas. El dispositivo debe estar situado en un lugar con acceso libre al enchufe de alimentación. ¡Asegúrese de que la fuente de alimentación del dispositivo coincida con los datos indicados en la placa de características!

Antes del primer uso, desmonte todas las piezas que entren en contacto directo con el chocolate y lávelas, así como todo el dispositivo.

ENSAMBLAJE DEL DISPOSITIVO

El dispositivo entregado está casi listo para funcionar. Sólo es necesario montar las patas del aparato (deben atornillarse en la parte inferior de la carcasa). Antes del primer uso, comprobar el apriete del disco mezclador. Tan pronto como esté listo, conecte la unidad a una fuente de alimentación adecuada con conexión a tierra.

3.3. Manejo del equipo.

- 1) Coloque el chocolate a atemperar en el depósito (D) y vuelva a colocar la tapa (C).
- 2) Encienda el calentador colocando su interruptor (d) en la posición "ON" y la luz indicadora de funcionamiento se iluminará para confirmar que está listo para funcionar.
- 3) En el controlador de temperatura (e), configure la temperatura objetivo del calentador usando los botones "^" o "v".

IMPORTANTE: el controlador de temperatura tiene otros botones de función, sin embargo, no los utilice con estos dispositivos!

La pantalla muestra la temperatura actual del chocolate en la primera línea y la temperatura objetivo establecida por el usuario en la segunda línea.

NOTA: al establecer la temperatura de fusión objetivo del chocolate, siga las instrucciones del fabricante del chocolate, ya que una temperatura demasiado alta puede hacer que el chocolate se queme. Por lo general, no se debe exceder el rango de 40-55 ° C dependiendo del tipo de chocolate, es decir, el chocolate blanco se derrite más rápido y el chocolate de postre, más lento.

- 4) Solo después de que el chocolate se haya derretido completamente en forma líquida, se debe encender la batidora colocando su interruptor (c) en la posición "ON" y ajustando la perilla (b) a la velocidad requerida (la velocidad mínima es 20; en este momento valor, el mezclador se pondrá en marcha con un retraso de aproximadamente 3-5 segundos).
- 5) Establezca la temperatura objetivo para atemperar el chocolate - valores aproximados:
 - Chocolate de postre: 31-32 ° C
 - Chocolate con leche: 29-30 °C
 - Chocolate blanco: 27-28°C

- 6) Empezar a atemperar añadiendo poco a poco trozos de chocolate ya atemperados al chocolate completamente derretido en una proporción de aprox. 20% en relación a la cantidad de chocolate derretido a atemperar.

NOTA: Esta proporción depende de la temperatura ambiente y de las características del chocolate, por lo que puede diferir ligeramente del valor porcentual aproximado. Durante el templado, revuelva la masa de chocolate templado en el recipiente una vez cada 0,5-1 h.

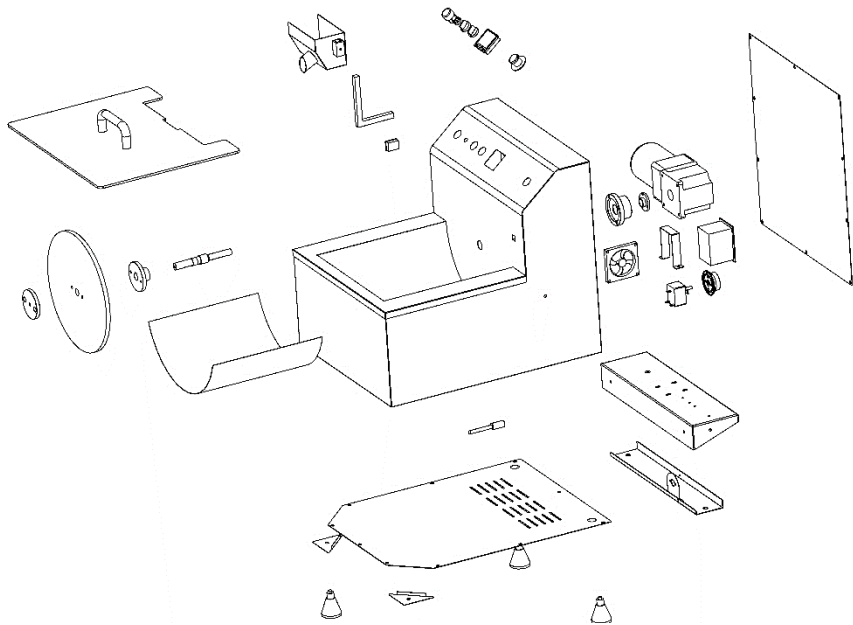
- 7) Una vez que la mezcla de chocolate se haya derretido por completo hasta formar una masa líquida homogénea, se atempera el chocolate.

IMPORTANTE: la batidora se apaga con un retraso de 3 a 5 segundos en respuesta a su interruptor.

- 8) Utilice el interruptor de emergencia de la máquina (f) únicamente en situaciones urgentes e inesperadas. En situaciones normales, utilice los interruptores "b", "c" y "d" del panel de control (A) del aparato.

3.4. Limpieza y mantenimiento

- a) Limpie el dispositivo después de cada uso.
- b) Antes de cualquier limpieza, ajuste, sustitución de accesorios y cuando el equipo no esté en uso, desconecte el enchufe de la red y deje que el equipo se enfríe por completo.
 - Espere a que detengan los elementos giratorios.
- c) Para la limpieza de superficies no deben utilizarse productos con propiedades corrosivas.
- d) Para la limpieza del equipo sólo deben utilizarse detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies que entren en contacto con alimentos.
- e) Dejar secar completamente todas las piezas después de cada limpieza, antes de volver a usar el dispositivo.
- f) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- g) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
- h) Asegúrese de que el agua no penetre a través de los orificios de carcasa.
- i) Los orificios de ventilación deben limpiarse con un cepillo y el aire comprimido.
- j) Limpiar con un paño suave y húmedo.
- k) No utilice objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, cepillos de alambre o espátulas de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material del aparato.
- l) No limpie el dispositivo con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceite u otros productos químicos, ya que esto podría dañar el dispositivo.
- m) Desmontaje del mecanismo mezclador:



ELIMINACIÓN DE EQUIPOS DESECHADOS.

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo en el producto, las instrucciones de funcionamiento o el embalaje. Los materiales utilizados en este equipo son reciclables de acuerdo con su marcado. Al reutilizar, reciclar o aplicar otras formas de uso a las máquinas de desecho, usted contribuye de manera significativa a la protección de nuestro medio ambiente.

La administración local le proporcionará información sobre el punto adecuado para desechar los equipos usados.



Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelés vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
Precíziós mérleg	Csokoládé temperáló	
Modell	RC-CMM03	RC-CMM05
Tápfeszültség [V ~] / Frekvencia [Hz]	230/50	
Névleges teljesítmény [W]	960	750
Védelmi osztály	I	
Védelmi osztály IP	IPX3	
Méreték (Szélesség x mélység x magasság) [mm]	575 x 630 x 520	450 x 550 x 515
Súly [kg]	34,3	27,8
Tartály kapacitása [L]	15	8
A temperáláshoz szükséges minimális csokoládémennyiség	3 kg	

1. Általános leírás

A kézikönyv célja, hogy segítse a biztonságos és megbízható használatot. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és gyártva.

ELINDÍTÁS ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

A készülék hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében ügyeljen arra, hogy a készüléket a jelen használati utasításban foglalt irányelvek szerint megfelelően üzemeltesse és karbantartsa. A használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javítása érdekében történő változtatásokra. A műszaki fejlődést és a zajcsökkentés lehetőségét figyelembe véve a készüléket úgy tervezték és építették meg, hogy a zajkibocsátásból eredő kockázatokat a lehető legalacsonyabb szintre csökkentsék.

Jelmagyarázat

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.
	Használat előtt ismerkedjen meg az utasítással!
	Újrahasznosítható termék.
	VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy FIGYELEM! egy helyzet leírása (általános figyelmeztető jel).
	VIGYÁZAT! Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!
	VIGYÁZAT! Forgó alkatrészek
	Vészleállítás!
	Vigyázat! A forró felület égési sérülést okozhat!



Csak beltéri használatra.



VIGYÁZAT! A használati útmutató illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.

2. A felhasználás biztonsága



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat.

A "készülék" vagy "termék" kifejezés a figyelmeztetésekben és a használati utasítás leírásában a következőkre vonatkozik:

Csokoládé temperáló

2.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

- a) A készülék villásdugójának illeszkednie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti villásdugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a földelt elemekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezést. Fokozottan fennáll az áramütés veszélye, ha a teste földelve van, és megérinti a készüléket, miközben közvetlen esőnek, nedves járdának van kitéve, vagy nedves környezetben dolgozik. A készülékbe jutó víz növeli a sérülés és az áramütés kockázatát.
- c) Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel!
- d) Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérően! Soha ne használja a készülék felemelésére vagy a konnektorból való kihúzásra! Tartsa a kábelt távol hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

- e) Ha nem lehet elkerülni a termék nedves környezetben való használatát, használjon áram-védőkészüléket (RCD)! Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) Tilos a készülék használata, ha a tápkábel megsérült, vagy kopás jelei észlelhetők. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó szervizével kell kicseréltetni.
- g) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, a villásdugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületen. Tilos a készüléket nedves felületen használni.
- h) FIGYELEM - ÉLETVESZÉLY! Tilos a berendezést tisztítás vagy használat során vízbe vagy egyéb folyadékba meríteni.
- i) Ne használja a készüléket nagyon magas páratartalmú helyiségekben / víztartályok közvetlen közelében!
- j) Tilos a készülék eláztatása. Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!

2.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ha bármilyen sérülést vagy szabálytalanságot tapasztal a termék működésében, azonnal kapcsolja ki azt, és jelentse egy erre felhatalmazott személynek.
- b) Ha bizonytalan abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
- c) A berendezés javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. saját hatáskörben javítást végezni!
- d) Tűz esetén por vagy szén-dioxid (CO₂) tűzoltó készülékkel oltsa el a tüzet (olyan készülékkel, amelyet feszültség alatt álló elektromos berendezésekhez terveztek).
- e) Életveszély, baleset vagy meghibásodás esetén állítsa le a készüléket a VÉSZLEÁLLÍTÁS gomb segítségével!
- f) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati útmutatót is át kell adni a termékkel együtt.
- g) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket tartsa gyermekektől elzárva.
- h) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!
- i) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is!



Ne feledje! Használat közben ügyeljen a gyermekek és a közelben tartózkodók testi épségére!

2.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ne kezelje ezt a készüléket, ha fáradt, beteg, vagy olyan alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll, amely befolyásolhatja a készülék kezelési képességét.
- b) A készüléket nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi vagy értelmi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve olyan személyek, akiknek nincs tapasztalatuk és/vagy ismereteik, kivéve, ha felügyelet alatt állnak, vagy a biztonságukért felelős személy utasította őket a készülék működtetésére.
- c) A készüléket csak olyan személyek üzemeltethetik, akik fizikailag alkalmasak, képesek a készülék üzemeltetésére, megfelelő képzettséggel rendelkeznek, és akik elolvasták ezt a használati útmutatót, valamint munkavédelmi és egészségügyi képzésben részesültek.
- d) A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatná.
- e) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről! A bő ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú hajat elkaphatják a mozgó alkatrészek.
- f) A készülék nem játék. Ügyeljen rá, hogy gyermekek ne játsszanak az eszközzel!
- g) Ne dugja be kezét, se más tárgyat a működő berendezés belsejébe!

2.4. A készülék biztonságos használata

- a) Ne használja a készüléket, ha a be-/kikapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.
- b) Beállítás, tisztítás vagy szervizelés előtt válassza le a készüléket a tápellátásról. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
- c) Használaton kívül a berendezést olyan helyen tárolja, ahol gyermekek és a berendezést vagy a használati útmutatót nem ismerő személyek számára elérhetetlen! A berendezés veszélyes a gyakorlatlan felhasználók kezében.
- d) Tartsa a berendezést jó műszaki állapotban! Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a berendezés nem mutat-e általános vagy a mozgó elemekkel kapcsolatos sérüléseket (alkatrészek vagy elemek törése vagy minden egyéb olyan körülmény, amely hatással van a berendezés biztonságos működésére)! Ha megsérült, használat előtt küldje vissza a készüléket javításra.
- e) A készülék gyermekektől elzárva tartandó.

- f) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- g) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- h) A készülék tárolásból a felhasználási helyre történő szállításakor vagy mozdításakor tartsa be a kézi kezelésre vonatkozó, a készülék felhasználási országában érvényes egészségügyi és biztonsági szabályokat.
- i) Kerülje az olyan helyzeteket, amikor a készülék működés közben nagy terhelés alatt megáll. Ez a meghajtó alkatrészeinek túlmelegedéséhez és az egység károsodásához vezethet.
- j) Ne érintsen meg semmilyen mozgó alkatrészt vagy tartozékot, kivéve, ha a készülék ki van húzva a hálózatból.
- k) Működés közben ne mozgassa, tolja vagy forgassa a készüléket.
- l) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódását.
- m) A készülék nem játék. Gyermek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy karbantartási munkálatokat.
- n) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
- o) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
- p) Ne terhelje túl a berendezést!
- q) A készülék szellőzőnyílásait nem szabad lezárni!
- r) Tilos a készüléket túlterhelni. A termék mennyiségét úgy kell beállítani, hogy működés közben ne kerüljenek ki összetevők a tálból.



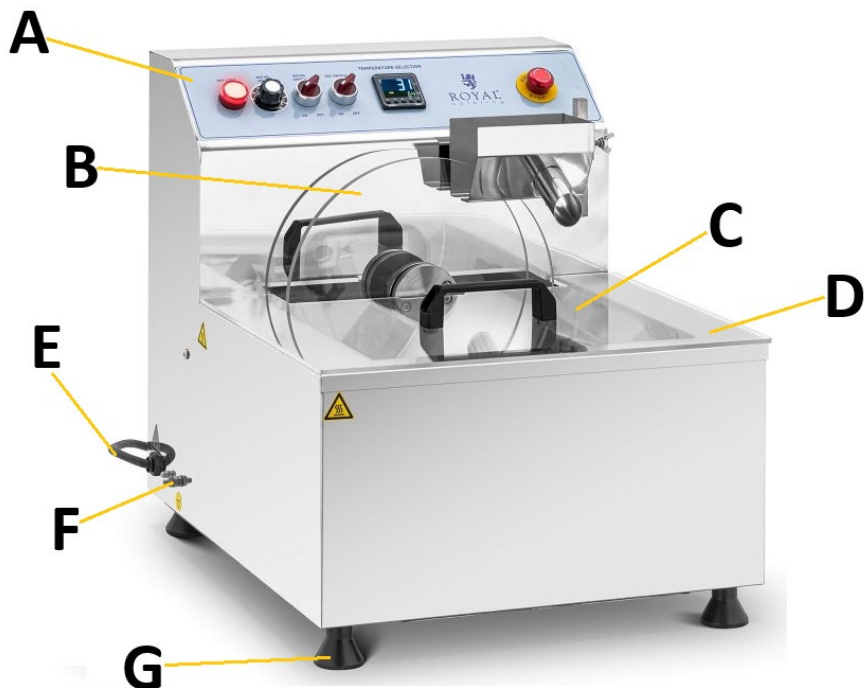
VIGYÁZAT! Bár a terméket úgy tervezték, hogy biztonságos legyen, és megfelelő biztosítékokkal rendelkezik, és a felhasználó számára biztosított további biztonsági funkciók ellenére a termék kezelése során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kockázata. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint!

3. Használati utasítás

A terméket az úgynevezett csokoládé temperálására tervezték - ez egy olyan folyamat, amelynek célja, hogy a csokoládé sima, egyenletes és fényes szerkezetet kapjon, amelyet a pralinék, csokoládék vagy csokoládédíszek előállítása során kívánatosnak tartanak.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen kárért.

3.1. Termék áttekintés



- A. vezérlőpanel
- B. keverő
- C. csokoládé tartály fedele
- D. csokoládé tartály
- E. tápkábel
- F. földelt csatlakozás
- G. láb (x4)

Kezelőpanel:



- a. Fűtés jelzőfénye
- b. Keverő sebességszabályozó gomb
- c. A keverő ON/OFF kapcsolója
- d. Fűtés ON/OFF kapcsoló
- e. Hőmérsékletszabályozó kijelzővel (OMRON E5CC típus)
- f. vészleállító kapcsoló

3.2. Beüzemelés előtt

BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE:

A készülék környezetének hőmérséklete nem haladhatja meg a 40°C-ot, és páratartalma nem haladhatja meg a 85%-ot. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a jó légáramlás biztosítva legyen. A készülék mindegyik falától legalább 20 cm távolságot kell tartani. Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket mindig egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen, gyermekek és csökkent szellemi, érzékszervi és értelmi képességű személyek számára elérhetetlen helyen használja. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a tápkábel villásdugója bármikor elérhető legyen. Ellenőrizni kell, hogy a készülék tápellátása megfelel-e az adattáblán megadott adatoknak!

Az első használat előtt szereljen szét minden olyan alkatrészt, amely közvetlenül érintkezik a csokoládéval, és mossa el őket, valamint az egész készüléket.

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

A leszállított készülék már majdnem üzemkész. Csak a készülék lábát kell felszerelni (a ház alján kell felcsavarozni). Az első használat előtt ellenőrizze a keverőtárcsa tömítettségét. Amint készen áll, csatlakoztassa a készüléket egy megfelelő földelt áramforráshoz.

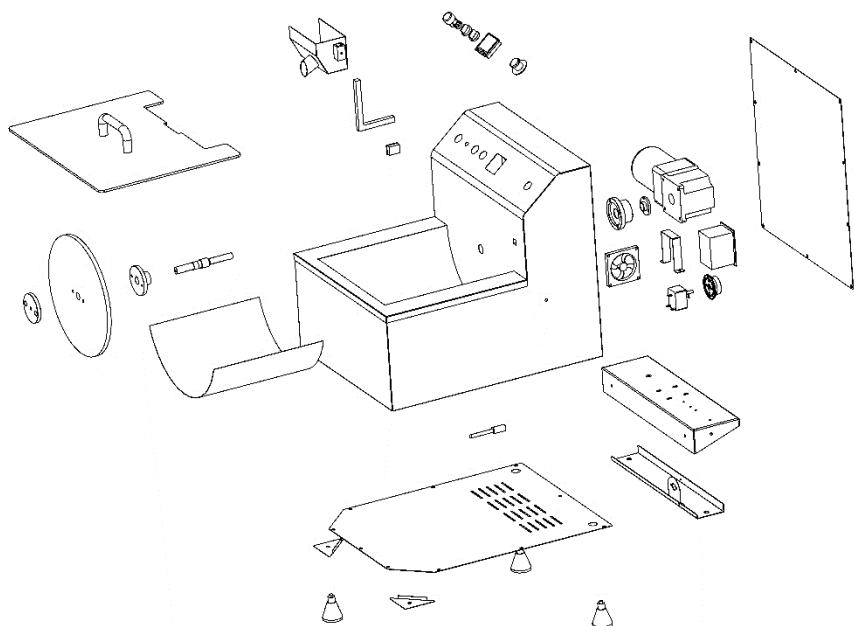
3.3. Munkavégzés a berendezéssel

- 1) Helyezze a temperálandó csokoládét a tartályba (D), és helyezze vissza a fedelet (C).

- 2) Kapcsolja be a fűtőberendezést a kapcsoló (d) "ON" állásba állításával, és a működésjelző lámpa kigyullad, hogy megerősítse a készülék üzemkészségét.
- 3) A hőmérsékletszabályozón (e) állítsa be a fűtési célhőmérsékletet a "^" vagy a "v" gombok segítségével.
 FONTOS: a hőmérséklet-szabályozó rendelkezik más funkciógombokkal is, azonban ne használja ezeket a készülékekkel!
 A kijelző az első sorban az aktuális csokoládéhőmérsékletet, a második sorban pedig a felhasználó által beállított célhőmérsékletet mutatja.
 MEGJEGYZÉS: a csokoládé olvadási célhőmérsékletének beállításakor kövesse a csokoládé gyártójának utasításait, mivel a túl magas hőmérséklet a csokoládé megégését okozhatja. Általában a ^{40-55oC-}
^{os}tartományt nem szabad túllépni a csokoládé típusától függően, azaz a fehér csokoládé olvad a leggyorsabban, az étcsokoládé pedig a leglassabban.
- 4) Csak miután a csokoládé teljesen folyékony formára olvadt, a keverőgépet úgy kell elindítani, hogy a kapcsolót (c) "ON" állásba állítsuk, és a gombot (b) a kívánt sebességre állítsuk (a minimális sebesség 20 - ezen az értéken a keverőgép kb. 3-5 másodperces késleltetéssel indul be).
- 5) Állítsa be a csokoládé temperálásának célhőmérsékletét - hozzávetőleges értékek:
 - Desszert csokoládé: ^{31-32oC}
 - Tejcsokoládé: ^{29-30oC}
 - Fehér csokoládé: ^{27-28oC}
- 6) A temperálást úgy kezdjük el, hogy a már temperált csokoládédarabokat fokozatosan hozzáadjuk a teljesen megolvasztott csokoládéhoz, a temperálandó csokoládé mennyiségéhez viszonyítva kb. 20%-os arányban.
 MEGJEGYZÉS: Ez az arány függ a környezeti hőmérséklettől és a csokoládé jellemzőitől, ezért némileg eltérhet a hozzávetőleges százalékos értéktől.
 A temperálás során 0,5-1 óránként egyszer keverje meg a tartályban lévő temperált csokoládét.
- 7) Miután a csokoládékeverék teljesen homogén, folyékony masszává olvadt, a csokoládét temperáljuk.
 FONTOS: a keverő 3-5 másodperces késleltetéssel kapcsol ki a kapcsolójára.
- 8) Csak sürgős, váratlan helyzetekben használja a gép vészkapcsolóját (f). Normál helyzetekben használja a készülék kezelőpanelén (A) található "b", "c" és "d" kapcsolókat.

3.4. Tisztítás és karbantartás

- a) Minden használat után tisztítsa meg a készüléket.
- b) Minden tisztítás, beállítás vagy tartozékcseré előtt, valamint akkor is, ha a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja teljesen kihűlni a készüléket.
 - Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.
- c) A felületek tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószeret szabad használni.
- d) A készülék tisztításához csak enyhe tisztítószeret szabad használni, amelyek élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására szolgálnak.
- e) Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani a készülék újbóli használata előtt.
- f) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- g) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
- h) Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék házába.
- i) A szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel kell tisztítani.
- j) A tisztításhoz nedves, puha rongyot kell használni.
- k) Ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat (pl. drótkéfét vagy fémspatulát) a tisztításhoz, mivel ezek károsíthatják a készülék anyagának felületét.
- l) Ne tisztítsa a készüléket savas anyagokkal, gyógyászati termékekkel, hígítókkal, üzemanyaggal, olajjal vagy más vegyszerekkel, mivel ez károsíthatja a készüléket.
- m) A keverőszerkezet szétszerelése:



HASZNÁLT KÉSZÜLÉKEK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az élettartam lejártá után a terméket tilos a hagyományos háztartási hulladékkal együtt kidobni, ehelyett át kell adni elektromos és elektronikai berendezések újrahasznosítására szakosodott gyűjtőpontra. Ezt a terméken, a használati utasításon vagy a csomagoláson található szimbólum jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. A hulladékgépek újrafelhasználásával, újrahasznosításával vagy más felhasználási formák alkalmazásával Ön jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi hatóságoknál tájékozódhat a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyéről.



Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejloversættelser. Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi	
Produktnavn	Chokoladesmelter til temperering	
Model	RC-CMM03	RC-CMM05
Forsyningsspænding [V~] / Frekvens [Hz]	230/50	
Nominel effekt [W]	960	750
Kapslingsklasse	I	
Beskyttelsesklasse IP	IPX3	
Dimensioner [Bredde x dybde x højde; mm]	575 x 630 x 520	450 x 550 x 515
Vægt [kg]	34,3	27,8
Beholderkapacitet [L]	15	8
Den mindste mængde chokolade, der kræves til temperering	3 kg	

1. Generel beskrivelse

Manualen er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS OG FORSTÅ DENNE BETJENINGSVEJLEDNING OMHYGGELIGT INDEN ARBEJDET PÅBEGYNDEN.

For at sikre en lang og pålidelig drift af enheden skal du sørge for at betjene og vedligeholde den korrekt i henhold til retningslinjerne i denne brugsanvisning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer for at forbedre kvaliteten. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheden for at reducere støj er enheden designet og bygget på en sådan måde, at risici som følge af støjemissioner er reduceret til det lavest mulige niveau.

Symbolforklaring

	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	FORSIGTIG! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en situation (generelt advarselsskilt).
	OBS! Advarsel mod elektrisk stød!
	OBS! Roterende elementer!
	Nødstop!
	Obs! Varm overflade kan forårsage forbrændinger!



Udelukkende til indendørs brug.



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

2. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og anvisningerne kan medføre elektrisk shock, brand og/eller alvorlige legemsskader eller død.

Betegnelsen "apparat" eller "produkt" i advarslerne og i beskrivelsen af instruktionerne henviser til:

Chokoladesmelter til temperering

2.1. Elektrisk sikkerhed

- a) Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Originale stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- b) Undgå kropskontakt med jordede dele såsom rør, radiatorer, ovne og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet og rører ved enheden, mens den udsættes for direkte regn, vådt fortov, eller mens du arbejder i et fugtigt miljø. Vand, der kommer ind i apparatet, øger risikoen for skader og elektrisk stød.
- c) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder.
- d) Brug ikke kablet til adapteren/strømkablet forkert. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at fjerne stikket fra stikkontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfildrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder (RCD). Brug af en RCD mindsker risikoen for elektrisk shock.

- f) Det er forbudt at bruge udstyret, hvis forsyningsledningen er defekt eller viser tydelige tegn på slitage. En autoriseret elektriker eller servicetekniker skal udskifte den beskadigede ledning
- g) For at undgå elektrisk stød må netledningen, stikket eller apparatet ikke nedsænkes i vand eller anden væske. Det er ikke tilladt at anvende udstyret på våde overflader.
- h) OBS – LIVSFARE! Under rengøring eller brug af udstyret må det under ingen omstændigheder dyppes i vand eller andre væsker.
- i) Brug aldrig produktet i rum med meget høj luftfugtighed/i direkte nærhed af vandbeholdere.
- j) Apparatet må ikke nedsænkes i vand. Advarsel mod elektrisk stød!

2.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) Hvis du finder skader eller uregelmæssigheder i produktets funktion, skal du straks slukke for det og rapportere det til en autoriseret person.
- b) Hvis du er i tvivl om produktet fungerer korrekt, eller hvis der findes skader, skal du kontakte producentens kundeservice.
- c) Produktet må udelukkende repareres af producentens serviceafdeling. Det er forbudt at reparere udstyret selv!
- d) I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukkere eller kuldioxid (CO₂) ildslukkere til at slukke ilden.
- e) I tilfælde af fare for liv eller lemmer, ulykke eller nedbrud skal du stoppe enheden med NØDSTOP-knappen!
- f) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
- g) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
- h) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
- i) Under brug af udstyret i kombination med andet udstyr skal anvisninger indeholdt i vejledninger for andet udstyr også overholdes.



OBS! hold børn og andre personer væk fra maskinen, mens den er i drift.

2.3. Personlig sikkerhed

- a) Brug ikke denne enhed, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin, der kan forringe din evne til at betjene enheden.

- b) Enheden er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske eller intellektuelle funktioner eller personer, der mangler erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, om, hvordan enheden skal betjenes.
- c) Enheden må kun betjenes af personer, der er i god fysisk form, i stand til at betjene den, og som har læst denne brugsanvisning og er blevet uddannet i sikkerhed og sundhed på arbejdspladsen.
- d) For at forhindre utilsigtet opstart skal du sørge for, at kontakten er slukket, før du tilslutter en strømkilde.
- e) Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan fanges i bevægelige dele.
- f) Apparatet er ikke et legetøj. Børn skal overvåges, så de ikke leger med produktet.
- g) Placer ikke hænderne eller andre genstande inde i køreapparatet!

2.4. Sikker brug af apparatet

- a) Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF-kontakten ikke fungerer korrekt (ikke tænder og slukker). Apparater, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
- b) Afbryd enheden fra strømforsyningen, før den justeres, rengøres eller serviceres. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- c) Opbevar ubrugte produkter uden for børns rækkevidde og for personer, der ikke er bekendt med apparatet eller denne manual. Produkterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- d) Hold produktet i god stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). Hvis enheden er beskadiget, skal den returneres til reparation før brug.
- e) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- f) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- g) For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- h) Når enheden transporteres eller flyttes fra opbevaringsstedet til anvendelsesstedet, skal du overholde de sundheds- og sikkerhedsregler for manuel håndtering, der gælder i det land, hvor enheden anvendes.

- i) Undgå situationer, hvor enheden standser under kraftig belastning under drift. Dette kan få drevkomponenterne til at overophede og som følge heraf beskadige apparatet.
- j) Rør ikke ved bevægelige dele eller tilbehør, medmindre enheden er frakoblet stikket.
- k) Du må ikke flytte, flytte eller dreje apparatet, mens det er i drift.
- l) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
- m) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
- n) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
- o) Hold apparatet væk fra varmekilder og ild.
- p) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag.
- q) Apparatets ventilationsåbninger må ikke blokeres!
- r) Det er forbudt at overbelaste enheden. Mængden af produkt skal justeres, så der ikke slipper ingredienser ud af skålen under drift.



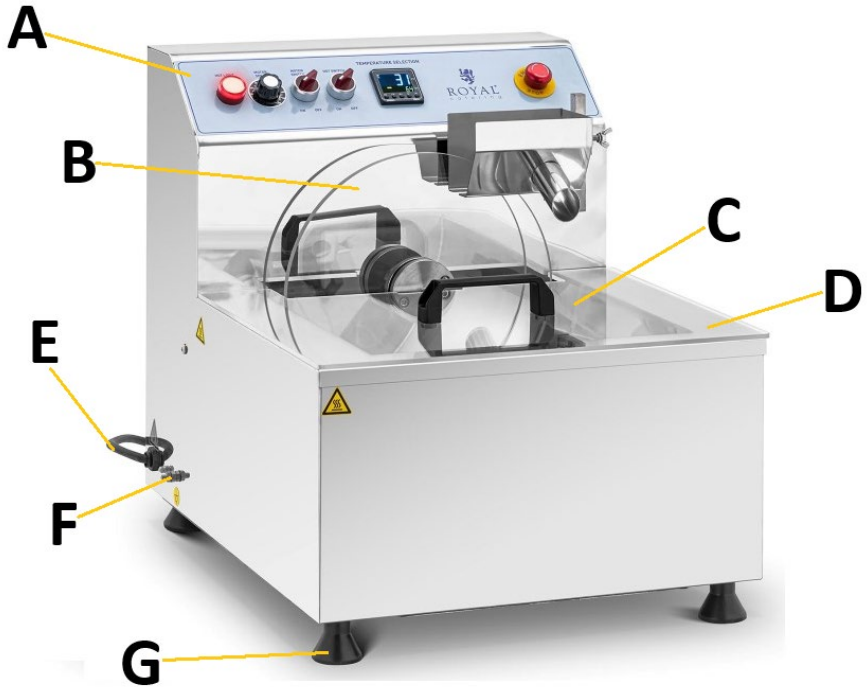
OBS! Selv om produktet er designet til at være sikkert og har tilstrækkelige sikkerhedsforanstaltninger og på trods af de ekstra sikkerhedsfunktioner, som brugeren har fået stillet til rådighed, er der stadig en lille risiko for ulykker eller skader ved håndtering af produktet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

3. Brugsanvisning

Produktet er designet til at udføre den såkaldte chokoladetemperering - en proces, der har til formål at give den en glat, ensartet og skinnende struktur, der ønskes i produktionen af praliner, chokolader eller chokoladedekorationer.

Enhver skade, der skyldes forkert brug, er brugerens ansvar.

3.1. Produktoversigt



- A. Kontrolpanel
- B. omrører
- C. Overtræk til chokoladetank
- D. Chokoladetank
- E. netledning
- F. Jordforbindelse
- G. Ben (x4)

Betjeningspanel:



- a. Indikatorlampe for varmelegeme
- b. Kontrolknap til mixerhastighed
- c. Mixerens ON/OFF-kontakt

- d. Tænd/sluk-knap til varmelegeme
- e. Temperaturregulator med display (type OMRON E5CC)
- f. nødstopkontakt

3.2. Klargøring til drift

APPARATETS PLACERING

Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 40°C, og luftfugtigheden må ikke overstige 85%. Apparatet skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Der skal opretholdes en afstand på mindst 20 cm fra apparatets væg. Hold apparatet væk fra varme overflader. Brug altid apparatet på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og personer med nedsatte mentale, sensoriske og intellektuelle funktioner. Apparatet skal placeres på en sådan måde, at netstikket når som helst kan nås. Sørg for, at strømforsyningen til apparatet svarer til de data, der er angivet på typeskiltet!

Før første brug skal alle dele, der kommer i direkte kontakt med chokoladen, skilles ad og vaskes, og det samme gælder hele apparatet.

MONTERING AF APPARATET

Den leverede enhed er næsten klar til brug. Det er kun enhedens fødder, der skal monteres (de skal skrues fast i bunden af kabinettet). Før første brug skal du kontrollere, at blandeskiven er tæt. Så snart du er klar, skal du tilslutte enheden til en egnet jordforbundet strømkilde.

3.3. Betjening af udstyret.

- 1) Læg den chokolade, der skal tempereres, i beholderen (D), og sæt låget på (C).
- 2) Tænd for varmeren ved at sætte kontakten (d) i positionen "ON", og driftsindikatorlampen lyser for at bekræfte, at den er klar til brug.
- 3) Indstil den ønskede varmetemperatur på temperaturregulatoren (e) ved hjælp af knapperne "^" eller "v".

VIGTIGT: Temperaturregulatoren har andre funktionsknapper, men brug dem ikke med disse enheder!

Displayet viser den aktuelle chokoladetemperatur i den første linje og den måltemperatur, som brugeren har indstillet, i den anden linje.

BEMÆRK: Når du indstiller chokoladens smeltetemperatur, skal du følge chokoladeproducentens anvisninger, da en for høj temperatur kan få chokoladen til at brænde på. Normalt bør intervallet ^{40-55°C} ikke overskrides

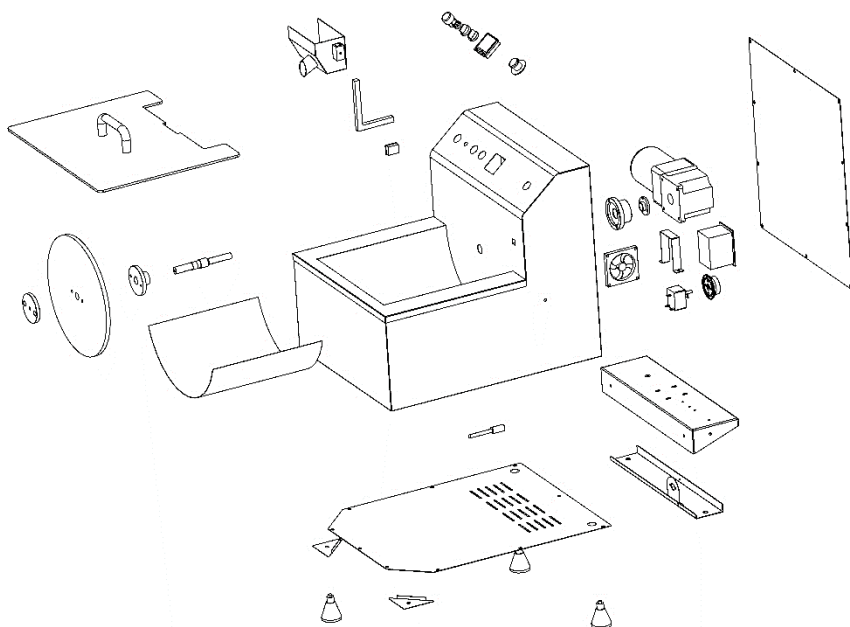
afhængigt af chokoladetyper, dvs. hvid chokolade smelter hurtigst og dessertchokolade langsomst.

- 4) Først når chokoladen er helt smeltet til flydende form, skal røremaskinen startes ved at sætte kontakten (c) på "ON" og indstille knappen (b) til den ønskede hastighed (minimumshastigheden er 20 - ved denne værdi starter røremaskinen med ca. 3-5 sekunders forsinkelse).
- 5) Indstil måltemperaturen for temperering af chokolade - omtrentlige værdier:
 - Dessertchokolade: 31-32°C
 - Mælkechokolade: 29-30°C
 - Hvid chokolade: 27-28°C
- 6) Begynd tempereringen ved gradvist at tilsætte stykker af allerede tempereret chokolade til den helt smeltede chokolade i et forhold på ca. 20% i forhold til mængden af smeltet chokolade, der skal tempereres.
BEMÆRK: Dette forhold afhænger af omgivelsestemperaturen og chokoladens egenskaber, så det kan afvige lidt fra den omtrentlige procentværdi. Under tempereringen omrøres den tempererede chokolademasse i beholderen hver 0,5-1 time.
- 7) Når chokoladeblandingen er helt smeltet til en homogen, flydende masse, tempereres chokoladen.
VIGTIGT: Mixeren slukker med en forsinkelse på 3-5 sekunder som reaktion på dens kontakt.
- 8) Brug kun maskinens nødkontakt (f) i akutte, uventede situationer. I normale situationer skal du bruge kontakterne "b", "c" og "d" på apparatets kontrolpanel (A).

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Rengør apparatet efter hver brug.
- b) Tag netstikket ud og lad apparatet køle helt af inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, og også når apparatet ikke er i brug.
 - Vent på, at de roterende elementer stopper.
- c) Brug kun ikke-ætsende midler til at rengøre overfladen.
- d) Der må kun bruges milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med mad.
- e) Alle dele skal tørres grundigt efter hver rengøring og før apparatet genbruges.
- f) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- g) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
- h) Sørg for, at vand ikke trænger ind gennem ventilationsåbningerne i huset.

- i) Ventilationsåbningerne skal rengøres med en børste og trykluft.
- j) Brug en blød og fugtig klud til rengøring.
- k) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. stålbørste eller metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af apparatets materiale.
- l) Rengør ikke enheden med syreholdige stoffer, medicinske produkter, fortynder, brændstof, olie eller andre kemikalier, da det kan beskadige enheden.
- m) Afmontering af blandemekanismen:



BORTSKAFFELSE F BRUGT UDSTYR.

Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald ved slutningen af dets levetid, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet med et symbol på produktet, brugsanvisningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Ved at genbruge, genanvende eller anvende affaldsmaskiner på andre måder yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder..



Tämä käyttöopas on käännetty konekääntäjän avulla. Olemme pyrkineet tarjoamaan mahdollisimman tarkan käännöksen. Automaattisten käännösten laatu ei kuitenkaan ole täydellinen, eikä sen ole tarkoitus korvata ihmisten tekemiä käännöksiä. Virallinen käyttöopas on englanninkielinen versio. Käännöksessä mahdollisesti esiintyvät ristiriitaisuudet tai erot viralliseen versioon eivät ole sitovia, eikä niillä ole oikeudellista vaikutusta ohjeiden noudattamisen tai täytäntöönpanon osalta. Jos jokin käyttöohjeen sisältämien tietojen tarkkuuteen liittyvä seikka askarruttaa sinua, käänny käyttöohjeiden virallisen englanninkielisen version puoleen.

Tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo	
Tuotteen nimi	Suklaan temperointilaite	
Malli	RC-CMM03	RC-CMM05
Virtalähteen jännite [V~] / taajuus [Hz]	230/50	
Nimellisteho [W]	960	750
Suojausluokka	I	
Suojausaste IP	IPX3	
Mitat [leveys x syvyys x korkeus; mm]	575 x 630 x 520	450 x 550 x 515
Paino [kg]	34,3	27,8
Säiliön tilavuus [L]	15	8
Temperointiin tarvittava vähimmäismäärä suklaata	3 kg	

1. Yleiskuvaus

Käyttöohje on tarkoitettu auttamaan tuotteen turvallisessa ja luotettavassa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tarkkojen teknisten ohjeiden mukaisesti, käyttäen viimeisintä teknologiaa ja komponentteja sekä noudattaen korkeimpia laatustandardeja.

**ENNEN KÄYTÖN ALOITTAMISTA TÄMÄ OPAS ON
LUETTAVA HUOLELLISESTI JA SEN SISÄLTÖ TULEE
YMMÄRTÄÄ JA SISÄISTÄÄ.**

Laitteen pitkän ja luotettavan toiminnan varmistamiseksi on välttämätöntä huolehtia sen oikeanlaisesta käytöstä ja huollosta tämän käyttöohjeen sisältämien ohjeiden mukaisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajantasaisia. Valmistaja pidättää oikeuden muutoksiin laadun parantamiseksi. Ottaen huomioon tekninen kehitys ja mahdollisuudet vähentää melua, yksikkö on suunniteltu ja rakennettu siten, että melupäästöistä aiheutuvat riskit ovat mahdollisimman pienet.

Symbolien selitykset

	Tuote täyttää sitä koskevien turvallisuusstandardien vaatimukset.
	Lue käyttöohje ennen käyttöä.
	Tuote on kierrätettävä.
	VAROITUS! tai VAROITUS! tai MUISTA! tilanteen kuvaaminen (yleinen varoitusmerkki).
	HUOMIO! Sähköiskun vaara!
	HUOMIO! Pyöriviä elementtejä!
	Hätäpysäytys!
	Huomio! Kuuma pinta voi aiheuttaa palovammoja.



Vain sisäkäyttöön.



HUOMIO! Tämän oppaan luvut ovat vain havainnollistavia ja saattavat poiketa joissakin yksityiskohdissa tuotteen todellisesta ulkonäöstä.

2. Käyttöturvallisuus



HUOMIO! Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen tai kuoleman.

Termi "laite" tai "tuote" varoituksissa ja ohjeiden kuvauksessa viittaa:
Suklaan temperointilaite

2.1. Sähköturvallisuus

- a) Tämän laitteen pistokkeen on sovittava pistorasiaan. Älä muokkaa pistotulppaa millään tavalla. Alkuperäiset pistokkeet ja yhteensopivat pistorasiat pienentävät sähköiskun vaaraa.
- b) Vältettävä kosketusta maadoitettuihin osiin kuten putkiin, lämpöpattereihin, uuneihin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara on lisääntynyt, jos kehosi on maadoitettu ja koskettaa laitetta ollessaan alttiina suoralle sateelle, märille jalkakäytävälle tai työskennellessäsi kosteassa ympäristössä. Jos vettä pääsee laitteeseen, on olemassa lisääntynyt laitteen vaurioitumisen ja sähköiskun vaara.
- c) Älä kosketa laitetta märillä tai kosteilla käsillä.
- d) Älä käytä virtajohtoa epäasiallisella tavalla. Älä koskaan käytä sitä laitteen kantamiseen tai pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta. Pidä johto poissa lämmönlähteistä, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet virtajohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- e) Jos et voi välttää tuotteen käyttöä kosteassa ympäristössä, liitä se sähköverkkoon vikavirtasuojalla (RCD). RCD:n käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

- f) Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut tai siinä on kulumisen merkkejä. Vaurioituneen virtajohdon vaihto on annettava pätevän sähköasentajan tai valmistajan huollon tehtäväksi
- g) Sähköiskun välttämiseksi älä upota kaapelia, pistoketta tai itse laitetta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä käytä laitetta märillä pinnoilla.
- h) VAROITUS – HENKIVAARA! Kun puhdistat tai käytät laitetta, älä koskaan upota sitä veteen tai muihin nesteisiin.
- i) Älä käytä laitetta tiloissa, joissa on erittäin korkea kosteus / vesisäiliöiden välittömässä läheisyydessä!
- j) Älä anna laitteen kastua. Sähköiskun vaara!

2.2. Turvallisuus työpaikalla

- a) Jos huomaat tuotteen toiminnassa vaurioita tai epäsäännöllisyyksiä, sammuta se välittömästi ja ilmoita siitä valtuutetulle henkilölle.
- b) Jos sinulla on epäilyksiä, toimiiko laite asianmukaisesti, tai toteat, että laitteessa on vaurioita, ota yhteyttä valmistajan huoltoon.
- c) Laitteen korjaukset saa suorittaa vain valmistajan huoltopalvelu. Älä yritä korjata tuotetta itse!
- d) Jos kyseessä on avotuli tai tulipalo, käytä vain kuivajauhe- tai lumisammuttimia (CO2) jännitteellisten laitteiden sammuttamiseen.
- e) Hengen tai ruumiin vaaran, onnettomuuden tai vaurioitumisen sattuessa pysäytä laite EMERGENCY STOP -painikkeella!
- f) Säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä varten. Jos tuote luovutetaan kolmansille osapuolille, myös käyttöohje on luovutettava tuotteen mukana.
- g) Pidä pakkausosat ja pienet asennusosat poissa lasten ulottuvilta.
- h) Pidä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.
- i) Kun käytät tätä tuotetta yhdessä muiden laitteiden kanssa, noudata myös muita käyttöohjeita.



Muista! Pidä lapset ja muut sivulliset turvassa laitteen käytön aikana.

2.3. Henkilökohtainen turvallisuus

- a) Älä käytä tätä laitetta, jos olet väsynyt, sairas tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat heikentää kykyäsi käyttää laitetta.
- b) Laitetta ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joilla on alentunut henkinen, sensorinen tai älyllinen toimintakyky tai henkilöt,

joilla ei ole kokemusta ja/tai tietoa, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä tai opasta heitä käyttäessä laitetta.

- c) Laitetta voivat käyttää henkilöt, jotka ovat fyysisesti hyväkuntoisia, pystyvät käyttämään sitä ja jotka ovat asianmukaisesti koulutettuja ja jotka ovat lukeneet tämän käyttöohjeen ja jotka on koulutettu työturvallisuuteen ja -terveyteen.
- d) Estä tahaton käynnistäminen varmistamalla, että kytkin on pois päältä-asennossa ennen kuin liität laitteen virtalähteeseen.
- e) Älä käytä väljiä vaatteita ja koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsi- ja jalkineet poissa liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- f) Tuote ei ole lelu. Lapsia tulee tarkkailla, jotta he eivät leiki tuotteella.
- g) Älä laita käsiäsi tai mitään esineitä juoksulaitteen sisään!

2.4. Laitteen turvallinen käyttö

- a) Älä käytä laitetta, jos ON/OFF-kytkin ei toimi kunnolla (ei käynnisty tai sammu). Laitteita, joita ei voida ohjata kytkimellä, ovat vaarallisia. Niitä ei saa käyttää ja ne pitää korjata.
- b) Irrota laite virtalähteestä ennen säätöä, puhdistusta tai huoltoa. Tämä ehkäisytoimenpide vähentää tahattoman käynnistämisen riskiä.
- c) Säilytä käyttämätön tuote poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottuvilta, jotka eivät tunne laitetta tai tätä ohjekirjaa. Tuotteet ovat vaarallisia, kun niitä käyttävät kokemattomat käyttäjät.
- d) Pidä tuote hyvässä toimintakunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttöä yleisten vaurioiden tai liikkuvien osien vaurioiden varalta (osissa ja komponenteissa ei ole halkeamia tai muita olosuhteita, jotka voivat vaikuttaa laitteen turvalliseen toimintaan). Jos laite on vaurioitunut, palauta se korjattavaksi ennen käyttöä.
- e) Pidä tuote poissa lasten ulottuvilta.
- f) Tuotteen korjauksen ja huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö käyttäen ainoastaan alkuperäisvaraosia. Se varmistaa turvallisen käytön.
- g) Älä poista tehtaalla asennettuja kansia tai löysää ruuveja varmistaaksesi laitteen suunnitellun toiminnan eheyden.
- h) Kun kuljetat tai siirrät laitetta varastosta käyttöpaikkaan, noudata laitteen käyttömaassa voimassa olevia käsinkäsittelyn terveys- ja turvallisuusmääräyksiä.
- i) Vältä tilanteita, joissa laite pysähtyy raskaan kuormituksen alaisena käytön aikana. Se voi aiheuttaa käyttöosien ylikuumentumisen ja vahingoittaa sen seurauksena laitetta.
- j) Älä koske liikkuviin osiin tai lisävarusteisiin, ellei laitetta ole irrotettu pistorasiasta.

- k) Älä siirrä, siirrä tai käännä laitetta käytön aikana.
- l) Puhdista laite säännöllisesti estääksesi pysyvän lian kertymisen.
- m) Tuote ei ole lelu. Lapset eivät saa puhdistaa ja huoltaa laitetta ilman aikuisen valvontaa.
- n) Älä peukaloi laitetta muuttaaksesi sen suorituskykyä tai rakennetta.
- o) Pidä tuote etäällä syttymis- ja lämmönlähteistä.
- p) Älä ylikuormita laitetta.
- q) Laitteen ilmanvaihtoaukkoja ei saa peittää!
- r) Laitteen ylikuormittaminen on kielletty. Tuotteen määrä on säädettävä siten, että kulhosta ei karkaa käytön aikana ainesosia.



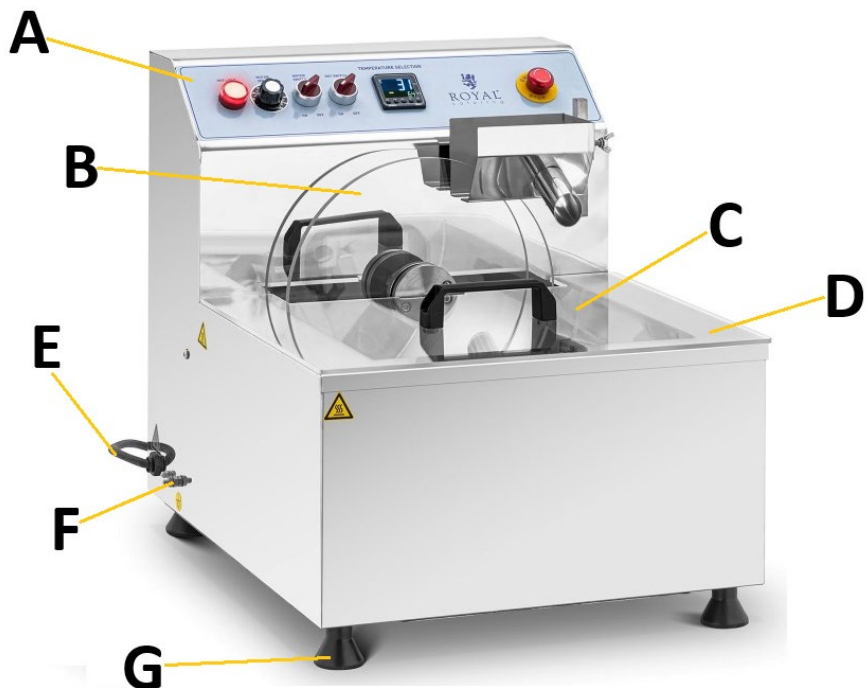
HUOMIO! Vaikka tuote on suunniteltu turvalliseksi ja siinä on riittävät suojat ja käyttäjälle tarjotuista lisäturvaominaisuuksista huolimatta, on silti olemassa pieni onnettomuuden tai loukkaantumisen riski tuotetta käsiteltäessä. Varovaisuutta ja tervettä järkeä suositellaan tuotetta käytettäessä.

3. Käyttöohjeet

Tuote on suunniteltu suorittamaan ns. suklaan temperointi - prosessi, jonka tavoitteena on antaa sille sileä, yhtenäinen ja kiiltävä rakenne, jota halutaan konvehdit, suklaat tai suklaakoristeet valmistuksessa.

Käyttäjällä on vastuu kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä.

3.1. Tuotteen yleiskatsaus



- A. Ohjauspaneeli
- B. sekoitin
- C. suklaasäiliön kansi
- D. suklaasäiliö
- E. virtajohto
- F. maadoitusliitäntä
- G. jalka (x4)

Ohjauspaneeli:



- a. Lämmittimen merkkivalo
- b. Sekoittimen nopeuden säätönuppi
- c. Mikserin ON/OFF-kytkin

- d. Lämmittimen ON/OFF-kytkin
- e. Lämpötilan säädin näytöllä (tyyppi OMRON E5CC)
- f. hätäpysäytyskytkin

3.2. Käyttöön valmistelu

Laitteen sijoittaminen

Ympäristön lämpötila ei saa ylittää 40 °C ja ilmankosteus enintään 85 %. Laite on sijoitettava siten, että se varmistaa hyvän ilmankierron. Säilytä vähintään 20 cm:n etäisyys laitteen mistä tahansa seinästä. Laite on pidettävä etäällä kuumista pinnoista. Käytä laitetta aina tasaisella, vakaalla, puhtaalla, tulenkestävällä ja kuivalla alustalla ja poissa lasten ja henkilöiden, joilla on alentunut henkinen, sensorinen ja älyllinen toimintakyky, ulottumattomissa. Laite pitää sijoittaa niin, että virtapistoke on joka hetki käsien ulottuvilla. Pitää muistaa, että laitteen virransyöttö vastaa laitekilvessä annettuja tietoja!

Pura ennen ensimmäistä käyttökertaa kaikki osat, jotka ovat suoraan kosketuksissa suklaan kanssa, ja pese ne sekä koko laite.

LAITTEEN ASENNUS

Toimitettu laite on melkein käyttövalmis. Vain laitteen jalat on asennettava (ne tulee ruuvata kotelon pohjaan). Tarkista mikserilevyn kireys ennen ensimmäistä käyttöä. Heti kun olet valmis, liitä laite sopivaan maadoitettuun virtalähteeseen.

3.3. Työskentely laitteen kanssa

- 1) Laita temperoitava suklaa säiliöön (D) ja laita kansi (C) takaisin paikoilleen.
- 2) Kytke lämmitin päälle asettamalla sen kytkin (d) "ON"-asentoon, jolloin toiminnan merkkivalo syttyy vahvistamaan käyttövalmiuden.
- 3) Aseta lämpötilansäätimessä (e) lämmittimen tavoitelämpötila "^"- tai "v"-painikkeilla.

TÄRKEÄÄ: lämpötilansäätimessä on muita toimintopainikkeita, mutta älä käytä niitä näiden laitteiden kanssa!

Näytön ensimmäisellä rivillä näkyy nykyinen suklaan lämpötila ja toisella rivillä käyttäjän asettama tavoitelämpötila.

HUOM: asetettaessa suklaan tavoitesulamislämpötilaa, noudata suklaan valmistajan ohjeita, sillä liian korkea lämpötila voi aiheuttaa suklaan palamisen. Yleensä 40-55 °C lämpötila-aluetta ei saa ylittää suklaatyypistä riippuen, eli valkoinen suklaa sulaa nopeimmin ja jälkiruoka suklaa hitain.

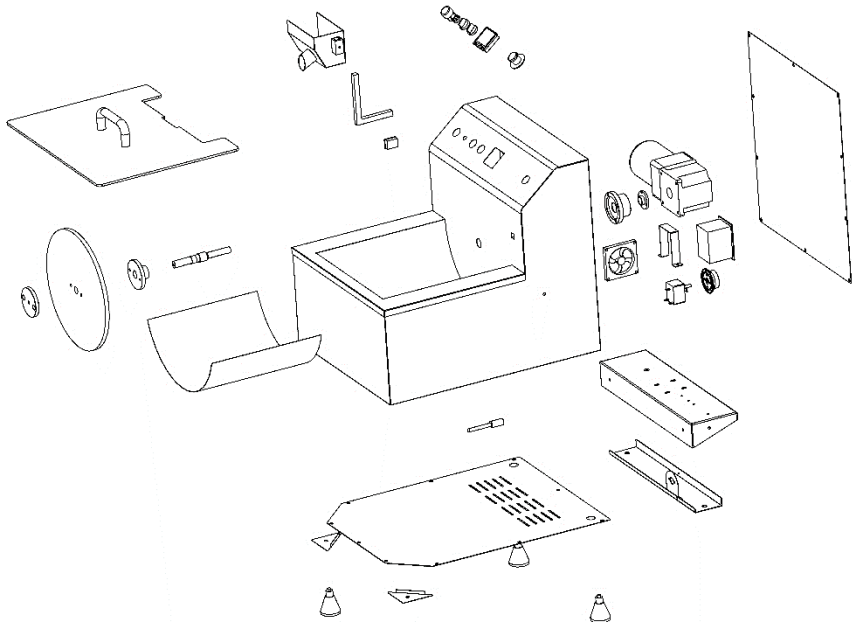
- 4) Vasta kun suklaa on sulanut kokonaan nestemäiseen muotoon, sekoitin tulee käynnistää asettamalla sen kytkin (c) "ON"-asentoon ja säätämällä

- nuppi (b) vaaditulle nopeudelle (miniminopeus on 20 - tällä arvo, mikseri käynnistyy noin 3-5 sekunnin viiveellä).
- 5) Aseta suklaan temperoinnin tavoitelämpötila - likimääräiset arvot:
 - Jälkiruokasuklaa: 31-32 °C
 - Maitosuklaa: 29-30 °C
 - Valkosuklaa: 27-28 °C
 - 6) Aloita temperointi lisäämällä asteittain jo temperoituja suklaan paloja täysin sulaneen suklaan joukkoon n. 20 % suhteessa temperoitavaan sulatetun suklaan määrään.
HUOMAA: Tämä suhde riippuu ympäristön lämpötilasta ja suklaan ominaisuuksista, joten se voi poiketa hieman likimääräisestä prosenttiarvosta. Sekoita temperoinnin aikana temperoitua suklaamassaa tankissa 0,5-1 tunnin välein.
 - 7) Kun suklaaseos on täysin sulanut tasaiseksi, nestemäiseksi massaksi, suklaa temperoidaan.
TÄRKEÄÄ: mikseri sammuu 3-5 sekunnin viiveellä vastauksena kytkimeen.
 - 8) Käytä koneen hätäkytkintä (f) vain kiireellisissä, odottamattomissa tilanteissa. Käytä normaaleissa tilanteissa laitteen ohjauspaneelin (A) kytkimiä "b", "c" ja "d".

3.4. Puhdistaminen ja huolto

- a) Puhdista laite jokaisen käytön jälkeen.
- b) Ennen jokaista puhdistusta, säätöä, varusteen vaihtoa ja myös silloin, kun laitetta ei käytetä, pistoke on irrotettava pistorasiasta ja laitteen on annettava jäähtyä täydellisesti.
 - Odota, kunnes pyörivät osat pysähtyvät.
- c) Käytä pintojen puhdistamiseen vain puhdistusaineita, jotka eivät sisällä syövyttäviä aineita.
- d) Laitteen puhdistamiseen saa käyttää vain mietoja pesuaineita, jotka on tarkoitettu elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvien pintojen puhdistukseen.
- e) Kuivaa kaikki osat jokaisen puhdistuksen jälkeen perusteellisesti, ennen kuin otat laitteen uudelleen käyttöön.
- f) Laite on säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.
- g) Laitteen ruiskuttaminen vedellä tai upottaminen veteen on kielletty.
- h) Muista, että laitteeseen ei saa päästää vettä kotelossa olevien ilmanvaihtoaukkojen kautta.
- i) Ilmanvaihtoaukot pitää puhdistaa harjalla ja paineilmalla.
- j) Käytä puhdistamiseen pehmeää ja kosteaa puhdistusliinaa.

- k) Älä käytä puhdistukseen teräviä ja/tai metalliesineitä (esim. teräsharjaa tai metallilastalla), koska ne voivat vahingoittaa laitteen materiaalin pintaa.
- l) Älä puhdista laitetta happamilla aineilla, lääketieteellisillä tuotteilla, ohentimilla, polttoaineella, öljyllä tai muilla kemikaaleilla, koska ne voivat vahingoittaa laitetta.
- m) Sekoittimen mekanismin purkaminen:



LAITTEISTOJEN HÄVITTÄMINEN

Kun käyttöaika on päättynyt, tätä tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan se pitää toimittaa kierrätystä varten sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keräyspisteeseen. Tämä ilmaistaan tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa olevalla symbolilla. Tässä laitteessa käytetyt materiaalit ovat kierrätettäviä niiden merkintöjen mukaan. Uudelleenkäyttämällä, kierrättämällä tai käyttämällä muita jättekoneita autat merkittävästi ympäristömme suojeluun.

Paikallinen viranomainen antaa sinulle tietoja käytettyjen laitteiden asianmukaisesta jätepisteestä .



Deze gebruikershandleiding is voor uw gemak vertaald met behulp van automatische vertaling. Er is redelijk wat inspanning geleverd voor het zo nauwkeurig verstrekken van een accurate vertaling; alleen is geen enkele geautomatiseerde vertaling perfect en het is ook niet de bedoeling dat zij menselijke vertalers gaan vervangen. De officiële gebruikershandleiding is de Engelse versie. Discrepancies of verschillen in de vertaling zijn niet bindend en hebben geen rechtsgevolgen voor naleving of handhaving. Bij vragen over de juistheid van de informatie in de gebruikershandleiding wordt verwezen naar de Engelse versie van die inhoud, die de officiële versie is.

Technische gegevens

Beschrijving parameter	Waarde parameter	
Productnaam	Chocoladetempereerapparaat	
Model	RC-CMM03	RC-CMM05
Spanning [V~] / Frequentie [Hz]	230/50	
Vermogen [W]	960	750
Beschermingsklasse	I	
IP-beschermingsklasse	IPX3	
Afmetingen [Breedte x Diepte x Hoogte; mm]	575 x 630 x 520	450 x 550 x 515
Gewicht [kg]	34,3	27,8
Tankinhoud [L]	15	8
De minimale hoeveelheid chocolade die nodig is voor het tempereren	3 kg	

1. Algemene beschrijving

De handleiding is bedoeld om te helpen bij een veilig en betrouwbaar gebruik. Het product is ontworpen en vervaardigd met behulp van de nieuwste technologieën en componenten in strikte overeenstemming met de technische indicaties en met inachtneming van de hoogste kwaliteitsnormen.

**LEES EN BEGRIJP DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR
VOORDAT U MET DE WERKZAAMHEDEN BEGINT.**

Om een lange en betrouwbare werking van het apparaat te garanderen, moet u het op de juiste manier bedienen en onderhouden volgens de richtlijnen in deze handleiding. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn up-to-date. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen om de kwaliteit te verbeteren. Rekening houdend met de technische vooruitgang en de mogelijkheid om geluid te verminderen, is de eenheid zo ontworpen en gebouwd dat risico's als gevolg van geluidsemissies tot het laagst mogelijke niveau worden beperkt.

Omschrijving van symbolen

	Product voldoet aan geldende veiligheidsnormen.
	Lees voor gebruik de handleiding.
	Recyclebaar product.
	VOORZICHTIGHEID! of WAARSCHUWING! of ONTHOUD! het beschrijven van een situatie (algemeen waarschuwingssignaal).
	LET OP! Risico op elektrische schokken!
	LET OP! Draaiende elementen!
	Noodstop!
	Let op! Het hete oppervlak kan voor verbranding (en) zorgen!



Alleen voor gebruik binnen.



LET OP! De afbeeldingen in deze handleiding zijn uitsluitend ter illustratie en kunnen op sommige details afwijken van het daadwerkelijke uiterlijk van het product.

2. Veiligheid bij gebruik



LET OP! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en instructies. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel of de dood.

De term "apparaat" of "product" in de waarschuwingen en in de beschrijving van de instructies verwijst naar:

Chocoladetempereerapparaat

2.1. Elektrische veiligheid

- a) De stekker van dit apparaat moet in het stopcontact passen. Verander op geen enkele manier iets aan de stekker. Gebruik van de originele stekker op een passend stopcontact vermindert het risico op elektrische schokken.
- b) Vermijd contact met geaarde elementen, zoals leidingen, radiatoren, kachels en koelkasten. Er is een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is en het apparaat aanraakt terwijl u wordt blootgesteld aan directe regen, nat wegdek of tijdens het werken in een vochtige omgeving. Als er water in het apparaat komt, bestaat er een verhoogd risico op schade aan het apparaat en elektrische schokken.
- c) Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen.
- d) Gebruik het snoer niet op een onbedoelde manier. Gebruik hem nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of verstrikte snoeren verhogen het risico op elektrische schokken.

- e) Als u het gebruik van het product in een natte omgeving niet kunt vermijden, gebruik dan een aardlekschakelaar (RCD) om het op het elektriciteitsnet aan te sluiten. Het gebruik van een RCD verlaagt het risico op elektrische schokken.
- f) Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is of tekenen van slijtage vertoont. Een beschadigd snoer dient te worden vervangen door een gekwalificeerde elektricien of een servicepunt van de fabrikant.
- g) Om elektrische schokken te voorkomen, mag u de kabel, de stekker of het apparaat zelf niet onderdompelen in water of een andere vloeistof. Gebruik het apparaat niet op natte oppervlakken.
- h) LET OP – LEVENSGEVAAR! Wanneer u het apparaat reinigt of gebruikt, mag u het nooit in water of andere vloeistoffen onderdompelen.
- i) Gebruik het apparaat niet in ruimtes met een zeer hoge luchtvochtigheid / in de directe omgeving van watertanks!
- j) Apparaat mag niet nat worden. Gevaar voor elektrische schokken!

2.2. Veiligheid op de werkplek

- a) Als u schade of onregelmatigheden in de werking van het product constateert, schakel het dan onmiddellijk uit en meld dit aan een bevoegd persoon.
- b) In geval van twijfel of het product juist werkt of bij het vaststellen van schade dient u contact op te nemen met het servicepunt van de fabrikant.
- c) Reparaties aan het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de servicedienst van de fabrikant. Probeer het product niet zelf te repareren!
- d) In geval van open vuur of brand mag u alleen droogpoeder- of sneeuwbrandblussers (CO₂) gebruiken om de onder spanning staande apparatuur te doven.
- e) Bij gevaar voor leven of ledematen, een ongeval of een defect moet u het apparaat stoppen met de NOODSTOP-knop!
- f) Bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere referentie. Indien het product wordt doorgegeven aan derden, dan dient de gebruiksaanwijzing te worden meegegeven.
- g) Houd verpakkingsonderdelen en kleine installatieonderdelen buiten het bereik van kinderen.
- h) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en dieren.
- i) Wanneer u dit product samen met andere apparaten gebruikt, volg dan ook de overige gebruiksaanwijzingen.



Herinner! Houd kinderen en andere omstanders veilig tijdens het bedienen van de apparatuur.

2.3. Persoonlijke veiligheid

- a) Gebruik dit apparaat niet als u moe, ziek bent of onder de invloed bent van alcohol, drugs of medicijnen die uw vermogen om het apparaat te bedienen kunnen belemmeren.
- b) Het apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde mentale, zintuiglijke of intellectuele functies of personen die geen ervaring en/of kennis hebben, tenzij ze onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid over hoe ze het apparaat moeten gebruiken. het apparaat bedienen.
- c) Het apparaat mag worden bediend door personen die lichamelijk fit zijn, in staat zijn om het te bedienen en die op de juiste manier zijn opgeleid, en die deze handleiding hebben gelezen en zijn opgeleid in veiligheid en gezondheid op het werk.
- d) Om onbedoelde inschakeling te voorkomen dient de schakelaar in de uit-stand te staan voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- e) Draag geen loshangende kleding of sierraden. Haren, kleding en handschoenen dienen buiten bereik van bewegende onderdelen te blijven. Losse kleding, sierraden en lang haar kan verstrikt raken tussen de bewegende onderdelen.
- f) Het product is geen speelgoed. Er moet toezicht worden gehouden op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het product spelen.
- g) Plaats uw handen of andere voorwerpen niet in het draaiende apparaat!

2.4. Veilig gebruik van het apparaat

- a) Gebruik het apparaat niet als de AAN/UIT-schakelaar niet goed functioneert (gaat niet aan en uit). Apparaten die niet kunnen worden bediend met de schakelaar zijn onveilig, kunnen niet worden ingezet en moeten worden gerepareerd.
- b) Koppel het apparaat los van de voeding voordat u het afstelt, schoonmaakt of onderhoudt. Dit voorkomt dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld.
- c) Houd ongebruikt product buiten het bereik van kinderen en iedereen die niet bekend is met het apparaat of deze handleiding. Producten zijn gevaarlijk bij gebruik door onervaren gebruikers.
- d) Houd het product in goede staat. Controleer vóór elk gebruik op algemene schade of schade aan bewegende delen (scheuren in onderdelen en componenten of andere omstandigheden die de veilige werking van het

apparaat kunnen beïnvloeden). Indien beschadigd, retourneer het apparaat dan vóór gebruik ter reparatie.

- e) Houd het product buiten het bereik van kinderen.
- f) Reparatie en onderhoud van het product dient te worden gedaan door gekwalificeerde mensen en alleen met originele reserveonderdelen. Dit verzekerd de veiligheid tijdens het gebruik.
- g) Om de ontworpen operationele integriteit van het apparaat te garanderen, mag u in de fabriek geïnstalleerde afdekkingen niet verwijderen of schroeven losdraaien.
- h) Wanneer u het apparaat transporteert of verplaatst van opslag naar de plaats van gebruik, dient u de gezondheids- en veiligheidsregels voor handmatige bediening in acht te nemen die gelden in het land waar het apparaat wordt gebruikt.
- i) Vermijd situaties waarin het apparaat tijdens bedrijf onder zware belasting stopt. Dit kan tot gevolg hebben dat aandrijvingen oververhit raken, waardoor apparaat beschadigd raakt.
- j) Raak geen bewegende onderdelen of accessoires aan, tenzij het apparaat is losgekoppeld.
- k) Verplaats, verschuif of draai het apparaat niet terwijl het in gebruik is.
- l) Maak het apparaat regelmatig schoon om permanente vuilophoping te voorkomen.
- m) Het product is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht door een volwassene.
- n) Knoei niet met het apparaat om de prestaties of het ontwerp ervan te veranderen.
- o) Hou het apparaat buiten bereik van open vuur en warmtebronnen.
- p) Overbelast het apparaat niet.
- q) Apparaats ventilationsåbning må ikke blokeres!
- r) Het is verboden het apparaat te overbelasten. De hoeveelheid product moet zo worden aangepast dat er tijdens het gebruik geen ingrediënten uit de kom ontsnappen.



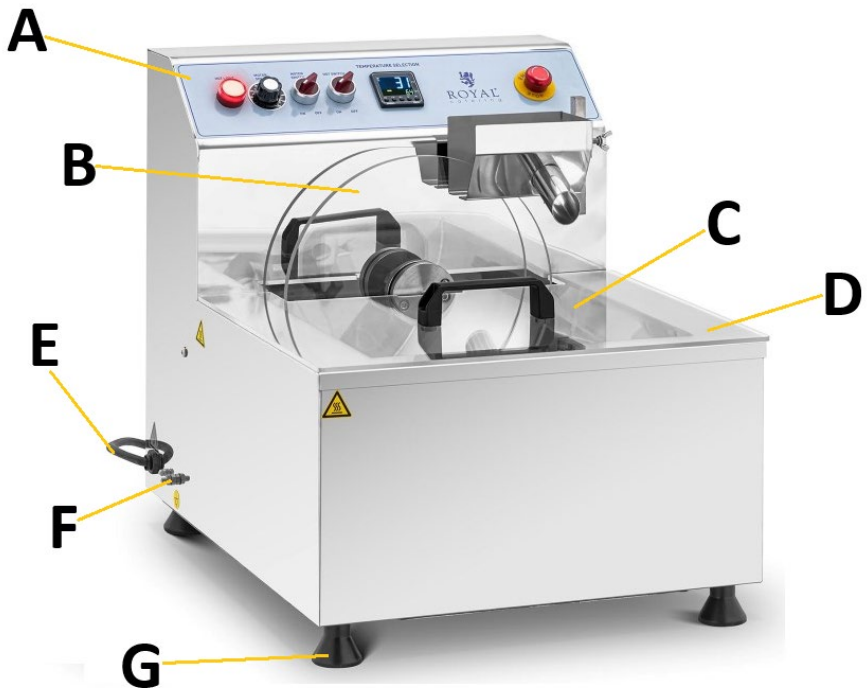
LET OP! Hoewel het product is ontworpen met het oog op veiligheid en adequate beveiligingen heeft en ondanks de extra veiligheidsvoorzieningen die aan de gebruiker zijn geboden, bestaat er nog steeds een klein risico op ongelukken of letsel bij het hanteren van het product. Voorzichtigheid en gezond verstand zijn geboden bij het gebruik van het product.

3. Gebruiksaanwijzing

Het product is ontworpen om het zogenaamde tempereren van chocolade uit te voeren - een proces dat erop gericht is om het een gladde, uniforme en glanzende structuur te geven, gewenst bij de productie van pralines, chocolaatjes of chocoladedecoraties.

Gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele schade veroorzaakt door niet-beoogd gebruik.

3.1. Productoverzicht



- A. Controlepaneel
- B. roerder
- C. chocolade tankdeksel
- D. chocolade tank
- E. stroomdraad
- F. grond connectie
- G. been (x4)

Bedieningspaneel



- a. Indicatielampje verwarming
- b. Regelknop voor de snelheid van de mixer
- c. AAN/UIT-schakelaar van de mixer
- d. AAN/UIT-schakelaar verwarming
- e. Temperatuurregelaar met display (type OMRON E5CC)
- f. noodstopschakelaar

3.2. Klaarmaken voor gebruik

Apparatusplacering

De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 40°C en de omgevingsvochtigheid mag niet hoger zijn dan 85%. Apparaat skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Houd een minimale afstand van 20 cm aan tot elke wand van de unit. Apparaat dient uit de buurt van hete oppervlakken te worden gehouden. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone, vuurvaste en droge ondergrond en buiten het bereik van kinderen en personen met verminderde mentale, zintuiglijke en intellectuele functies. Het apparaat dient zo te worden geplaatst dat de stekker altijd bereikbaar is. Zorg ervoor dat de stroomvoorziening van het apparaat overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje!

Demonteer vóór het eerste gebruik alle onderdelen die in direct contact komen met de chocolade en was ze, evenals het hele apparaat.

MONTERING AF APPARATET

Het geleverde apparaat is bijna klaar voor gebruik. Alleen de voetjes van het apparaat hoeven nog gemonteerd te worden (deze moeten aan de onderkant van de behuizing vastgeschroefd worden). Controleer vóór het eerste gebruik of de mixerschijf goed vastzit. Zodra u klaar bent, sluit u het apparaat aan op een geschikte, geaarde stroombron.

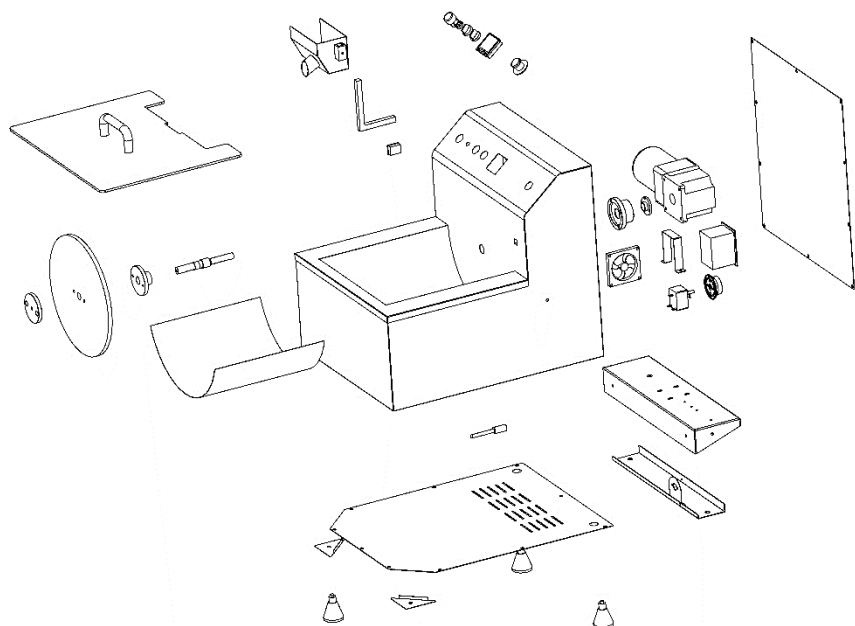
3.3. Werken met het apparaat

- 1) Plaats de te tempereren chocolade in het reservoir (D) en plaats het deksel terug (C).
- 2) Schakel de verwarming in door de schakelaar (d) in de stand "AAN" te zetten. Het bedrijfsindicatielampje gaat branden om te bevestigen dat het apparaat gereed is voor gebruik.
- 3) Stel op de temperatuurregelaar (e) de gewenste verwarmingstemperatuur in met behulp van de knoppen "^" of "v".
BELANGRIJK: de temperatuurregelaar heeft nog andere functieknoppen, gebruik deze echter niet bij deze apparaten!
Het display toont op de eerste regel de huidige chocoladetemperatuur en op de tweede regel de door de gebruiker ingestelde doelttemperatuur.
OPMERKING: volg bij het instellen van de beoogde smelttemperatuur van de chocolade de instructies van de chocoladefabrikant, aangezien een te hoge temperatuur ervoor kan zorgen dat de chocolade verbrandt. Meestal mag het bereik van 40-55 ° C niet worden overschreden, afhankelijk van het type chocolade, dwz witte chocolade smelt het snelst en dessertchocolade het langzaamst.
- 4) Pas nadat de chocolade volledig in vloeibare vorm is gesmolten, mag de mixer worden gestart door de schakelaar (c) in de "ON"-positie te zetten en de knop (b) op de gewenste snelheid te zetten (de minimumsnelheid is 20 - op dit waarde start de mixer met een vertraging van ongeveer 3-5 seconden).
- 5) Stel de doelttemperatuur in voor het tempereren van chocolade - geschatte waarden:
 - Dessertchocolade: 31-32 ° C
 - Melkchocolade: 29-30 ° C
 - Witte chocolade: 27-28 ° C
- 6) Begin met het tempereren door geleidelijk stukjes reeds getempereerde chocolade toe te voegen aan de volledig gesmolten chocolade in een verhouding van ca. 20% in verhouding tot de hoeveelheid te tempereren gesmolten chocolade.
OPMERKING: Deze verhouding is afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de kenmerken van de chocolade en kan dus enigszins afwijken van de geschatte procentuele waarde. Roer tijdens het tempereren de getempereerde chocolademassa elke 0,5-1 uur in de tank.
- 7) Nadat het chocolademengsel volledig is gesmolten tot een homogene, vloeibare massa, wordt de chocolade getempereerd.
BELANGRIJK: de mixer wordt uitgeschakeld met een vertraging van 3-5 seconden als reactie op de schakelaar.

- 8) Gebruik de noodschakelaar van de machine (f) alleen in urgente, onverwachte situaties. Gebruik in normale situaties de schakelaars "b", "c" en "d" op het bedieningspaneel (A) van het apparaat.

3.4. Reiniging en onderhoud

- a) Maak het apparaat na elk gebruik schoon.
- b) Inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, og også når apparatet ikke er i brug, skal du tage netstikket ud og lade apparatet køle helt af.
 - Wacht tot de roterende elementen stoppen.
- c) • Voor reiniging van het oppervlak mogen alleen niet-corrosieve middelen worden gebruikt.
- d) Gebruik voor reiniging alleen milde reinigingsmiddelen bedoeld voor het schoonmaken van oppervlakken die in contact komen met levensmiddelen.
- e) • Na elke reiniging moeten alle onderdelen grondig worden gedroogd voordat het gereedschap opnieuw wordt gebruikt.
- f) • Bewaar het apparaat op een koele en droge plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht.
- g) Het is niet toegestaan het apparaat met een straal water te besproeien of het apparaat in water onder te dompelen.
- h) Zorg ervoor dat er geen water binnendringt via de ventilatieopeningen in de behuizing.
- i) Reinig de ventilatieopeningen met een borstel en perslucht.
- j) Gebruik voor reinigen een zachte, vochtige doek.
- k) Gebruik voor het reinigen geen scherpe en/of metalen voorwerpen (bijv. staalborstel of metalen spatel), aangezien deze het oppervlak van het materiaal van het apparaat kunnen beschadigen.
- l) Maak het apparaat niet schoon met zure stoffen, medische producten, verdunners, brandstof, olie of andere chemicaliën, omdat dit het apparaat kan beschadigen.
- m) Demontage van het mixermechanisme:



VERWIJDERING VAN AFGEVALTOESTELLEN

Aan het einde van de levensduur mag dit product niet worden weggegooid met het normale huisvuil, maar moet het worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten. Dit wordt aangegeven door het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking. De materialen die in dit apparaat worden gebruikt, zijn recyclebaar volgens hun markering. Door hergebruik, recycling of andere vormen van gebruik van afvalmachines levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

Uw plaatselijke overheid zal u informatie verstrekken over het juiste inzamelpunt voor gebruikte apparaten .



Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Det er gjort rimelige anstrengelser for å gi en nøyaktig oversettelse, men ingen automatisk oversettelse er perfekt, og det er heller ikke meningen at den skal erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle bruksanvisningen er den engelske versjonen. Eventuelle uoverensstemmelser eller forskjeller i oversettelsen er ikke bindende og har ingen juridisk virkning med hensyn til overholdelse eller håndhevelse. Hvis det oppstår spørsmål knyttet til nøyaktigheten av informasjonen i brukerhåndboken, henvises det til den engelske versjonen av innholdet, som er den offisielle versjonen.

Tekniske data

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi	
Produktnavn	Sjokoladesmelter	
Modell	RC-CMM03	RC-CMM05
Forsyningsspenning [V~] / Frekvens [Hz]	230/50	
Nominell effekt [W]	960	750
Beskyttelsesklasse	I	
IP-kapslingsgrad	IPX3	
Dimensjoner [Bredde x Dybde x Høyde; mm]	575 x 630 x 520	450 x 550 x 515
Vekt [kg]	34,3	27,8
Tankkapasitet [L]	15	8
Minimumsmengden sjokolade som kreves for temperering	3 kg	

1. Generell beskrivelse

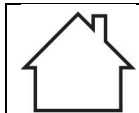
Bruksanvisningen er ment som hjelp til sikker og pålitelig bruk. Produktet er utformet og produsert i henhold til strenge tekniske indikasjoner, ved bruk av de nyeste teknologier og komponenter, og opprettholder de høyeste kvalitetsstandarder.

**LES OG FORSTÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR
DU STARTER ARBEIDET.**

For å sikre at apparatet fungerer lenge og pålitelig, må du sørge for å bruke og vedlikeholde det på riktig måte i henhold til retningslinjene i denne bruksanvisningen. Tekniske opplysninger og spesifikasjoner i denne bruksanvisningen er aktuelle. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer for å forbedre kvaliteten. Under hensyntagen til den tekniske utviklingen og muligheten for å redusere støy, er enheten designet og bygget på en slik måte at risikoen som følge av støyutslipp reduseres til et lavest mulig nivå.

Forklaring av symboler

	Produktet oppfyller kravene i relevante sikkerhetsstandarder.
	Les bruksanvisningen før bruk.
	Resirkulerbart produkt.
	FORSIKTIGHET! eller ADVARSEL! eller HUSK! som beskriver en situasjon (generelt advarselsskilt).
	OBS!!! Fare for elektrisk støt!
	OBS!!! Roterende elementer!
	Nødstop!
	OBS!!! En varm overflate kan forårsake brannskår.



Kun til innendørs bruk.



OBS!!! Figurene i denne håndboken er kun illustrative og kan avvike i enkelte detaljer fra produktets faktiske utseende.

2. Sikkerhet ved bruk



OBS!!! Les alle sikkerhetsadvarsler og instruksjoner. Unnlatelse av å følge advarslene og instruksjonene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlig skade eller død.

Begrepet "apparat" eller "produkt" i advarslene og i beskrivelsen av instruksjonene refererer til:

Sjokoladesmelter

2.1. Elektrisk sikkerhet

- a) Støpselet til denne enheten må passe inn i stikkontakten. Ikke modifier støpselet på noen måte. Originale støpsler og matchende stikkontakter vil redusere risikoen for elektrisk støt.
- b) Unngå kontakt med jordede deler som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap. Det er en økt risiko for elektrisk støt hvis kroppen din er jordet og berører enheten mens den utsettes for direkte regn, vått fortau eller mens du arbeider i et fuktig miljø. Hvis vann kommer inn i enheten, er det økt risiko for skade på enheten og elektrisk støt.
- c) Ikke ta på enheten med våte eller fuktige hender.
- d) Ikke bruk ledningen på feil måte. Bruk den aldri til å bære enheten eller til å trekke støpselet ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller sammenfiltrede ledninger øker risikoen for elektrisk støt.
- e) Hvis du ikke kan unngå å bruke produktet i et vått miljø, bruk en jordfeilbryter (RCD) for å koble det til strømnettet. Bruken av RCD reduserer faren for elektrisk støt.

- f) Ikke bruk enheten hvis strømledningen er skadet eller viser tegn på slitasje. En skadet strømledning bør skiftes ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens service
- g) For å unngå elektrisk støt må du ikke dyppe kabelen, støpselet eller selve enheten i vann eller annen væske. Ikke bruk apparatet på våte overflater.
- h) **FORSIKTIG – LIVSFARE!** Når du rengjør eller bruker apparatet, må det aldri dypes i vann eller andre væsker.
- i) Ikke bruk apparatet i rom med svært høy luftfuktighet / i umiddelbar nærhet av vanntanker!
- j) Utstyret kan ikke bli våt. Fare for elektrisk støt!

2.2. Sikkerhet på arbeidsplassen

- a) Hvis du finner skader eller uregelmessigheter i driften av produktet, slå det av umiddelbart og rapporter det til en autorisert person.
- b) Ta kontakt med produsentens service, hvis du er i tvil om produktet fungerer som det skal eller hvis du har oppdaget noen skader.
- c) Reparasjoner på enheten må kun utføres av produsentens service. Ikke forsøk å reparere produktet på egen hånd!
- d) I tilfelle åpen flamme eller brann, bruk kun tørt pulver eller snø (CO₂) brannslukningsapparater for å slukke det strømførende utstyret.
- e) I tilfelle fare for liv eller lemmer, ulykke eller havari, stopp enheten med NØDSTOPP-knappen!
- f) Behold bruksanvisningen for fremtidig referanse. Hvis produktet overføres til tredjepersoner, skal bruksanvisningen leveres sammen med produktet.
- g) Hold emballasjekomponenter og små installasjonsdeler utilgjengelig for barn.
- h) Hold enheten borte fra barn og dyr.
- i) Når du bruker dette produktet sammen med andre enheter, følg også de andre bruksanvisningene.



Husk! Hold barn og andre tilskuere trygge mens du bruker utstyret.

2.3. Personlig sikkerhet

- a) Ikke bruk denne enheten hvis du er trett, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner som kan svekke din evne til å bruke enheten.
- b) Enheten er ikke ment å brukes av personer (inkludert barn) med reduserte mentale, sensoriske eller intellektuelle funksjoner eller personer som mangler erfaring og/eller kunnskap med mindre de er under oppsyn eller har blitt

instruert av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet om hvordan de skal betjene enheten.

- c) Enheten kan betjenes av personer som er fysisk skikket, i stand til å betjene den, og som har fått passende opplæring, og som har lest denne bruksanvisningen og har fått opplæring i sikkerhet og helse på arbeidsplassen.
- d) For å forhindre utilsiktet oppstart, sørg for at bryteren er i av-posisjon før du kobler utstyret til en strømkilde.
- e) Ikke bruk løse klær eller smykker. Hold håret, klærne og hanskene unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- f) Produktet er ikke et leketøy. Barn bør overvåkes for å sikre at de ikke leker med produktet.
- g) Ikke plasser hendene eller gjenstander inne i løpeenheten!

2.4. Sikker bruk av enheten

- a) Ikke bruk enheten hvis PÅ/AV-bryteren ikke fungerer som den skal (ikke slås av og på). Utstyret som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlige, kan ikke være i drift og må repareres.
- b) Koble enheten fra strømforsyningen før justering, rengjøring eller service. Dette reduserer risikoen for utilsiktet aktivering.
- c) Oppbevar ubrukt produkt utilgjengelig for barn og alle som ikke er kjent med enheten eller denne håndboken. Produkter er farlige når de brukes av uerfarne brukere.
- d) Hold produktet i god stand. Kontroller før hver bruk for generell skade eller skade på bevegelige deler (sprekker i deler og komponenter eller andre forhold som kan påvirke sikker drift av enheten). Hvis den er skadet, returner enheten for reparasjon før bruk.
- e) Oppbevar produktet utilgjengelig for barn.
- f) Reparasjon og vedlikehold av produktet skal utføres av kvalifiserte personer ved hjelp av originale reservedeler. Dette vil garantere sikker bruk.
- g) For å sikre den utformede driftsintegriteten til enheten, må du ikke fjerne fabrikkinstallerte deksler eller løsne skruer.
- h) Når du transporterer eller flytter enheten fra lagring til bruksstedet, må du følge helse- og sikkerhetsreglene for manuell håndtering som gjelder i landet der enheten brukes.
- i) Unngå situasjoner der enheten stopper under tung belastning under drift. Dette kan føre til overopphetning av drivkomponentene og resultere i skade på utstyret.
- j) Ikke berør noen bevegelige deler eller tilbehør med mindre enheten er koblet fra.

- k) Ikke flytt, forskyv eller roter enheten mens den er i bruk.
- l) Rengjør enheten regelmessig for å unngå permanent smuss.
- m) Produktet er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold kan ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.
- n) Ikke tukle med enheten for å endre ytelsen eller designen.
- o) Hold utstyret borte fra ild og varmekilder.
- p) Ikke overbelast enheten.
- q) Ventilasjonsspaltene på utstyret må aldri blokkeres!
- r) Det er forbudt å overbelaste enheten. Mengden produkt bør justeres slik at ingen ingredienser slipper ut av bollen under drift.



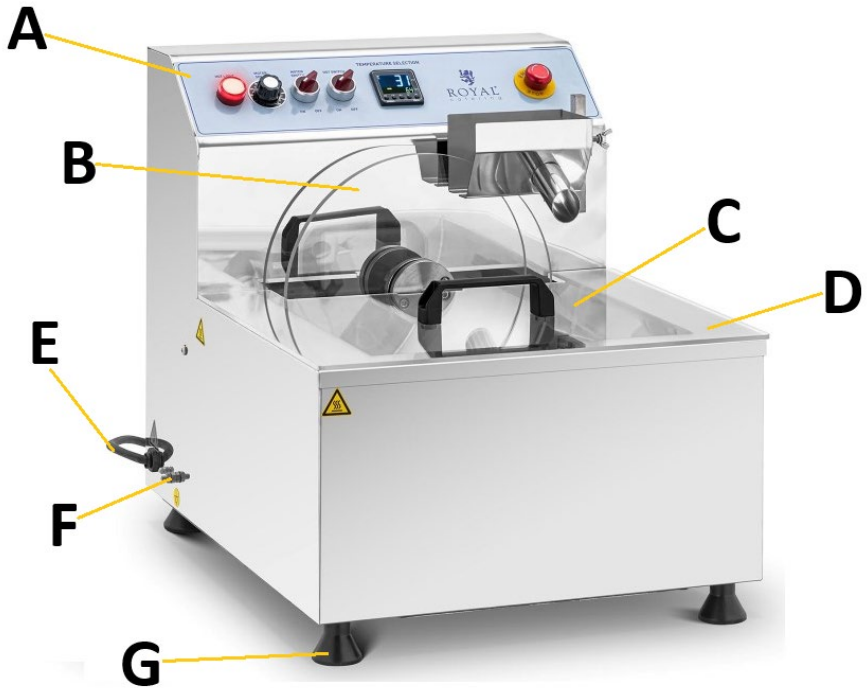
OBS!!! Selv om produktet er utformet for å være trygt og har tilstrekkelige sikkerhetstiltak, og til tross for de ekstra sikkerhetsfunksjonene som er gitt til brukeren, er det fortsatt en liten risiko for ulykke eller skade ved håndtering av produktet. Forsiktighet og sunn fornuft anbefales ved bruk av produktet.

3. Bruksanvisning

Produktet er designet for å utføre den såkalte sjokoladetempering - en prosess som har som mål å gi den en jevn, jevn og skinnende struktur, ønsket i produksjon av praliner, sjokolade eller sjokoladedekorasjoner.

Brukeren har ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-tiltenkt bruk.

3.1. Produktoversikt



- A. kontrollpanel
- B. røreverk
- C. sjokoladetankdeksel
- D. sjokoladetank
- E. strømlledning
- F. jordforbindelse
- G. bein (x4)

Betjeningspanel:



- a. Indikatorlampe for varmeapparat
- b. Mixerhastighetskontrollknapp
- c. PÅ/AV-bryter på mikseren

- d. Varmeapparat PÅ/AV bryter
- e. Temperaturregulator med display (type OMRON E5CC)
- f. nødstopbryter

3.2. Forberedelse til bruk

Plassering av utstyret

Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 40°C og luftfuktigheten bør ikke overstige 85 %. Plasser utstyret på en måte som sikrer god luftsirkulasjon. Hold en minimumsavstand på 20 cm fra en hvilken som helst vegg på enheten. Utstyret skal holdes borte fra alle varme overflater. Bruk alltid apparatet på en jevn, stabil, ren, brannsikker og tørr overflate og utilgjengelig for barn og personer med reduserte mentale, sensoriske og intellektuelle funksjoner. Utstyret skal plasseres på en måte som muliggjør adgang til støpselet til enhver tid. Pass på at utstyrets strømforsyning er i samsvar med dataene på typeskiltet!

Før første gangs bruk, demonter alle deler som kommer i direkte kontakt med sjokoladen og vask dem, samt hele enheten.

MONTERING AV UTSTYRET

Den leverte enheten er nesten klar til bruk. Bare føttene til enheten må monteres (de skal skrus fast i bunnen av huset). Kontroller tettheten til mikserasken før første gangs bruk. Så snart du er klar, koble enheten til en passende jordet strømkilde.

3.3. Arbeider med enheten

- 1) Plasser sjokoladen som skal tempereres i tanken (D) og sett på lokket (C).
- 2) Slå på varmeren ved å sette bryteren (d) til "ON"-posisjon, og driftsindikatorlampen vil lyse for å bekrefte at den er klar for drift.
- 3) På temperaturkontrolleren (e), still inn målvarmetemperaturen ved å bruke knappene "^" eller "v".

VIKTIG: Temperaturregulatoren har andre funksjonsknapper, men ikke bruk dem med disse enhetene!

Displayet viser gjeldende sjokoladetemperatur i den første linjen, og måltemperaturen som er angitt av brukeren i den andre linjen.

MERK: når du angir ønsket smeltetemperatur for sjokoladen, følg instruksjonene fra sjokoladeprodusenten, da en temperatur som er for høy kan føre til at sjokoladen brenner seg. Vanligvis bør området 40-55 °C ikke overskrides avhengig av type sjokolade, dvs. hvit sjokolade smelter raskest, og dessertsjokolade tregest.

- 4) Først etter at sjokoladen er fullstendig smeltet inn i flytende form, bør mikseren startes ved å sette bryteren (c) til "ON"-posisjon og sette knappen (b) til ønsket hastighet (minste hastighet er 20 - ved dette verdi, vil mikseren starte med en forsinkelse på ca. 3-5 sekunder).
- 5) Still inn måltemperatur for temperering av sjokolade - omtrentlige verdier:
 - Dessertsjokolade: 31-32 ° C
 - Melkesjokolade: 29-30 ° C
 - Hvit sjokolade: 27-28 ° C
- 6) Begynn å temperere ved å tilsette gradvis biter av allerede temperert sjokolade til den ferdigsmeltede sjokoladen i en andel på ca. 20 % i forhold til mengden smeltet sjokolade som skal tempereres.

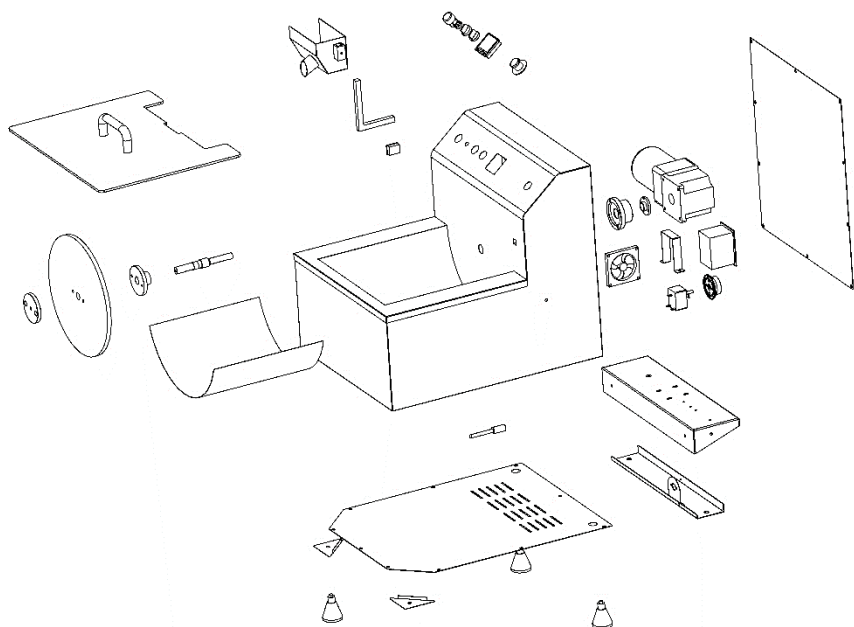
MERK: Denne andelen avhenger av omgivelsestemperaturen og egenskapene til sjokoladen, så den kan avvike litt fra den omtrentlige prosentverdien. Under temperering, rør den tempererte sjokolademassen i tanken en gang hver 0,5-1 time.
- 7) Etter at sjokoladeblandingen er helt smeltet til en homogen, flytende masse, tempereres sjokoladen.

VIKTIG: Mikseren slår seg av med en forsinkelse på 3-5 sekunder som svar på bryteren.
- 8) Bruk kun maskinens nødbryter (f) i akutte, uventede situasjoner. I normale situasjoner, bruk bryterne "b", "c" og "d" på kontrollpanelet (A) på apparatet.

3.4. Rengjøring og vedlikehold

- a) Rengjør enheten etter hver bruk.
- b) Før hver rengjøring, justering og bytting av tilbehør, og også når utstyret ikke er i bruk, trekk ut støpselet og la utstyret kjøle seg ned.
 - Vent til alle roterende deler på maskinen har stanset.
- c) • Rengjør overflatene bare med midler som ikke inneholder etsende stoffer.
- d) Bruk kun milde rengjøringsmidler beregnet for rengjøring av overflater som kommer i kontakt med mat.
- e) • Etter rengjøring må alle delene tørkes grundig før du bruker utstyret igjen.
- f) • Oppbevar utstyret på et kjølig og tørt sted, beskyttet mot fuktighet og direkte sollys.
- g) Det er forbudt å sprøyte utstyret med en vannstråle eller dyppe utstyret i vann.
- h) Pass på at det ikke kommer vann inn i ventilasjonsspaltene i huset.
- i) Ventilasjonsspaltene skal rengjøres med en børste og trykkluft.
- j) Bruk en myk, fuktig klut til rengjøring.

- k) Ikke bruk skarpe og/eller metallgjenstander (f.eks. stålbørste eller metallspatel) til rengjøring, da de kan skade overflaten på apparatets materiale.
- l) Ikke rengjør enheten med sure stoffer, medisinske produkter, tynnere, drivstoff, olje eller andre kjemikalier, da dette kan skade enheten.
- m) Demontering av blandemekanismen:



AVHENDING AV AVFALLSHARE

Ved slutten av utstyrets levetid må dette produktet ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall, men det skal leveres til et deponi som resirkulerer elektrisk og elektronisk utstyr. Dette er indikert med symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen. Materialene som brukes i dette apparatet er resirkulerbare i henhold til deres merking. Ved å gjenbruke, resirkulere eller bruke andre former for bruk av avfallsmaskiner, gir du et betydelig bidrag til beskyttelse av miljøet vårt.

Din lokale administrasjon vil gi deg informasjon om riktig avhendingssted for brukte apparater .



För din bekvämlighet har denna bruksanvisning översatts med hjälp av maskinöversättning. Rimliga ansträngningar har gjorts för att tillhandahålla en korrekt översättning, men ingen automatiserad översättning är perfekt och är inte heller avsedd att ersätta mänskliga översättare. Den officiella bruksanvisningen är den engelska versionen. Eventuella avvikelser eller skillnader som kan ha uppstått i översättningen är inte bindande och har ingen rättslig verkan för efterlevnads- eller verkställighetsändamål. Om det uppstår frågor om huruvida informationen i användarhandboken är korrekt, hänvisar vi till den engelska versionen av innehållet, som är den officiella versionen.

Tekniska data

Parameterbeskrivning	Parametervärde	
Produktnamn	Chokladvärmare	
Modell	RC-CMM03	RC-CMM05
Matningsspänning [V~] / Frekvens [Hz]	230/50	
Märkeffekt [W]	960	750
Skyddsklass	I	
IP-skyddsklass	IPX3	
Mått [Bredd x Djup x Höjd; mm]	575 x 630 x 520	450 x 550 x 515
Vikt [kg]	34,3	27,8
Tankkapacitet [L]	15	8
Den minsta mängd choklad som krävs för temperering	3 kg	

1. Allmän beskrivning

Denna bruksanvisning är avsedd att vara ett stöd för en säker och tillförlitlig användning. Produkten är konstruerad och tillverkad strikt enligt tekniska anvisningar, med hjälp av den senaste tekniken och de senaste komponenterna och enligt de högsta kvalitetsstandarderna.

LÄS NOGGRANT IGENOM OCH FÖRSTÅ DENNA BRUKSANVISNING INNAN ARBETET PÅBÖRJAS.

För att säkerställa en lång livslängd och tillförlitlig drift av maskinen ska du se till att den används och underhålls på rätt sätt enligt anvisningarna i bruksanvisningen. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar för att förbättra kvaliteten. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har utrustningen utformats och byggts så att risker på grund av bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

Förklaring av symbolerna

	Produkten uppfyller kraven i de tillämpliga säkerhetsstandarderna.
	Läs bruksanvisningen före användning.
	Återvinningsbar produkt.
	WARNING! eller VARNING! eller KOM IHÅG! beskrivning av en situation (allmän varningsskylt).
	OBS! Risk för elektrisk stöt!
	OBS! Roterande delar!
	Nödstopp!
	OBS! Heta ytor kan orsaka brännskador!



Endast för inomhusbruk.



OBS! Siffrorna i denna handbok är endast illustrativa och kan avvika i vissa detaljer från produktens faktiska utseende.

2. Säkerhet vid användning



OBS! Läs alla säkerhetsvarningar och instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga skador eller dödsfall.

Termen "apparat" eller "produkt" i varningarna och i beskrivningen av bruksanvisningen syftar på:

Chokladvärmare

2.1. Elsäkerhet

- a) Kontakten till denna enhet måste passa i uttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något sätt. Original stickproppar och passande vägguttag minskar risken för elektrisk stöt.
- b) Undvik kroppskontakt med jordade element som rör, värmeelement, spisar och kylskåp. Det finns en ökad risk för elektriska stötar om din kropp är jordad och vidrör enheten när den utsätts för direkt regn, våt trottoar eller när du arbetar i en fuktig miljö. Om vatten kommer in i enheten finns det en ökad risk för skador på enheten och elektriska stötar.
- c) Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer.
- d) Använd inte sladden på ett felaktigt sätt. Använd den aldrig för att bära enheten eller för att dra ut kontakten ur uttaget. Håll sladden borta från värmekällor, olja, vassa kanter eller rörliga delar. Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elektrisk stöt.
- e) Om du inte kan undvika att använda produkten i en våt miljö, använd en jordfelsbrytare (RCD) för att ansluta den till elnätet. Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.

- f) Använd inte enheten om nätsladden är skadad eller visar tecken på slitage. En skadad nätsladd ska bytas ut av behörig elektriker eller tillverkarens servicerepresentant.
- g) För att undvika elektriska stötar, doppa inte ner kabeln, kontakten eller själva enheten i vatten eller annan vätska. Använd inte apparaten på våta ytor.
- h) FÖRSIKTIGHET – LIVSFARA! När du rengör eller använder apparaten, doppa den aldrig i vatten eller andra vätskor.
- i) Använd inte apparaten i rum med mycket hög luftfuktighet / i omedelbar närhet av vattentankar!
- j) Låt inte utrustningen bli våt. Risk för elektrisk stöt!

2.2. Säkerhet på arbetsplatsen

- a) Om du upptäcker några skador eller oegentligheter i driften av produkten, stäng omedelbart av den och rapportera det till en auktoriserad person.
- b) Kontakta tillverkarens servicepersonal om du är osäker på om produkten fungerar som den ska eller om du har upptäckt en skada.
- c) Reparationer på enheten får endast utföras av tillverkarens service. Försök inte reparera produkten på egen hand!
- d) I händelse av öppen låga eller brand, använd endast torra pulver- eller snösläckare (CO₂) för att släcka den strömförande utrustningen.
- e) I händelse av fara för liv eller lem, olycka eller haveri, stoppa enheten med NÖDSTOPP-knappen!
- f) Spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om produkten skulle överlämnas till tredje part så måste bruksanvisningen också överlämnas.
- g) Förvara förpackningskomponenter och små installationsdelar utom räckhåll för barn.
- h) Håll apparaten borta från barn och djur.
- i) När du använder denna produkt tillsammans med andra enheter, följ även övriga bruksanvisningar.



Kom ihåg! Håll barn och andra åskådare säkra när du använder utrustningen.

2.3. Personlig säkerhet

- a) Använd inte denna enhet om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller mediciner som kan försämra din förmåga att använda enheten.

- b) Enheten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatta mentala, sensoriska eller intellektuella funktioner eller personer som saknar erfarenhet och/eller kunskap om de inte övervakas eller har blivit instruerade av en person som ansvarar för deras säkerhet om hur de ska använda enheten.
- c) Enheten kan användas av personer som är fysiskt vältränade, kapabla att använda den, och som är lämpligt utbildade, och som har läst denna bruksanvisning och har utbildats i arbetarskydd och hälsa.
- d) För att förhindra oavsiktlig start, se till att strömbrytaren är i frånläge innan du ansluter till strömkällan.
- e) Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- f) Produkten är inte en leksak. Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med produkten.
- g) Placera inte dina händer eller några föremål inuti löparenheten!

2.4. Säker användning av enheten

- a) Använd inte enheten om ON/OFF-knappen inte fungerar som den ska (inte slås på och av). Apparater som inte kan styras med strömbrytaren är farliga, får inte fungera och måste repareras.
- b) Koppla bort enheten från strömförsörjningen före justering, rengöring eller service. Denna förebyggande åtgärd minskar risken för att starta utrustningen oavsiktligt.
- c) Förvara oanvänd produkt utom räckhåll för barn och alla som inte känner till enheten eller denna bruksanvisning. Produkter är farliga när de används av oerfarna användare.
- d) Håll produkten i gott skick. Kontrollera före varje användning för allmänna skador eller skador på rörliga delar (sprickor i delar och komponenter eller andra tillstånd som kan påverka enhetens säkra användning). Om den är skadad, returnera enheten för reparation före användning.
- e) Förvara produkten utom räckhåll för barn.
- f) Låt endast kvalificerad personal reparera och underhålla produkten, och tillåt endast att originalreservdelar används. Detta garanterar en säker användning av utrustningen.
- g) För att säkerställa enhetens designade funktionsintegritet, ta inte bort fabriksinstallerade kåpor eller lossa skruvar.
- h) När du transporterar eller flyttar enheten från förvaring till användningsplatsen, observera de hälso- och säkerhetsregler för manuell hantering som gäller i det land där enheten används.

- i) Undvik situationer där enheten stannar under tung belastning under drift. Det kan leda till att drivkomponenterna överhettas och utrustningen skadas.
- j) Rör inte några rörliga delar eller tillbehör om inte enheten är urkopplad.
- k) Flytta, flytta eller rotera inte enheten medan den är i drift.
- l) Rengör enheten regelbundet för att förhindra permanent smutsbildning.
- m) Produkten är inte en leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.
- n) Ändra inte enheten för att ändra dess prestanda eller design.
- o) Håll utrustningen borta från eld- och värmekällor.
- p) Överbelasta inte apparaten.
- q) Utrustningens ventilationsöppningar får aldrig övertäckas!
- r) Det är förbjudet att överbelasta enheten. Mängden produkt bör justeras så att inga ingredienser kommer ut ur skålen under drift.



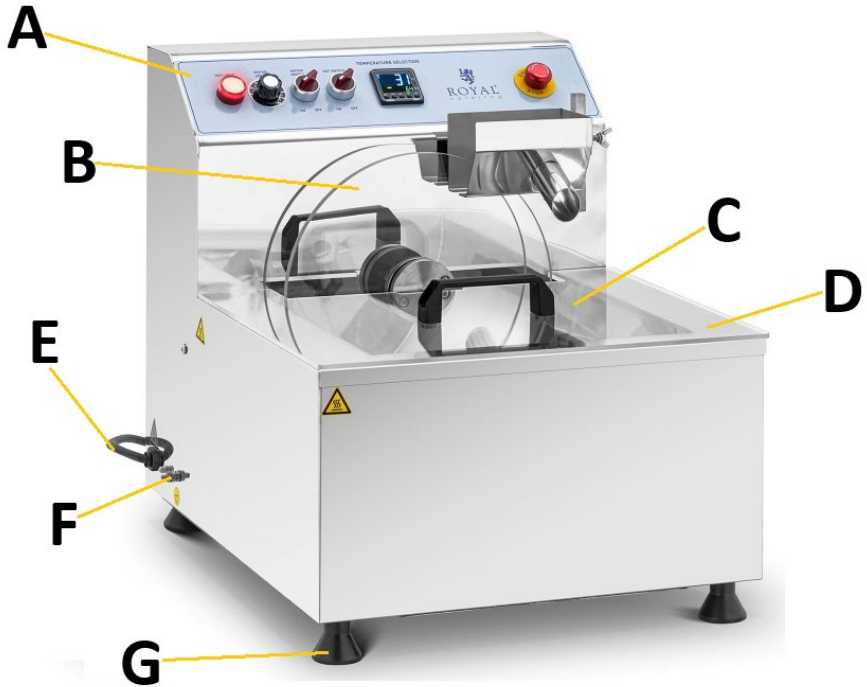
OBS! Även om produkten har utformats för att vara säker och har adekvata skyddsåtgärder och trots de ytterligare säkerhetsfunktioner som tillhandahålls för användaren, finns det fortfarande en liten risk för olyckor eller skada vid hantering av produkten. Försiktighet och sunt förnuft rekommenderas när du använder produkten.

3. Instruktioner för användning

Produkten är designad för att utföra den så kallade chokladtempereringen - en process som syftar till att ge den en jämn, enhetlig och glänsande struktur, önskad vid tillverkning av praliner, choklad eller chokladdekorationer.

Användaren ansvarar för eventuella skador som orsakats genom icke avsedd användning.

3.1. Produktöversikt



- A. kontrollpanel
- B. omrörare
- C. lock för chokladtank
- D. choklad tank
- E. strömsladd
- F. jordanslutning
- G. ben (x4)

Kontrollpanel:



- a. Värmarens indikatorlampa
- b. Mixerns hastighetskontrollknapp
- c. ON/OFF-brytare på mixern

- d. Värmare ON/OFF-brytare
- e. Temperaturregulator med display (typ OMRON E5CC)
- f. nödstoppsbrytare

3.2. Förberedelser inför arbetet

Placering av apparaten

Den omgivande temperaturen får inte överstiga 40°C och den omgivande luftfuktigheten bör inte överstiga 85%. Utrustningen ska placeras så att god luftcirkulation säkerställs. Håll ett minimum avstånd på 20 cm från alla väggar på enheten. Håll utrustningen borta från heta ytor. Använd alltid apparaten på en jämn, stabil, ren, brandsäker och torr yta och utom räckhåll för barn och personer med nedsatta mentala, sensoriska och intellektuella funktioner. Placera utrustningen så att stickproppen enkelt kan nås när som helst. Se till att strömförsörjningen till utrustningen överensstämmer med uppgifterna på typskylten!

Före första användningen, ta isär alla delar som kommer i direkt kontakt med chokladen och tvätta dem, såväl som hela enheten.

MONTERA UTRUSTNINGEN

Den levererade enheten är nästan klar att användas. Endast enhetens fötter behöver installeras (de ska skruvas fast i botten av huset). Innan den första användningen, kontrollera att mixerskivan är tät. Så snart du är redo, anslut sedan enheten till en lämplig jordad strömkälla.

3.3. Arbeta med enheten

- 1) Placera chokladen som ska tempereras i tanken (D) och sätt tillbaka locket (C).
- 2) Slå på värmaren genom att ställa omkopplaren (d) i läge "ON", och driftsindikatorlampan kommer att tändas för att bekräfta att den är redo för drift.
- 3) På temperaturregulatorn (e), ställ in målvärmarens temperatur med "^" eller "v"-knapparna.

VIKTIGT: temperaturregulatorn har andra funktionsknappar, men använd dem inte med dessa enheter!

Displayen visar den aktuella chokladtemperaturen på den första raden och måltemperaturen som användaren ställt in på den andra raden.

OBS: när du ställer in måltemperaturen för chokladen, följ instruktionerna från chokladtillverkaren, eftersom en för hög temperatur kan göra att

chokladen bränns. Vanligtvis bör intervallet 40-55 ° C inte överskridas beroende på typ av choklad, dvs vit choklad smälter snabbast, och dessertchoklad långsammast.

- 4) Först efter att chokladen är helt smält till flytande form, bör mixern startas genom att ställa omkopplaren (c) i läge "ON" och ställa vredet (b) till önskad hastighet (minsta hastigheten är 20 - vid detta startar mixern med en fördröjning på ca 3-5 sekunder).
- 5) Ställ in måltemperaturen för temperering av choklad - ungefärliga värden:
 - Dessertchoklad: 31-32 ° C
 - Mjölchchoklad: 29-30 ° C
 - Vit choklad: 27-28 ° C
- 6) Börja tempereringen genom att gradvis tillsätta redan tempererade chokladbitar till den helt smälta chokladen i en andel av ca. 20 % i förhållande till mängden smält choklad som ska tempereras.

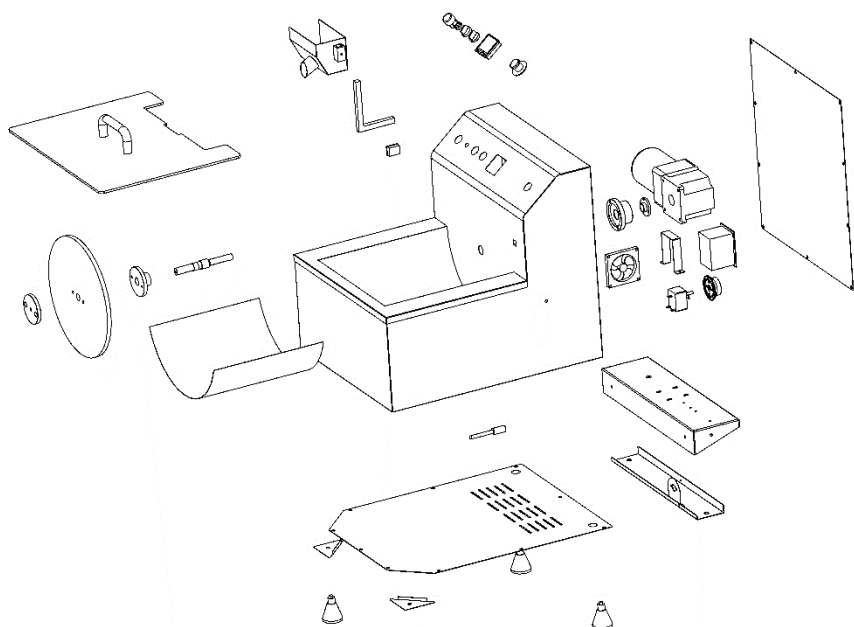
OBS: Denna andel beror på omgivningstemperaturen och chokladens egenskaper, så den kan skilja sig något från det ungefärliga procentvärdet. Under temperering, rör om den tempererade chokladmassan i tanken en gång var 0,5-1 timme.
- 7) Efter att chokladblandningen har smält helt till en homogen, flytande massa, tempereras chokladen.

VIKTIGT: mixern stängs av med en 3-5 sekunders fördröjning som svar på dess omkopplare.
- 8) Använd endast maskinens nödbrytare (f) i brådska, oväntade situationer. I normala situationer, använd omkopplarna "b", "c" och "d" på apparatens kontrollpanel (A).

3.4. Rengöring och underhåll

- a) Rengör enheten efter varje användning.
- b) Dra alltid ur stickproppen och låt utrustningen svalna helt före varje rengöring, justering, tillbehörsbyte och även när utrustningen inte används.
 - Vänta tills de roterande delarna har stannat.
- c) Använd endast icke-frätande rengöringsprodukter för att rengöra ytorna.
- d) Endast milda rengöringsmedel avsedda för rengöring av ytor som kommer i kontakt med livsmedel får användas för att rengöra produkten.
- e) Efter varje rengöring ska alla delar vara ordentligt torra innan maskinen används igen.
- f) Förvara utrustningen på en torr och sval plats som är skyddad mot fukt och direkt solljus.
- g) Spruta inte utrustningen med en vattenstråle och sänk inte ned den i vatten.
- h) Se till att inget vatten tränger in genom ventilationsöppningarna i höljet.

- i) Rengör ventilationsöppningarna med en borste och tryckluft.
- j) Använd en mjuk, fuktig trasa för rengöring.
- k) Använd inte vassa föremål och/eller metallföremål (t.ex. stålborste eller metallspatel) för rengöring eftersom de kan skada ytan på apparatens material.
- l) Rengör inte enheten med sura ämnen, medicinska produkter, thinner, bränsle, olja eller andra kemikalier eftersom det kan skada enheten.
- m) Demontering av mixermekanismen:



AVFALLSHANTERING AV APPARATER

Vid slutet av utrustningens livslängd får produkten inte slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall, utan den ska lämnas till en insamlingsplats för återvinning av elektriska och elektroniska apparater. Detta indikeras av symbolen på produkten, bruksanvisningen eller förpackningen. Materialen som används i denna apparat är återvinningsbara enligt deras märkning. Genom att återanvända, återvinna eller använda andra former av användning av avfallsmaskiner gör du ett betydande bidrag till skyddet av vår miljö.

Din lokala administration kommer att förse dig med information om lämplig avfallshanteringsplats för använda apparater .



Este Manual do Utilizador foi traduzido para sua conveniência através de tradução automática. Foram feitos esforços razoáveis para fornecer uma tradução exata; no entanto, nenhuma tradução automática é perfeita nem se destina a substituir os tradutores humanos. O Manual do Utilizador oficial é a versão em inglês. Quaisquer discrepâncias ou diferenças criadas na tradução não são vinculativas e não têm qualquer efeito jurídico para efeitos de cumprimento ou execução. Se surgirem questões relacionadas com a exatidão das informações contidas no Manual do Utilizador, consulte a versão inglesa desses conteúdos, que é a versão oficial.

Dados técnicos

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro	
Nome do produto	Temperadeira de chocolate	
Modelo	RC-CMM03	RC-CMM05
Tensão de alimentação [V~] / Frequência [Hz]	230/50	
Potência nominal [W]	960	750
Classe de proteção	I	
Classe de proteção IP	IPX3	
Dimensões [Largura x Profundidade x Altura; mm]	575x630x520	450x550x515
Peso [kg]	34,3	27,8
Capacidade do tanque [L]	15	8
A quantidade mínima de chocolate necessária para temperar	3kg	

1. Descrição geral

O manual destina-se a ajudar a uma utilização segura e fiável. Este produto foi projetado e elaborado estritamente de acordo com indicações técnicas, usando as tecnologias e componentes mais recentes, mantendo os mais elevados padrões de qualidade.

**LER ATENTAMENTE E COMPREENDER ESTE MANUAL
ANTES DE INICIAR OS TRABALHOS.**

Para garantir o funcionamento duradouro e fiável do aparelho, certifique-se de que o utiliza e mantém corretamente, seguindo as orientações deste manual de instruções. Os dados técnicos e as especificações constantes deste manual estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações para melhorar a qualidade. Tendo em conta o progresso técnico e a possibilidade de reduzir o ruído, a unidade é concebida e construída de forma a que os riscos resultantes das emissões sonoras sejam reduzidos ao nível mais baixo possível.

Explicação dos símbolos

	Este produto cumpre os requisitos das normas de segurança adequadas.
	Leia o manual antes de usar.
	Produto reciclável.
	CUIDADO! ou AVISO! ou LEMBRE-SE! descrever uma situação (sinal de alerta geral).
	ATENÇÃO! Risco de choque elétrico!
	ATENÇÃO! Elementos giratórios!
	Paragem de emergência!
	Atenção! A superfície quente pode provocar queimaduras.



Para usar apenas no interior de uma divisão.



ATENÇÃO! As figuras deste manual são meramente ilustrativas e podem variar em alguns detalhes da aparência real do produto.

2. Segurança da utilização



ATENÇÃO! Ler todos os avisos e instruções de segurança. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves ou morte.

O termo “aparelho” ou “produto” nos avisos e na descrição das instruções refere-se a: Temperadeira de chocolate

2.1. Segurança elétrica

- a) O plugue deste dispositivo deve caber na tomada. Não alterar a ficha de nenhum modo. A ficha original e uma tomada que combine reduzem o risco de choque elétrico.
- b) Evitar tocar em elementos com ligação à terra, como tubos, aquecedores, fornos e frigorífico. Existe um risco maior de choque elétrico se o seu corpo estiver aterrado e tocar o dispositivo enquanto estiver exposto à chuva direta, pavimento molhado ou ao trabalhar em um ambiente úmido. Se entrar água no dispositivo, existe um risco acrescido de danos na unidade e de choque elétrico.
- c) Não tocar no aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- d) Não se pode usar o fio de forma incorreta. Nunca utilize-o para transportar o aparelho ou para retirar a ficha da tomada. Mantenha o cabo longe de fontes de calor, óleo, pontas afiadas ou peças móveis. Os fios danificados ou entrelaçados aumentam o risco de choque elétrico.
- e) Se não for possível evitar o uso do produto em ambiente úmido, use um dispositivo de corrente residual (RCD) para conectá-lo à rede elétrica. A utilização de um DR reduz o risco de choque elétrico.

- f) Não use o dispositivo se o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar sinais de desgaste. O cabo de alimentação danificado deve ser substituído por um eletricitista qualificado ou pela assistência técnica do produto.
- g) Para evitar choque elétrico, não mergulhe o cabo, o plugue ou o próprio dispositivo em água ou outro líquido. Não use o aparelho em superfícies molhadas.
- h) CUIDADO – PERIGO DE VIDA! Ao limpar ou utilizar o aparelho, nunca o mergulhe em água ou outros líquidos.
- i) Não utilize o aparelho em ambientes com humidade muito elevada / nas imediações de depósitos de água!
- j) Não se pode deixar que o dispositivo se molhe. Risco de choque elétrico!

2.2. Segurança no local de trabalho

- a) Caso encontre algum dano ou irregularidade no funcionamento do produto, desligue-o imediatamente e comunique a uma pessoa autorizada.
- b) Em caso de dúvidas sobre se o produto funciona corretamente ou no caso de se detetar um dano, deve contactar-se a assistência técnica do produtor.
- c) As reparações no dispositivo só podem ser realizadas pelo serviço do fabricante. Não tente reparar o produto sozinho!
- d) Em caso de chamas abertas ou incêndio, use apenas extintores de pó seco ou neve (CO2) para extinguir o equipamento energizado.
- e) Em caso de perigo para a vida ou para a integridade física, acidente ou avaria, pare a unidade com o botão de PARADA DE EMERGÊNCIA!
- f) Manter as instruções de utilização com vista à posterior utilização. No caso do dispositivo ser entregue a terceiros, é necessário entregar com este as instruções de utilização.
- g) Mantenha os componentes da embalagem e pequenas peças de instalação fora do alcance das crianças.
- h) Manter o aparelho afastado de crianças e animais.
- i) Ao usar este produto junto com outros dispositivos, siga também as demais instruções de uso.



Lembrete! Mantenha as crianças e outros espectadores seguros durante a operação do equipamento.

2.3. Segurança pessoal

- a) Não opere este dispositivo se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos que possam prejudicar sua capacidade de operar o dispositivo.
- b) O dispositivo não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com funções mentais, sensoriais ou intelectuais reduzidas ou pessoas sem experiência e/ou conhecimento, a menos que sejam supervisionadas ou tenham sido instruídas por uma pessoa responsável pela sua segurança sobre como operar o dispositivo.
- c) A unidade pode ser operada por pessoas fisicamente aptas, capazes de operá-la e devidamente treinadas, e que leram este manual de instruções e foram treinadas em segurança e saúde ocupacional.
- d) Para evitar o acionamento acidental, certifique-se de que o interruptor está na posição desligada antes de ligar à fonte de alimentação.
- e) Não se deve usar vestuário solto nem bijutaria. Manter o cabelo, vestuário e luvas longe das peças móveis. O vestuário solto, a bijutaria ou o cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.
- f) O produto não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brinquem com o produto.
- g) Não coloque as mãos ou quaisquer objetos dentro do dispositivo de corrida!

2.4. Uso seguro do dispositivo

- a) Não use o dispositivo se o botão ON/OFF não funcionar corretamente (não liga e desliga). Os dispositivos que não podem ser controlados pelo interruptor são perigosos, não podem funcionar e têm de ser reparados.
- b) Desconecte o dispositivo da fonte de alimentação antes de ajustar, limpar ou fazer manutenção. Este meio de precaução reduz o risco de acionamento acidental.
- c) Mantenha o produto não utilizado fora do alcance de crianças e de qualquer pessoa não familiarizada com o dispositivo ou com este manual. Os produtos são perigosos quando utilizados por usuários inexperientes.
- d) Mantenha o produto em boas condições de funcionamento. Verifique antes de cada utilização se há danos gerais ou danos nas peças móveis (rachaduras em peças e componentes ou qualquer outra condição que possa afetar a operação segura do dispositivo). Se estiver danificado, devolva o dispositivo para reparo antes de usá-lo.
- e) Mantenha o produto fora do alcance das crianças.
- f) A reparação e manutenção do produto deve ser efetuada por pessoas qualificadas, usando apenas peças sobresselentes originais. Isto garante uma utilização segura.

- g) Para garantir a integridade operacional projetada do dispositivo, não remova as tampas instaladas de fábrica nem afrouxe os parafusos.
- h) Ao transportar ou mover o dispositivo do local de armazenamento para o local de uso, observe as regras de saúde e segurança para manuseio manual aplicáveis no país onde o dispositivo é usado.
- i) Evite situações em que o dispositivo pare sob cargas pesadas durante a operação. Isto pode provocar o sobreaquecimento dos elementos propulsores e, como consequência, danos no dispositivo.
- j) Não toque em nenhuma peça móvel ou acessório, a menos que o dispositivo esteja desconectado.
- k) Não mova, desloque ou gire o dispositivo durante a operação.
- l) Limpe o dispositivo regularmente para evitar o acúmulo permanente de sujeira.
- m) O produto não é um brinquedo. A limpeza e manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem a supervisão de uma pessoa adulta.
- n) Não mexa no dispositivo para alterar seu desempenho ou design.
- o) Manter o dispositivo longe de fontes de fogo e calor.
- p) Não sobrecarregar o aparelho.
- q) Não se podem tapar as aberturas de ventilação do dispositivo!
- r) É proibido sobrecarregar o aparelho. A quantidade de produto deve ser ajustada para que nenhum ingrediente escape da tigela durante o funcionamento.



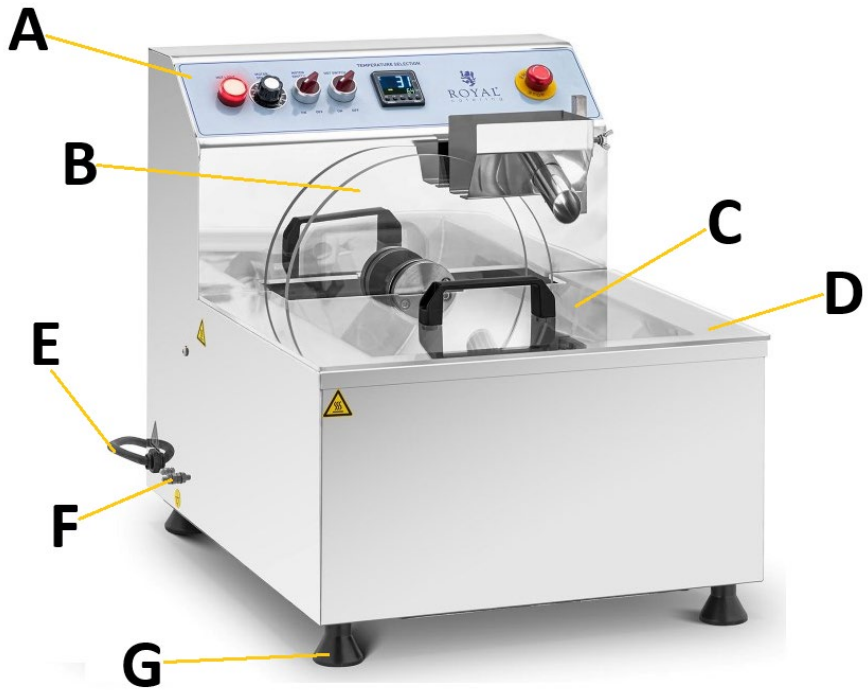
ATENÇÃO! Embora o produto tenha sido projetado para ser seguro e tenha proteções adequadas e apesar dos recursos de segurança adicionais fornecidos ao usuário, ainda existe um pequeno risco de acidente ou ferimentos durante o manuseio do produto. Recomenda-se cautela e bom senso ao usar o produto.

3. Instruções de utilização

O produto foi desenvolvido para realizar a chamada têmpera do chocolate - processo que visa conferir-lhe uma estrutura lisa, uniforme e brilhante, desejada na produção de bombons, bombons ou decorações de chocolate.

A responsabilidade por todos os danos que ocorrerem como consequência da utilização não adequada é do utilizador.

3.1. Visão geral do produto



- A. painel de controle
- B. agitador
- C. tampa do tanque de chocolate
- D. tanque de chocolate
- E. cabo de alimentação
- F. ligação à terra
- G. perna (x4)

Painel de controle:



- a. Luz indicadora do aquecedor
- b. Botão de controle de velocidade do misturador
- c. Chave ON/OFF do mixer
- d. Interruptor ON/OFF do aquecedor
- e. Controlador de temperatura com display (tipo OMRON E5CC)
- f. Botão de emergência

3.2. Preparação para usar

Colocação do dispositivo

A temperatura ambiente não deve exceder 40°C e a umidade ambiente não deve exceder 85%. O dispositivo deve ser colocado de modo a garantir uma boa circulação do ar. Mantenha uma distância mínima de 20 cm de qualquer parede da unidade. O dispositivo deve ser mantido longe de todas as superfícies quentes. Utilize sempre o aparelho sobre uma superfície plana, estável, limpa, à prova de fogo e seca e fora do alcance de crianças e pessoas com funções mentais, sensoriais e intelectuais reduzidas. O dispositivo deve ser colocado de modo a, em qualquer momento, ser possível aceder à ficha elétrica. É necessário lembrar-se de que a alimentação elétrica do dispositivo deve corresponder aos dados indicados na placa de classificação!

Antes do primeiro uso, desmonte todas as peças que entram em contato direto com o chocolate e lave-as, assim como todo o aparelho.

MONTAGEM DO DISPOSITIVO

O dispositivo entregue está quase pronto para operação. Somente os pés do aparelho precisam ser instalados (devem ser aparafusados na parte inferior da caixa). Antes da primeira utilização, verifique o aperto do disco misturador. Assim que estiver pronto, conecte a unidade a uma fonte de alimentação aterrada adequada.

3.3. Trabalhando com o dispositivo

- 1) Coloque o chocolate a temperar no recipiente (D) e recoloque a tampa (C).
- 2) Ligue o aquecedor colocando o interruptor (d) na posição "ON" e a luz indicadora de operação acenderá para confirmar a prontidão para operação.
- 3) No controlador de temperatura (e), defina a temperatura alvo do aquecedor usando os botões "^" ou "v".

IMPORTANTE: o controlador de temperatura possui outros botões de função, porém não os utilize com estes dispositivos!

O display mostra a temperatura atual do chocolate na primeira linha e a temperatura alvo definida pelo usuário na segunda linha.

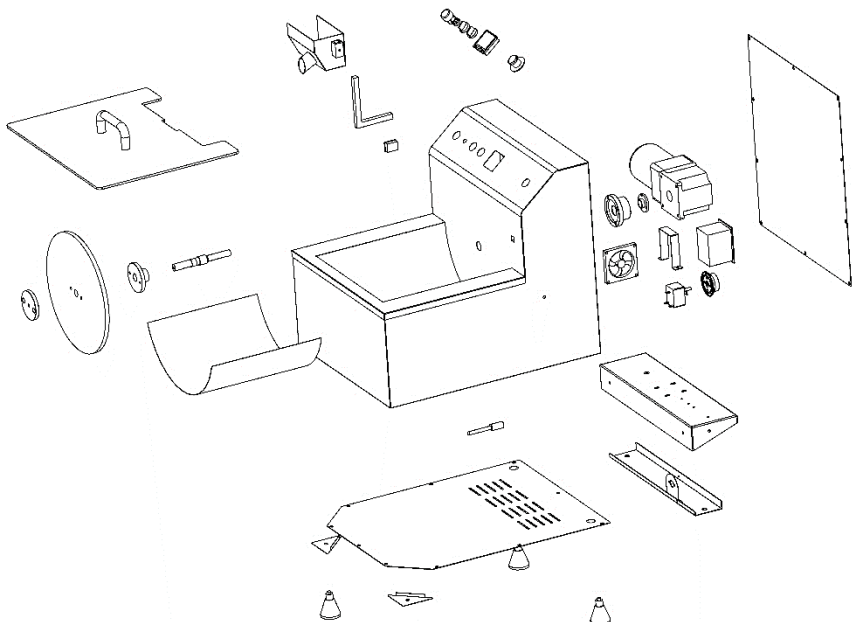
NOTA: ao definir a temperatura alvo de derretimento do chocolate, siga as instruções do fabricante do chocolate, pois uma temperatura muito alta pode causar queimaduras no chocolate. Normalmente, a faixa de 40-55 ° C não deve ser ultrapassada dependendo do tipo de chocolate, ou seja, o chocolate branco derrete mais rápido e o chocolate de sobremesa o mais lento.

- 4) Somente depois que o chocolate estiver completamente derretido na forma líquida, a bateadeira deve ser iniciada colocando o interruptor (c) na posição "ON" e colocando o botão (b) na velocidade desejada (a velocidade mínima é 20 - neste valor, o mixer iniciará com um atraso de aproximadamente 3-5 segundos).
- 5) Defina a temperatura alvo para temperar o chocolate - valores aproximados:
 - Sobremesa chocolate: 31-32°C
 - Chocolate ao leite: 29-30°C
 - Chocolate branco: 27-28°C
- 6) Comece a temperar adicionando aos poucos pedaços de chocolate já temperado ao chocolate totalmente derretido na proporção de aprox. 20% em relação à quantidade de chocolate derretido a ser temperado.
NOTA: Esta proporção depende da temperatura ambiente e das características do chocolate, pelo que pode diferir ligeiramente do valor percentual aproximado. Durante a têmpera, mexa a massa de chocolate temperada no tanque uma vez a cada 0,5-1 h.
- 7) Depois que a mistura de chocolate derrete completamente até formar uma massa líquida e homogênea, o chocolate é temperado.
IMPORTANTE: o mixer desliga com um atraso de 3 a 5 segundos em resposta à sua chave.
- 8) Utilize o interruptor de emergência da máquina (f) apenas em situações urgentes e inesperadas. Em situações normais, utilize os interruptores "b", "c" e "d" do painel de controle (A) do aparelho.

3.4. Limpeza e manutenção

- a) Limpe o dispositivo após cada uso.
- b) Antes de cada limpeza, regulação, substituição de peças e também quando o dispositivo não estiver a ser usado, é necessário retirar a ficha da rede e arrefecer totalmente o dispositivo.

- Esperar até que os elementos em movimento parem.
- c) • Para limpar a superfície é necessário aplicar apenas produtos que não contêm substâncias abrasivas.
- d) Para limpar o dispositivo usar apenas produtos de limpeza suaves destinados à limpeza de superfícies que contactem com alimentos.
- e) • Depois de cada limpeza de todos os elementos, é necessário secá-los bem antes do dispositivo ser novamente usado.
- f) • O dispositivo deve ser guardado num local seco e fresco, protegido de humidade e de radiação solar direta.
- g) É proibido salpicar o dispositivo com um fluxo de água ou mergulhá-lo em água.
- h) É necessário ter atenção para não entrar água através das aberturas de ventilação da caixa.
- i) As aberturas de ventilação devem ser limpas com um pincel e ar comprimido.
- j) Utilizar um pano macio e húmido para a limpeza.
- k) Não utilize objetos pontiagudos e/ou metálicos (por exemplo, escova de aço ou espátula metálica) para a limpeza, pois podem danificar a superfície do material do aparelho.
- l) Não limpe o dispositivo com substâncias ácidas, produtos médicos, diluentes, combustível, óleo ou outros produtos químicos, pois isso pode danificar o dispositivo.
- m) Desmontando o mecanismo do misturador:



ELIMINAÇÃO DE RESÍDUOS DE APARELHOS

No fim do período de utilização, não é permitido eliminar o presente produto com o lixo doméstico normal, mas entregá-lo num ponto de recolha e reciclagem de dispositivos elétricos e eletrónicos. Isto é indicado pelo símbolo no produto, nas instruções de operação ou na embalagem. Os materiais utilizados neste aparelho são recicláveis de acordo com a sua marcação. Ao reutilizar, reciclar ou aplicar outras formas de utilização de resíduos de máquinas, você contribui significativamente para a proteção do nosso meio ambiente.

A sua administração local irá fornecer-lhe informações sobre o local de eliminação adequado para aparelhos usados .



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme primeranú snahu o poskytnutie presného prekladu, avšak žiadny automatický preklad nie je dokonalý a nemá nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna používateľská príručka je v anglickom jazyku. Akékoľvek nezrovnalosti alebo rozdiely, ku ktorým došlo v procese prekladu, nie sú záväzné a nemajú žiadny právny účinok na účely dodržiavania alebo presadzovania predpisov. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti informácií obsiahnutých v používateľskej príručke, pozrite si jej anglickú verziu, ktorá predstavuje oficiálnu verziu.

Technické údaje

Popis parametra	Hodnota parametra	
Názov produktu	Temperovač čokolády	
Model	RC-CMM03	RC-CMM05
Napájacie napätie [V~] / Frekvencia [Hz]	230/50	
Menovitý výkon [W].	960	750
Bezpečnostná trieda	ja	
IP kód	IPX3	
Rozmery [šírka x hĺbka x výška; mm]	575 x 630 x 520	450 x 550 x 515
Hmotnosť [kg]	34,3	27,8
Kapacita nádrže [L]	15	8
Minimálne množstvo čokolády potrebné na temperovanie	3 kg	

1. Všeobecný popis

Príručka je určená na to, aby vám pomohla používať zariadenie bezpečne a spoľahlivo. Produkt je navrhnutý a vyrobený presne podľa technických špecifikácií s použitím najnovších technológií a komponentov a pri dodržaní najvyšších štandardov kvality.

**PRED ZAČATÍM PRÁCE SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO
NÁVOD A POROZUMEJTE MU.**

Aby ste zabezpečili dlhú a spoľahlivú prevádzku zariadenia, dbajte na jeho správnu prevádzku a údržbu podľa pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny s cieľom zlepšiť kvalitu. Vzhľadom na technický pokrok a možnosť znižovania hluku je zariadenie navrhnuté a skonštruované tak, aby sa riziká súvisiace s emisiami hluku zredukovali na najnižšiu možnú úroveň.

Vysvetlenie symbolov

	Výrobok spĺňa platné bezpečnostné normy.
	Pred použitím si prečítajte návod.
	Recyklovateľný produkt
	POZOR! alebo UPOZORNENIE! alebo ZAPAMATUJTE SI! popis situácie (všeobecné varovné znamenie).
	POZOR! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
	POZOR! Točiace sa prvky!
	Núdzové zastavenie!
	Pozor! Horúci povrch môže spôsobiť popáleniny!



Len na vnútorné použitie.



POZOR! Obrázky v tomto návode sú len ilustračné a môžu sa v niektorých detailoch líšiť od skutočného vzhľadu produktu.

2. Bezpečnosť pri používaní



POZOR! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržanie upozornení a pokynov môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie alebo smrť.

Pojem „spotrebič“ alebo „výrobok“ v upozorneniach a v popise pokynov sa vzťahuje na: Temperovač čokolády

2.1. Elektrická bezpečnosť

- a) Zástrčka tohto zariadenia musí pasovať do zásuvky. Zástrčku nijako neupravujte. Originálne zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) Nedotýkajte sa uzemnených častí, ako sú potrubia, ohrievače, rúry a chladničky. Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom, ak je vaše telo uzemnené a dotýka sa zariadenia pri vystavení priamemu dažďu, mokrej dlažbe alebo pri práci vo vlhkom prostredí. Ak sa do zariadenia dostane voda, zvyšuje sa riziko poškodenia jednotky a úrazu elektrickým prúdom.
- c) Nedotýkajte sa zariadenia mokrými alebo vlhkými rukami.
- d) Kábel nepoužívajte neúmyselným spôsobom. Nikdy ho nepoužívajte na prenášanie zariadenia alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Kábel uchovávajte mimo zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) Ak sa nemôžete vyhnúť používaniu produktu vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič (RCD) na jeho pripojenie k elektrickej sieti. Použitie RCD znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

- f) Zariadenie nepoužívajte, ak je napájací kábel poškodený alebo vykazuje známky opotrebovania. Poškodený napájací kábel by mal vymeniť kvalifikovaný elektrikár alebo servisné oddelenie výrobcu.
- g) Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, neponárajte kábel, zástrčku ani samotné zariadenie do vody alebo inej tekutiny. Spotrebič nepoužívajte na mokrých povrchoch.
- h) **POZOR – NEBEZPEČENSTVO ŽIVOTA!** Pri čistení alebo používaní spotrebiča ho nikdy neponárajte do vody alebo iných tekutín.
- i) Spotrebič nepoužívajte v miestnostiach s veľmi vysokou vlhkosťou / v bezprostrednej blízkosti nádrží na vodu!
- j) Nedovoľte, aby sa stroj namočil. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

2.2. Bezpečnosť na pracovisku

- a) Ak zistíte akékoľvek poškodenie alebo nezrovnalosti v prevádzke výrobku, ihneď ho vypnite a nahláste to oprávnenej osobe.
- b) Ak máte pochybnosti o tom, či výrobok funguje správne alebo či je poškodený, kontaktujte servisné oddelenie výrobcu.
- c) Opravy zariadenia môže vykonávať iba servis výrobcu. Nepokúšajte sa výrobok opraviť svojpomocne!
- d) V prípade otvoreného ohňa alebo ohňa použite na hasenie zariadenia pod napätím iba suché práškové alebo snehové (CO₂) hasiace prístroje.
- e) V prípade ohrozenia života alebo zdravia, nehody alebo poruchy zastavte jednotku pomocou tlačidla NÚDZOVÉHO ZASTAVENIA!
- f) Uchovajte si tento návod na použitie pre budúce použitie. Ak má byť výrobok odovzdaný tretej osobe, odovzdajte ho spolu s týmto návodom na použitie.
- g) Súčasti balenia a malé inštalačné časti uchovávajte mimo dosahu detí.
- h) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat.
- i) Pri používaní tohto produktu spolu s inými zariadeniami sa riadte aj ďalšími návodmi na použitie.



Upozornenie! Počas obsluhy zariadenia udržiavajte deti a iné okolostojace v bezpečí.

2.3. Osobná bezpečnosť

- a) Nepracujte s týmto zariadením, ak ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov, ktoré by mohli zhoršiť vašu schopnosť ovládať zariadenie.

- b) Zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými mentálnymi, zmyslovými alebo intelektuálnymi funkciami alebo osobami, ktoré nemajú skúsenosti a/alebo znalosti, pokiaľ nie sú pod dozorom alebo neboli poučené osobou zodpovednou za ich bezpečnosť, ako majú obsluhovať zariadenie.
- c) Jednotku môžu obsluhovať osoby, ktoré sú telesne spôsobilé, schopné ju obsluhovať a vhodne zaškolené, ktoré si prečítali tento návod na obsluhu a boli preškolené o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- d) Aby ste predišli náhodnému spusteniu, pred pripojením k zdroju napájania sa uistite, že je vypínač vo vypnutej polohe.
- e) Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržujte vlasy, odev a rukavice mimo pohyblivých častí. Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohyblivými časťami.
- f) Výrobok nie je hračka. Na deti by sa malo dohliadať, aby sa zabezpečilo, že sa s výrobkom nebudú hrať.
- g) Do bežiaceho zariadenia nevkladajte ruky ani žiadne predmety!

2.4. Bezpečné používanie zariadenia

- a) Zariadenie nepoužívajte, ak vypínač ON/OFF nefunguje správne (nezapína a nevypína). Jednotky, ktoré nemožno ovládať spínačom, sú nebezpečné, nemôžu fungovať a musia sa opraviť.
- b) Pred nastavovaním, čistením alebo servisom odpojte zariadenie od napájania. Toto opatrenie znižuje riziko náhodného spustenia.
- c) Nepoužívaný výrobok uchovávejte mimo dosahu detí a kohokoľvek, kto nie je oboznámený so zariadením alebo s týmto návodom. Produkty sú nebezpečné, ak ich používajú neskúsení používatelia.
- d) Udržujte výrobok v dobrom prevádzkovom stave. Pred každým použitím skontrolujte, či nedošlo k všeobecnému poškodeniu alebo poškodeniu pohyblivých častí (praskliny na častiach a komponentoch alebo akýkoľvek iný stav, ktorý môže ovplyvniť bezpečnú prevádzku zariadenia). Ak je zariadenie poškodené, vráťte ho pred použitím na opravu.
- e) Výrobok uchovávejte mimo dosahu detí.
- f) Opravy a údržbu by mal vykonávať kvalifikovaný personál s použitím iba originálnych náhradných dielov. Tým sa zabezpečí bezpečnosť používania.
- g) Aby ste zabezpečili navrhnutú prevádzkovú integritu zariadenia, neodstraňujte kryty nainštalované vo výrobe ani neuvolňujte skrutky.
- h) Pri preprave alebo premiestňovaní zariadenia zo skladu na miesto použitia dodržujte zdravotné a bezpečnostné pravidlá pre ručnú manipuláciu platné v krajine, kde sa zariadenie používa.

- i) Vyhňte sa situáciám, v ktorých sa zariadenie počas prevádzky zastaví pri veľkom zaťažení. To môže spôsobiť prehriatie hnacích prvkov a následné poškodenie zariadenia.
- j) Nedotýkajte sa žiadnych pohyblivých častí alebo príslušenstva, pokiaľ nie je zariadenie odpojené.
- k) Zariadenie počas prevádzky nepremiestňujte, neposúvajte ani neotáčajte.
- l) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste predišli trvalému usadzovaniu nečistôt.
- m) Výrobok nie je hračka. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru dospeléj osoby.
- n) Nezasahujte do zariadenia, aby ste zmenili jeho výkon alebo dizajn.
- o) Udržujte jednotku mimo zdrojov ohňa a tepla.
- p) Zariadenie nepreťažujte.
- q) Neblokujte vetracie otvory jednotky!
- r) Je zakázané preťažovať zariadenie. Množstvo produktu by sa malo upraviť tak, aby počas prevádzky neunikli z misky žiadne prísady.



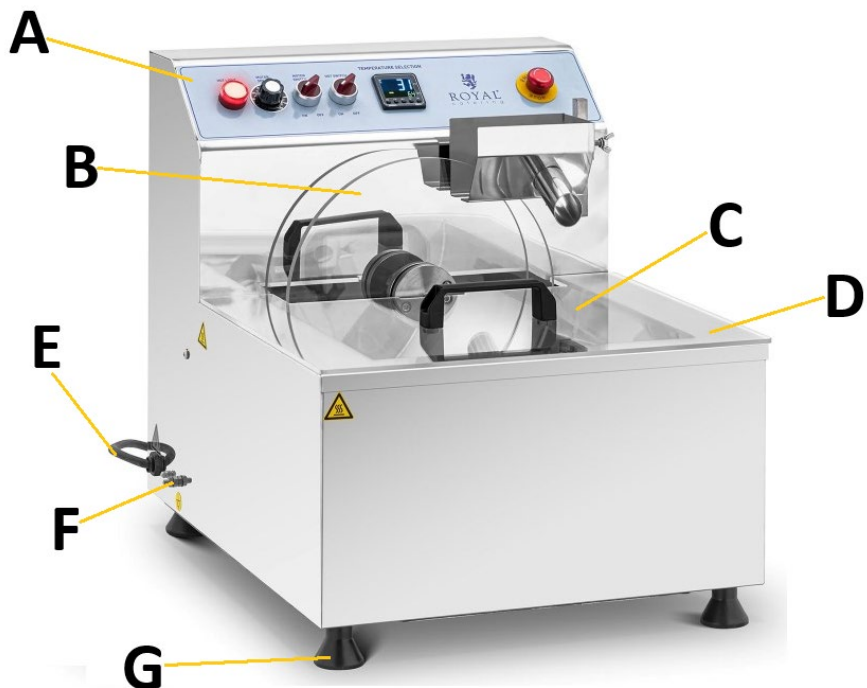
POZOR! Aj keď bol výrobok navrhnutý tak, aby bol bezpečný a má primerané bezpečnostné opatrenia a napriek dodatočným bezpečnostným funkciám poskytnutým používateľovi, stále existuje mierne riziko nehody alebo zranenia pri manipulácii s výrobkom. Pri používaní produktu sa odporúča opatrnosť a zdravý rozum.

3. Návod na obsluhu

Výrobok je určený na vykonávanie takzvaného temperovania čokolády - procesu, ktorého cieľom je dať jej hladkú, jednotnú a lesklú štruktúru, požadovanú pri výrobe pralínok, čokolád alebo čokoládových ozdôb.

Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené nesprávnym používaním.

3.1. Prehľad produktu



Ovládací panel:



- d. Vypínač ohrievača ON/OFF
- e. Regulátor teploty s displejom (typ OMRON E5CC)
- f. núdzový vypínač

3.2. Príprava na prevádzku

UMIESTNENIE JEDNOTKY

Teplota okolia nesmie presiahnuť 40°C a vlhkosť okolia nesmie presiahnuť 85%. Umiestnite jednotku tak, aby bola zabezpečená dobrá cirkulácia vzduchu. Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 20 cm od akejkoľvek steny jednotky. Udržujte jednotku mimo horúcich povrchov. Spotrebič vždy používajte na rovnom, stabilnom, čistom, ohňovzdornom a suchom povrchu a mimo dosahu detí a osôb so zníženými duševnými, zmyslovými a intelektuálnymi funkciami. Zariadenie umiestnite tak, aby bola sieťová zástrčka kedykoľvek dostupná. Uistite sa, že napájanie jednotky zodpovedá napájaniu uvedenému na identifikačnom štítku!

Pred prvým použitím rozoberte všetky časti, ktoré prichádzajú do priameho kontaktu s čokoládou a umyte ich, rovnako ako celý prístroj.

MONTÁŽ JEDNOTKY

Dodané zariadenie je takmer pripravené na prevádzku. Je potrebné nainštalovať iba nožičky zariadenia (mali by byť priskrutkované v spodnej časti krytu). Pred prvým použitím skontrolujte tesnosť kotúča mixéra. Hneď ako budete pripravení, pripojte jednotku k vhodnému uzemnenému zdroju napájania.

3.3. Práca so zariadením

- 1) Vložte čokoládu, ktorá sa má temperovať, do zásobníka (D) a nasadte veko (C).
- 2) Zapnite ohrievač nastavením jeho spínača (d) do polohy „ON“ a rozsvieti sa kontrolka prevádzky, aby potvrdila pripravenosť na prevádzku.
- 3) Na regulátore teploty (e) nastavte cieľovú teplotu ohrievača pomocou tlačidiel "▲" alebo "▼".

DÔLEŽITÉ: regulátor teploty má iné funkčné tlačidlá, nepoužívajte ich však s týmito zariadeniami!

Displej zobrazuje v prvom riadku aktuálnu teplotu čokolády a v druhom riadku cieľovú teplotu nastavenú používateľom.

POZNÁMKA: pri nastavovaní cieľovej teploty topenia čokolády postupujte podľa pokynov výrobcu čokolády, pretože príliš vysoká teplota môže spôsobiť pripálenie čokolády. Obyčajne by sa nemalo prekračovať

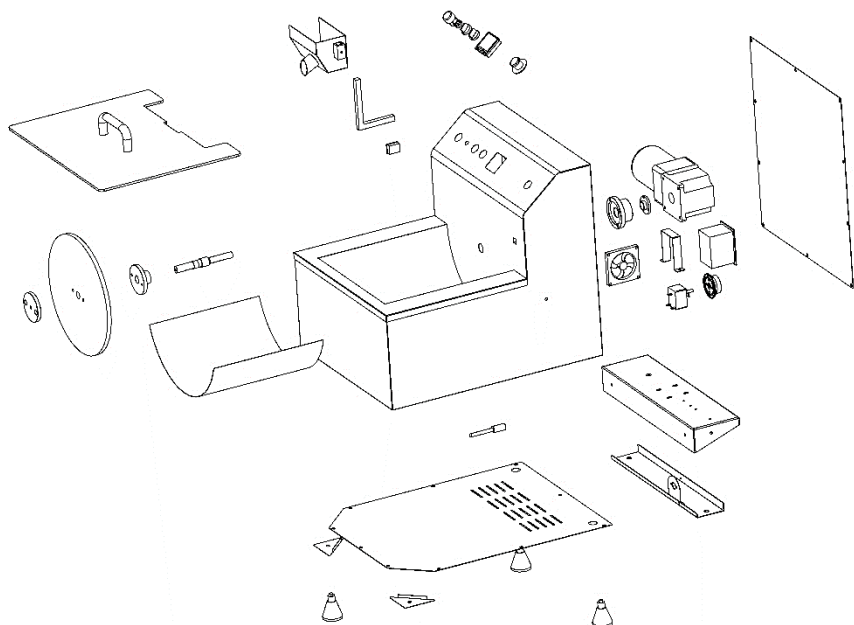
rozmedzie 40-55 ° C v závislosti od druhu čokolády, tj biela čokoláda sa topí najrýchlejšie a dezertná čokoláda najpomalšie.

- 4) Až po úplnom rozpustení čokolády do tekutej formy by sa mal mixér spustiť prepnutím spínača (c) do polohy "ON" a nastavením gombíka (b) na požadovanú rýchlosť (minimálna rýchlosť je 20 - pri tejto hodnota, mixér sa spustí s cca 3-5 sekundovým oneskorením).
- 5) Nastavte cieľovú teplotu temperovania čokolády - približné hodnoty:
 - Čokoládový dezert: 31-32 ° C
 - Mliečna čokoláda: 29-30 ° C
 - Biela čokoláda: 27-28 ° C
- 6) Temperovanie začnite postupným pridávaním kúskov už temperovanej čokolády do úplne rozpustenej čokolády v pomere cca. 20 % vo vzťahu k množstvu rozpustenej čokolády, ktorá sa má temperovať.
POZNÁMKA: Tento podiel závisí od teploty okolia a vlastností čokolády, preto sa môže mierne líšiť od približnej percentuálnej hodnoty. Počas temperovania premiešajte temperovanú čokoládovú hmotu v nádrži raz za 0,5-1 h.
- 7) Po úplnom rozpustení čokoládovej zmesi na homogénnu, tekutú hmotu sa čokoláda temperuje.
DÔLEŽITÉ: Mixér sa vypne s 3-5 sekundovým oneskorením v reakcii na jeho vypínač.
- 8) Núdzový vypínač stroja (f) používajte iba v naliehavých, neočakávaných situáciách. V normálnych situáciách použite spínače "b", "c" a "d" na ovládacom paneli (A) spotrebiča.

3.4. Čistenie a údržba

- a) Po každom použití prístroj vyčistite.
- b) Pred čistením, nastavovaním alebo výmenou príslušenstva a keď sa jednotka nepoužíva, vytiahnite sieťovú zástrčku a nechajte jednotku úplne vychladnúť.
 - Počkajte, kým sa rotujúce časti nezastavia.
- c) Na čistenie povrchov používajte len nekorozívne čistiace prostriedky.
- d) Na čistenie jednotky možno použiť iba jemné čistiace prostriedky určené na čistenie povrchov, ktoré prichádzajú do styku s potravinami.
- e) Po každom čistení by sa mali všetky časti pred ďalším použitím zariadenia dobre vysušiť.
- f) Zariadenie skladujte na suchom a chladnom mieste bez prístupu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.
- g) Zariadenie nestriekajte prúdom vody ani ho neponárajte do vody.
- h) Dbajte na to, aby sa cez vetracie otvory v kryte nedostala voda.
- i) Pomocou kefy a stlačeného vzduchu vyčistite vetracie otvory.

- j) Na čistenie používajte mäkkú a vlhkú handričku.
- k) Na čistenie nepoužívajte ostré a/alebo kovové predmety (napr. drôtenú kefu alebo kovovú špachtľu), pretože môžu poškodiť povrch materiálu spotrebiča.
- l) Nečistite zariadenie kyslými látkami, medicínskymi produktmi, riedidlami, palivom, olejom alebo inými chemikáliami, pretože by to mohlo poškodiť zariadenie.
- m) Demontáž mechanizmu mixéra:



LIKVIDÁCIA ODPADOVÝCH ZARIADENÍ

Na konci svojej životnosti by tento výrobok nemal byť likvidovaný s bežným domovým odpadom, ale mal by byť odovzdaný na zberné miesto na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Toto je označené symbolom na produkte, návode na obsluhu alebo obale. Materiály použité v tomto spotrebiči sú recyklovateľné podľa ich označenia. Opätovným použitím, recykláciou alebo aplikáciou iných foriem využitia odpadových strojov výrazne prispievate k ochrane nášho životného prostredia.

Informácie o vhodnom mieste na likvidáciu použitých spotrebičov vám poskytne miestna správa .

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com